

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1993-1994

16 FEVRIER 1994

Projet de loi régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement

**RAPPORT
FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DES FINANCES
PAR M. JONCKHEER**

**I. EXPOSE INTRODUCTIF
DU MINISTRE DES PENSIONS**

Le chapitre VI du titre II de la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses a récemment adapté les dispositions relatives à l'activité autorisée des pensionnés du secteur public. Ces adaptations avaient été rendues nécessaires à la suite des modifications apportées par l'arrêté royal du 30 octo-

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : M. Cooreman, président, Mme Cahay-André, M. De Grauwe, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Deprez, Didden, Dighneef, Garcia, Geens, Goovaerts, Hatry, Kenzeler, Leroy, Moens, Schiltz, Tavernier, Vancrombruggen, Van Thillo, van Weddingen, Weyts et Jonckheer, rapporteur.
2. Membres suppléants : MM. De Roo et Lenssens.

R. A 16490*Voir :***Documents du Sénat :**

968-1 (1993-1994) : Projet de loi

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1993-1994

16 FEBRUARI 1994

Ontwerp van wet houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen

**VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE FINANCIEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER JONCKHEER**

**I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE
MINISTER VAN PENSIOENEN**

Hoofdstuk VI van titel II van de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen heeft de bepalingen betreffende de toegelaten arbeid van de gepensioneerden van de openbare sector, onlangs aangepast. Deze aanpassingen bleken noodzakelijk als gevolg van de wijzigingen die door

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heer Cooreman, voorzitter, mevrouw Cahay-André, de heer De Grauwe, mevrouw Delcourt-Pêtre, de heren Deprez, Didden, Dighneef, Garcia, Geens, Goovaerts, Hatry, Kenzeler, Leroy, Moens, Schiltz, Tavernier, Vancrombruggen, Van Thillo, van Weddingen, Weyts en Jonckheer, rapporteur.
2. Plaatsvervangers : de heren De Roo en Lenssens.

R. A 16490*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

968-1 (1993-1994) : Ontwerp van wet.

bre 1992 à la réglementation concernant le cumul entre une pension et une activité professionnelle dans le régime de pension des travailleurs salariés.

Il faut en effet savoir que la réglementation relative à l'activité professionnelle autorisée des pensionnés du secteur salarié s'applique automatiquement aux bénéficiaires d'une pension de retraite du secteur public en exécution des articles 1^{er} et 2 de l'arrêté royal du 13 avril 1982 portant exécution de l'article 11 de la loi-programme du 2 juillet 1981. Pour les pensions de survie du secteur public, une liaison comparable a été réalisée par l'article 43 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires.

Les dispositions précitées de la loi-programme se limitaient donc, d'une part, à rendre applicables au secteur public les règles de réduction et de suspension de la pension lorsque celle-ci est cumulée avec une activité professionnelle telles qu'elles avaient été modifiées dans le régime des travailleurs salariés et, d'autre part, à prévoir certains cas particuliers dans lesquels l'application de ces règles peut être atténuée.

Toutefois, afin de tenir compte de l'avis du Conseil d'Etat, il a été décidé au sein même de votre Commission que les dispositions en cause cesseraient d'être applicables à partir du 1^{er} janvier 1994.

Le Conseil d'Etat a en effet estimé dans son avis du 17 novembre 1992 qu'à la différence du secteur privé, l'autorité qui fixe le régime de pension des membres du secteur public doit tenir compte du prescrit constitutionnel selon lequel aucune pension à la charge du trésor public ne peut être accordée qu'en vertu d'une loi et qu'il est en outre paradoxal de régler des situations particulières en ne définissant pas le régime général applicable au cumul.

Dès lors, les règles inscrites dans le présent projet soumis au Conseil ne font plus référence à celles applicables dans le régime de pension des travailleurs salariés mais constitueront un régime autonome qui restera toutefois, dans ses grandes lignes, semblable à celui des travailleurs salariés.

Le ministre rappelle quelles sont ces règles qui demeureront inchangées en 1994.

Il n'existe plus désormais qu'une seule limite annuelle. Cette limite est égale à 276 586 francs brut par an s'il s'agit d'une activité professionnelle en qualité de travailleur salarié et de 221 268 francs nets par an, pour une activité comme indépendant. Tous les bénéficiaires d'une pension de retraite ainsi que les ayants-droit à une pension de survie, âgés de plus de 65 ans, sont soumis à ces nouvelles limites, augmentées d'un montant forfaitaire en cas d'enfants à charge.

het koninklijk besluit van 30 oktober 1992 aangebracht werden in de reglementering die in de pensioenregeling voor werknemers de cumulatie van een pensioen met een beroepsbezigheid regelt.

Er moet inderdaad op gewezen worden dat de wetgeving in verband met de toegelaten beroepsbezigheid van de gepensioneerden van de overheidssector, ter uitvoering van de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit van 13 april 1982 houdende uitvoering van artikel 11 van de programmawet van 2 juli 1981, automatisch toegepast wordt op de gerechtigden op een rustpensioen van de overheidssector. Voor de overlevingspensioenen van de overheidssector werd een dergelijke koppeling verwezenlijkt door artikel 43 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen.

Voormelde bepalingen van de programmawet beperkten zich aldus enerzijds tot het op de overheidssector toepasselijk verklaren van de regels inzake vermindering en schorsing van het pensioen wanneer het gecumuleerd wordt met een beroepsbezigheid, zoals zij in de werknemerssector werden gewijzigd en anderzijds tot het voorzien in een aantal bijzondere gevallen waarin de toepassing van die regels getemperd kan worden.

Rekening houdend met het advies van de Raad van State werd binnen uw Commissie besloten dat de bepalingen ter zake vanaf 1 januari 1994 niet meer van toepassing zouden zijn.

De Raad van State heeft inderdaad in haar advies van 17 november 1992, geoorloofd dat, in tegenstelling tot de privé-sector, de overheid die de pensioenregeling van het personeel van de overheidssector vaststelt, rekening moet houden met de grondwettelijke bepaling volgens welke geen pensioen ten laste van de Staatskas kan worden toegekend dan krachtens een wet en dat het ongerijmd is bijzondere situaties te regelen zonder de op de cumulatie toepasselijke algemene regeling te definiëren.

Bijgevolg verwijzen de in dit ontwerp neergelegde regels, die aan de Raad zijn voorgelegd, niet meer naar die welke toepasselijk waren in de pensioenregeling voor werknemers, maar maken zij een autonome regeling uit die nochtans in grote lijnen zal blijven gelijken op die van de werknemers.

Hierbij herinnert de Minister aan de regels die in 1994 ongewijzigd blijven.

Thans bestaat er nog alleen één enkele jaargrens. Deze grens is gelijk aan 276 586 frank bruto per jaar wanneer het een beroepsactiviteit betreft als werknemer en 221 268 frank netto per jaar voor een activiteit als zelfstandige. Alle rustgepensioneerden en alle overlevingsgepensioneerden vallen vanaf hun 65e verjaardag onder de nieuwe grenzen, verhoogd met een forfaitair bedrag in geval van kinderlast.

Pour les titulaires d'une pension de survie âgés de moins de 65 ans, qui ne bénéficient pas d'une pension de retraite individuelle, des limites particulières sont instaurées. Ces personnes peuvent exercer une activité professionnelle comme salarié ou comme indépendant à la condition que le revenu de cette activité ne dépasse pas respectivement 553 172 francs brut ou 442 536 francs net par an. En cas d'enfants à charge, les limites sont augmentées, tout comme les titulaires d'une pension de retraite, d'un montant forfaitaire de respectivement 138 293 francs bruts et 110 634 francs nets.

Il convient en outre de noter que si ces limites sont dépassées de plus de 15 p.c., le paiement de la pension est suspendu. Lors d'un dépassement inférieur à ces 15 p.c., la pension accordée est simplement diminuée du pourcentage de dépassement de la limite.

Ensuite le ministre attire l'attention de la Commission sur la nécessité impérieuse de maintenir l'uniformité des règles de cumul quel que soit le régime de pension ou le niveau de pouvoir. C'est la raison pour laquelle le présent projet confère au Roi le pouvoir de mettre les mesures proposées en concordance avec celles qui seront applicables dans les autres régimes de pension.

Cette délégation revêt toutefois un caractère très limité et ne peut en aucune manière modifier les conditions d'ouverture du droit ou le mode de calcul des pensions: elle répond simplement au souci de cohérence et d'équité qui implique que la personne qui bénéficie de pensions dans plusieurs régimes voie ses pensions soumises aux mêmes règles de cumul.

II. DISCUSSION GENERALE

Un membre demande quel est l'impact budgétaire du projet de loi.

Le ministre répond que le projet élabore, pour les bénéficiaires d'une pension de survie plus jeunes que 65 ans, une réglementation de cumul plus favorable en ce qui concerne l'activité autorisée. Les dépenses supplémentaires que cette réglementation entraînera, ne seront pas totalement compensées par la réglementation plus sévère en matière d'activité professionnelle autorisée des ayants droit à une pension de retraite du secteur public. Le ministre fournit une note contenant une estimation budgétaire détaillée (voir annexe 1).

Le même intervenant demande également au ministre de bien vouloir transmettre un tableau comparatif concernant, d'une part, la situation actuelle et, d'autre part, les modifications proposées.

Le ministre remarque que le projet de loi à l'examen n'apporte aucune modification par rapport

Voor de overlevingsgepensioneerden die jonger zijn dan 65 jaar en die nog geen eigen rustpensioen genieten, worden speciale grenzen ingesteld. Zij mogen een beroepsactiviteit uitoefenen als werknemer of als zelfstandige op voorwaarde dat de inkomsten voortvloeiend uit de activiteit respectievelijk 553 172 frank bruto of 442 536 frank netto per jaar niet overschrijden. In geval van kinderlast worden deze grenzen, en dit geldt ook voor de rustgepensioneerden, verhoogd met een forfaitair bedrag van respectievelijk 138 293 frank bruto en 110 634 frank netto.

Er dient eveneens te worden opgemerkt dat indien deze grenzen met meer dan 15 pct. worden overschreden, de uitbetaling van het pensioen geschorst wordt. Bij een lagere overschrijding wordt het toegekend pensioen verminderd met het overschrijdingspercentage van de grens.

Tenslotte wil de Minister nog de aandacht van de Commissie vestigen op de dwingende noodzakelijkheid de uniformiteit van de cumulatiergels te handhaven, welke de pensioenregeling of het niveau van de overheid ook moge wezen. Daarom verleent dit ontwerp van wet aan de Koning de bevoegdheid om de voorgestelde maatregelen in overeenstemming te brengen met die welke in de andere pensioenregelingen van toepassing zullen zijn.

Deze bevoegdheid heeft echter een beperkt karakter en kan in generlei wijze de voorwaarden waaronder het recht ingaat of de berekeningswijze van de pensioenen wijzigen: zij beantwoordt enkel aan de zorg voor samenhang en rechtvaardigheid die erin bestaat dat de pensioenen van personen die pensioenen genieten in meerdere pensioenregelingen, onderworpen zijn aan dezelfde cumulatiergels.

II. ALGEMENE BESPREKING

Een lid vraagt wat de budgettaire impact is van het ontwerp van wet.

De Minister legt uit dat er voor de overlevingsgepensioneerden jonger dan 65 jaar een gunstiger cumulatiergeling is wat betreft de toegelaten arbeid. Deze meeruitgave zal niet volledig worden gecompenseerd door de strengere regeling inzake toegelaten beroepsactiviteit voor de gerechtigden op een rustpensioen van de overheidssector. De Minister verstrekt een nota met een gedetailleerde budgettaire raming (zie bijlage 1).

Hetzelfde lid verzoekt de Minister ook een vergelijkende tabel mede te delen met betrekking tot enerzijds de huidige toestand en anderzijds de voorgestelde wijzigingen.

De Minister merkt op dat dit wetsontwerp niets wijzigt in vergelijking met de toestand in 1993. Het

à la situation de 1993. Le projet de loi tient uniquement compte des desiderata du Conseil d'Etat, qui avait souhaité, dans son avis du 17 novembre 1992, que l'on prenne une initiative législative cohérente au lieu de mettre la réglementation en œuvre par la voie d'un arrêté royal approuvé dans le cadre de la loi-programme du 30 décembre 1992.

Un autre membre demande au ministre d'expliquer de façon schématique en quoi le projet est plus restrictif qu'avant et en quoi il est plus généreux qu'avant. La réglementation pour les mandataires, bourgmestres, échevins, etc., est-elle également modifiée ?

Plusieurs membres souhaitent de plus amples explications sur la note budgétaire. Quel est le nombre des personnes qui bénéficient d'une pension de survie ? Quel est le coût budgétaire du fait que ces personnes peuvent avoir un revenu professionnel de 553 000 francs + 138 000 francs par enfant à charge ? La note budgétaire reprend des données statistiques sur le nombre de cas (pensions de retraite et pensions de survie) sur lesquels une diminution partielle ou une suspension est appliquée. Le nombre de cas paraît très limité.

Le ministre renvoie à la page 38 de l'annexe qui comprend un résumé des dépenses supplémentaires. En 1994, l'on dépenserait 111,4 millions de francs en plus.

La nouvelle réglementation relative aux pensions de retraite peut être un peu plus sévère, parce qu'il existait auparavant deux limites; une limite au-delà de laquelle la pension était suspendue et une limite au-delà de laquelle la pension était réduite d'un tiers. Puisque ces deux limites sont désormais remplacées par une seule, un certain nombre de pensions qui ne subissaient qu'une réduction d'un tiers sont, par conséquent, complètement suspendues. Le nouveau système qui s'applique aux pensions de retraite sera un peu plus avantageux pour le Trésor. Les dépenses seront cependant plus élevées qu'avant dans le secteur des pensions de survie.

En ce qui concerne les règles relatives à l'activité autorisée des personnes bénéficiant d'une pension de retraite, le régime devient plus sévère et plus simple. On note, effectivement, un léger assouplissement dans le secteur des pensions de survie, en raison de considérations sociales. L'exemple classique est le suivant: en cas de décès de son conjoint, l'épouse doit quitter son emploi, si elle veut pouvoir toucher la pension de survie. C'est injuste: en plus du fait qu'elle aura traversé une épreuve moralement pénible à la suite du décès de son conjoint, elle est obligée de quitter son emploi, ce qui constitue également un coup rude pour elle du point de vue moral.

Jusqu'en 1978, une pension de retraite pouvait être cumulée totalement avec n'importe quel revenu

wetsontwerp komt alleen tegemoet aan de wens van de Raad van State geformuleerd in zijn advies van 17 november 1992 om in plaats van de regeling door te voeren bij koninklijk besluit goedgekeurd in het kader van de programmawet van 30 december 1992, een coherent wetgevend initiatief te nemen.

Een ander lid vraagt aan de Minister in grote trekken uit te leggen op welke punten het ontwerp strenger of minder streng is dan voordien. Wordt de regeling voor politieke ambtsdragers, burgemeesters, schepenen, enz. ook gewijzigd ?

Verscheidene leden vragen om bijkomende informatie over de kostennota. Hoeveel personen ontvangen er een overlevingspensioen ? Wat kost het aan de Schatkist dat deze personen een beroepsinkomen van 553 000 frank mogen hebben verhoogd met 138 000 frank per kind ten laste ? De kostennota neemt statistieken op over het aantal gevallen (rust- en overlevingspensioenen) waarop een gedeeltelijke vermindering of een schorsing wordt toegepast. Naar het zich laat aanzien gaat het om een zeer gering aantal gevallen.

De Minister verwijst naar bladzijde 38 van de bijlage die een samenvatting van de meeruitgaven bevat. In 1994 zou er 111,4 miljoen méér worden uitgegeven.

De nieuwe regeling voor de rustpensioenen kan iets strenger zijn omdat er voordien twee grenzen waren; één grens waarboven het pensioen werd geschorst en één grens waarboven het pensioen met 1/3 werd gereduceerd. Aangezien beide grenzen vervangen worden door één enkele grens, heeft dit tot gevolg dat een aantal pensioenen die voordien slechts met 1/3 werden verminderd, nu volledig worden geschorst. Het nieuwe systeem voor de rustpensioenen zal voor de Schatkist iets voordeliger zijn. Voor de overlevingspensioenen zullen de uitgaven hoger zijn dan vroeger.

Wat betreft de regels i.v.m. toegelaten arbeid voor diegenen die een rustpensioen genieten, wordt het regime strenger en tevens eenvoudiger. Voor de overlevingspensioenen is er inderdaad een lichte versoepeling omwille van sociale overwegingen. Het klassieke voorbeeld hiervan is dat wanneer de echtgenoot overlijdt, de echtgenote haar baan moet opzeggen om het overlevingspensioen te kunnen ontvangen. Dit is onbillijk: naast de zware mentale klap door het overlijden van haar echtgenoot, wordt de vrouw nog eens verplicht om haar baan op te zeggen, wat ook een zware morele tegenvaller is.

Tot 1978 kon een overlevingspensioen volledig worden gecumuleerd met elke beroepsactiviteit. Sinds

provenant d'une activité professionnelle. Depuis 1978, le système a été régularisé. On propose actuellement d'assouplir les choses en ce qui concerne les pensions de survie.

L'incidence financière du projet de loi a été calculée sur un échantillon de la population visée afin d'extrapoler et d'arriver à un coût global.

Le coût global a été proposé à l'Inspection des Finances, qui a marqué son accord, ainsi que le ministre du Budget. De plus, cette note a également servi pour la loi-programme de décembre 1992 puisque les conditions n'ont plus été modifiées, le projet de loi étant identique à la loi-programme.

Le ministre donne les chiffres absolus des suspensions (voir l'annexe 2).

Selon un membre, le coût global représente en fait le passage du régime mensuel au régime annuel.

Le ministre répète qu'en comparaison avec 1993, rien ne change. La nouveauté par rapport au système antérieur consiste dans le traitement différent entre une pension de survie et une pension de retraite. Pour les pensions de survie — jusqu'à l'âge de la pension de retraite — un système plus favorable est instauré.

Une deuxième nouveauté est qu'il n'existe qu'une seule limite annuelle et plus de limites mensuelles. Avant 1993, deux plafonds étaient d'application: un plafond où le titulaire perdait un tiers de sa pension, et un deuxième plafond qui menait à la perte de l'entièreté de la pension en cas de dépassement.

Le nouveau système instauré en fait en 1993 est plus simple: le plafond annuel est fixé à un montant légèrement plus élevé qu'avant (276 586 francs au lieu de 245 000 francs) et une règle de palier de 15 p.c. est instaurée dans laquelle la pension est réduite progressivement en fonction du montant des revenus dépassant la limite de 276 586 francs ou de 221 268 francs suivant le caractère de l'activité professionnelle. Dès que la limite de 15 p.c. est dépassée, la pension totale est suspendue.

Un autre membre juge qu'une des différences essentielles par rapport au système d'avant 1993 est que les limites des revenus autorisés sont fixées par année civile et non plus par mois. Est-ce que cela veut dire que si quelqu'un ne travaille que deux mois par an et gagne sur cette période 276 000 francs, il ne perd rien de sa pension?

1978 werd dit systeem geregulariseerd. Wat de overlevingspensioenen betreft, wordt nu een versoepeling voorgesteld.

Om de financiële weerslag van het wetsontwerp te berekenen werd een steekproef genomen van de beoogde bevolkingsgroep waarna de totale kostprijs door extrapolatie werd verkregen.

De totale kostprijs van het ontwerp werd voorgelegd aan de Inspectie van Financiën die daaraan haar goedkeuring heeft gehecht. De Minister van Begroting heeft dat ook gedaan. Deze nota werd al gebruikt voor de programmawet van december 1992 aangezien de voorwaarden niet meer gewijzigd werden. Het wetsontwerp stemt immers overeen met de programmawet.

De Minister geeft de absolute cijfers van de schorsingen (zie bijlage 2).

Volgens een lid komt de totale kostprijs eigenlijk neer op de overgang van de maandelijkse regeling naar de jaarlijkse regeling.

De Minister herhaalt dat er ten opzichte van 1993 niets veranderd is. Een nieuwigheid is de verschillende behandeling van een overlevingspensioen en een rustpensioen. Voor de overlevingspensioenen wordt — tot de rustpensioenleeftijd — een gunstiger regeling ingevoerd.

Een tweede nieuwigheid is de invoering van een enkele jaarlijkse grens die in de plaats komt van de maandelijkse grenzen. Vóór 1993 waren er twee grensbedragen van toepassing: een grensbedrag dat, bij overschrijding, leidde tot het verlies van een derde van het pensioen en een tweede grensbedrag dat, bij overschrijding, leidde tot het verlies van het volledige pensioen.

De al in 1993 ingevoerde regeling is veel eenvoudiger: het jaarlijkse grensbedrag ligt nu iets hoger dan vroeger (276 586 frank in plaats van 245 000 frank) en er wordt een drempel van 15 pct. ingebouwd. Een overschrijding van de grenzen met minder dan 15 pct. geeft aanleiding tot een progressieve vermindering van het pensioen naar rata van het percentage van de overschrijding van de grens van 276 586 frank of 221 268 frank, naargelang het gaat om een werknemer of een zelfstandige. Worden de grenzen van de toegelaten beroepsactiviteit met 15 pct. of meer overschreden, dan wordt het volledige pensioen geschorst.

Een ander lid oordeelt dat het bepalen van de grenzen van de toegelaten inkomsten per kalenderjaar in plaats van per maand een van de belangrijkste verschillen is ten opzichte van de regeling die vóór 1993 bestond. Wil dat zeggen dat wanneer iemand slechts twee maanden per jaar werkt en in die periode 276 000 frank verdient, hij dan niets van zijn pensioen verliest?

Le ministre répond par l'affirmative. Il ajoute que, dans le passé, deux plafonds étaient pris en considération : un plafond mensuel et un plafond annuel. Si le plafond annuel n'était pas dépassé, l'intéressé pouvait garder l'entièreté de sa pension. Dans le cas contraire, un contrôle mois par mois était effectué. Si pour un mois, le seuil du douzième du plafond annuel n'était pas franchi, la pension pour ce mois était payée. Au cas où ce plafond était bien franchi, la pension était annulée pour ce mois-là.

Un commissaire déplore que les limites des revenus en dessous desquelles l'exercice d'une activité professionnelle est autorisée soient uniformes et indépendantes du niveau de la pension des bénéficiaires.

Le ministre confirme qu'une différence est prévue uniquement pour les pensions de survie.

En réponse à un membre, le ministre explique que l'on ne fait pas de distinction dans les montants des revenus d'appoint autorisés selon que l'intéressé exerce une activité de travailleur salarié ou de travailleur indépendant. Simplement, le plafond pour une activité professionnelle de travailleur salarié ou de fonctionnaire est exprimé en termes de revenus professionnels bruts avant tout précompte professionnel et toute retenue de sécurité sociale, tandis que, pour les travailleurs indépendants, il est exprimé en termes de revenus professionnels nets, après déduction des charges professionnelles, des retenues sociales et, éventuellement, des pertes professionnelles déductibles.

Un membre constate que, dans ce projet de loi, les systèmes prévus pour les pensions du secteur privé, d'une part, et du secteur public, d'autre part, sont assez proches l'un de l'autre. Le nouveau régime prévu par le projet devait prendre cours dès le 1^{er} janvier 1994. Une période de vide juridique n'est-elle pas apparue entre-temps? La méthode consistant à instaurer le nouveau système par arrêté royal à partir du 1^{er} janvier 1993 ne valait que jusqu'au 31 décembre 1993 et s'est heurtée à des objections. Quelle est la position de la Cour des comptes en la matière?

Le ministre répond que les règles pour les cas individuels sur lesquels on statue actuellement reposent sur les dispositions qui existent déjà et sur celles du projet à l'examen. Le ministre reconnaît toutefois qu'un vide « parlementaire » s'est créé depuis le 1^{er} janvier 1994 et qu'il perdurera jusqu'à ce que le projet de loi à l'examen ait été voté dans les deux Chambres.

Selon un commissaire, le chapitre VI du titre II de la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions

De Minister antwoordt bevestigend. Hij voegt eraan toe dat in het verleden twee grensbedragen in aanmerking werden genomen: een maandelijks en een jaarlijks grensbedrag. Indien het jaarlijks grensbedrag niet werd overschreden, kon de betrokkene zijn volledig pensioen behouden. In het tegenovergestelde geval werd er maandelijks een controle uitgevoerd. Indien de drempel van 1/12 van het jaarlijks grensbedrag in een bepaalde maand niet werd overschreden, dan werd het pensioen voor die maand uitbetaald. Werd dit grensbedrag wel overschreden, dan werd het pensioen voor die maand niet uitbetaald.

Een commissielid betreurt dat de inkomensgrenzen tot welke de uitoefening van een beroepsactiviteit toegelaten is, eenvormig zijn en niet afhankelijk van de hoogte van het pensioenbedrag van de begunstigden.

De Minister bevestigt dat alleen voor de overlevingspensioenen een onderscheid wordt gemaakt.

In antwoord op een lid verklaart de Minister dat geen onderscheid wordt gemaakt in de bedragen die mogen worden bijverdiend naargelang de betrokkene de toegelaten activiteit als werknemer of als zelfstandige uitoefent. Alleen is het grensbedrag voor een beroepsactiviteit als werknemer of ambtenaar uitgedrukt in termen van bruto beroepsinkomsten vóór iedere afhouding inzake sociale zekerheid of bedrijfsvoorheffing, terwijl het voor zelfstandigen uitgedrukt is als (netto) beroepsinkomsten na aftrek van beroepslasten, sociale afhoudingen en eventueel aftrekbare beroepsverliezen.

Een lid stelt vast dat met dit ontwerp van wet de regeling voor de pensioenen uit enerzijds de privé-sector en anderzijds de openbare sector vrij dicht bij elkaar aansluiten. De nieuwe regeling waarin dit wetsontwerp voorziet, diende reeds op 1 januari 1994 in te gaan. Is er inmiddels geen periode van juridisch vacuüm ontstaan? De methode waarbij de nieuwe regeling per 1 januari 1993 bij koninklijk besluit werd ingevoerd, gold slechts tot 31 december 1993 en is op bezwaren gestuit. Wat is de houding van het Rekenhof ter zake?

De Minister verklaart dat de regelingen voor de individuele gevallen waarover momenteel wordt beslist, op de reeds bestaande bepalingen en op die van het voorliggende ontwerp van wet steunen. De Minister geeft evenwel toe dat er een « parlementair » vacuüm is ontstaan vanaf 1 januari 1994, dat zal voortduren totdat het voorliggend ontwerp van wet in de beide Wetgevende Kamers zal zijn goedgekeurd.

Hoofdstuk VI van titel II van de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen,

sociales et diverses prévoyait une série d'exceptions. Il demande si ces exceptions sont encore valables. Le ministre se réfère à l'article 5.

Un membre se pose des questions sur l'élargissement des possibilités d'octroi d'une pension de survie aux personnes qui ont un revenu professionnel propre leur permettant de vivre. Il se demande si cette mesure est justifiée économiquement et socialement au vu des déficits de la sécurité sociale en général et du secteur des pensions en particulier. Il signale que, dans les actions en réparation des accidents impliquant des personnes qui disposent d'un revenu propre, les tribunaux ont tendance à n'octroyer qu'un montant forfaitaire correspondant au revenu net d'une ou deux années. Selon l'intervenant, nous évoluons de plus en plus vers une société où chaque individu s'efforce d'obtenir le maximum de la collectivité. Il demande si cela est souhaitable.

Un autre membre incite le préopinant à faire preuve de prudence. Selon lui, la société a évolué de manière telle qu'un ménage ne peut plus vivre d'un seul revenu. Il estime en outre que les pensions de survie dont bénéficient les ménages à faible revenu sont consommées entièrement et profitent ainsi à l'économie. L'intervenant se réfère encore aux études montrant que le pourcentage des revenus en provenance du travail diminue continuellement. Il estime que si l'Etat a besoin de moyens supplémentaires, ceux-ci ne peuvent donc provenir que des revenus du patrimoine.

Un membre trouve paradoxal qu'un précompte de 13,39 p.c. est accordé à certains revenus mobiliers de bénéficiaires qui n'en ont pas besoin. Le problème est que si le précompte était plus élevé, les capitaux fuiraient le pays. Pour le membre, la fortune de la Belgique se trouve entre les mains des pensionnés de plus de 60 ans. Il est très difficile de trouver des règles équitables et praticables qui permettraient d'introduire une sélectivité dans les revenus de remplacement. Il est même impossible de dire qui est fortuné et qui ne l'est pas.

Un commissaire se rallie au débat sur l'introduction d'un principe de sélectivité dans les revenus de remplacement en général et dans la pension de survie en particulier en tenant compte des revenus dont dispose l'intéressé afin de déterminer si une pension de survie doit lui être versée ou non. Ce principe constitue un changement fondamental par rapport au système en vigueur. Des études faites par des universités sur l'évolution à travers le temps sur vingt ou trente ans des revenus selon les classes d'âge, démontrent qu'une inversion plus ou moins forte s'est produite qui fait qu'actuellement les gens plus âgés bénéficient de revenus disponibles plus élevés que les classes d'âge encore en activité. Le ministre dispose-t-il d'une étude similaire pour la Belgique?

voorzag volgens een commissielid in een aantal uitzonderingen. Op zijn vraag of deze uitzonderingen nog gelden, verwijst de Minister naar artikel 5.

Een lid heeft vragen bij het verruimen van de toekenningsmogelijkheden inzake overlevingspensioenen aan degenen die een eigen leefbaar beroepsinkomen hebben. Het lid vraagt zich af of dit economisch en sociaal verantwoord is gezien de tekorten in de sociale zekerheid in het algemeen en in de pensioensector in het bijzonder. Hij wijst erop dat er bij de rechtbanken een tendens bestaat om bij schadevergoeding voor ongevallen met personen die over een eigen inkomen beschikken, slechts een forfaitair bedrag overeenstemmend met het netto-inkomen van 1 of 2 jaar toe te kennen. Volgens spreker evolueert onze maatschappij meer en meer naar een samenleving waar elk individu voor zich zoveel mogelijk van de gemeenschap probeert te (ver)krijgen. Hij stelt de vraag of zulks wenselijk is.

Een ander lid maant de vorige spreker tot voorzichtigheid aan. Volgens hem is de samenleving zodanig geëvolueerd dat een gezin niet langer van één inkomen kan leven. Hij is bovendien van oordeel dat de overlevingspensioenen die de gezinnen met lage inkomens genieten, volledig besteed worden en aldus de economie ten goede komen. Het lid verwijst verder naar studies waaruit zou blijken dat het percentage van het inkomen dat uit arbeid voortkomt, alsmaar daalt. Hij is van oordeel dat bijkomende middelen voor de Staat dan ook maar bij de inkomsten uit vermogens moeten worden gehaald.

Een lid vindt het paradoxaal dat een voorheffing van 13,39 pct. wordt toegekend op sommige roerende inkomsten van begunstigen die dit niet nodig hebben. Het probleem is dat indien de voorheffing hoger zou zijn, er kapitaalvlucht zou ontstaan. Volgens het lid is veel van het Belgisch vermogen in handen van gepensioneerden van boven de 60. Het is zeer moeilijk om billijke en hanteerbare regels te vinden die het mogelijk maken selectiviteit toe te passen bij de vervangingsinkomens. Het is zelfs onmogelijk te zeggen wie gefortuneerd is en wie niet.

Een lid pikt aan bij het debat over het invoeren van een beginsel van selectiviteit bij de vervangingsinkomens in het algemeen en bij de overlevingspensioenen in het bijzonder, waarbij rekening wordt gehouden met de inkomsten waarover de betrokkene beschikt om vast te stellen of hem al dan niet een overlevingspensioen moet worden uitgekeerd. Dat beginsel betekent een ingrijpende wijziging in vergelijking met het geldende systeem. Studies uitgevoerd door universiteiten over de ontwikkeling in de tijd, over twintig of dertig jaar, van de inkomsten volgens leeftijdscategorie, tonen aan dat er in meerdere of mindere mate een inversie is opgetreden die ervoor zorgt dat oudere mensen thans een hoger beschikbaar inkomen hebben dan nog actieve leeftijdscategorieën. Beschikt de Minister over een soortgelijke studie voor België?

Le ministre déclare que pendant la « Table ronde » sur les pensions, des synthèses de toute une série d'études ont été faites qui répondent à la question du commissaire. Le Prof. H. Deleeck (U.F.S.I.A.) démontre dans ses études qu'une grande partie des revenus de patrimoine (immobiliers et mobiliers) se situent effectivement dans la catégorie des pensionnés. Or, parmi les pensionnés il existe une énorme différence entre, d'une part, les pensionnés très âgés, surtout ceux qui ne sont pas propriétaire de leur logement, qui souffrent d'une pauvreté aiguë, et, d'autre part, les nouveaux pensionnés bénéficiant de pensions mixtes (légalles et extra légalles) qui disposent en plus d'un patrimoine considérable. Toutefois, les pensions moyennes restent modestes surtout dans le secteur privé et en particulier pour les indépendants. La moitié des pensions des indépendants ne s'élèvent qu'au minimum garanti.

Dans le prolongement du débat relatif aux aspects sociaux et philosophiques, le ministre déclare ensuite que celui-ci débordait le contexte du projet de loi à l'examen. Ces aspects pourront être examinés dans le cadre de la discussion concernant la réforme des pensions, qui est projetée pour avril 1994. On y consacra un débat aux droits dérivés et au financement, débat qui intéresse plus spécialement le secteur privé, dans lequel l'on ne paie pas pour les droits dérivés. Il n'y est question que de cotisations en vue de la pension de retraite. L'étonnant, c'est que, dans le secteur public, où la pension de retraite est, en fait, un salaire différé — en vue duquel l'on ne verse donc rien —, la cotisation de 7,50 p.c. est destinée spécifiquement à la pension de survie. Il est déjà arrivé que le produit de cette cotisation soit excédentaire et que l'on affecte, à tort, le boni au paiement des pensions de retraite.

Avant 1978, l'activité autorisée n'était pas limitée, et le principe applicable était celui de la liberté totale. En 1978, cette liberté a été restreinte par un système très compliqué basé sur des limites mensuelles et sur différents taux. Les nouvelles dispositions proposées assouplissent la réglementation en matière de cumul pour des raisons sociales. Les veufs et les veuves ont déjà assez de difficultés, mentalement, et ils sont parfois contraints, actuellement, de quitter leur emploi — alors qu'ils n'ont qu'un revenu modeste —, parce que, s'ils ne le faisaient pas, ils perdraient leurs droits à la pension de survie et subiraient un dommage financier. Cette situation complique encore le processus de réintégration des intéressés dans la vie sociale.

Un autre membre déclare que, selon la philosophie du projet de loi, le droit à la pension est réduit ou suspendu pour les personnes qui dépassent une limite déterminée de revenus provenant d'une activité professionnelle autorisée. Ce principe décourage les intéressés à rester professionnellement actifs.

De Minister verklaart dat tijdens de « Ronde Tafel » over de pensioenen, de synthese van een hele reeks studies werd gemaakt die een antwoord geven op de vraag van het lid. Professor H. Deleeck (U.F.S.I.A.) toont in zijn studies aan dat een groot deel van de inkomsten uit vermogens (onroerende en roerende) bij de categorie gepensioneerden te vinden zijn. Bij de gepensioneerden bestaat er een reusachtig verschil tussen enerzijds de hoogbejaarde gepensioneerden, vooral zij die geen eigenaar zijn van hun woning, die in diepe armoede leven, en anderzijds de recent gepensioneerden die een gemengd pensioen krijgen (wettelijk en bovenwettelijk) en die bovendien over een aanzienlijk vermogen beschikken. De gemiddelde pensioenen blijven echter bescheiden, vooral in de particuliere sector, inzonderheid bij de zelfstandigen. De helft van de zelfstandigenpensioenen komen ongeveer neer op het minimuminkomen.

De Minister pikt vervolgens in op het debat rond de maatschappelijk-filosofische aspecten. Volgens hem overstijgt dit de context van dit wetsontwerp. Deze aspecten kunnen aan bod komen in het kader van de besprekingen rond de pensioenhervorming, gepland in april 1994. Daarin zal het debat over de afgeleide rechten en de financiering aan bod komen. Dit debat situeert zich eerder in de privé-sector, waar niet betaald wordt voor afgeleide rechten. In die sector betaalt men alleen bijdragen voor het rustpensioen. Het merkwaardige is dat in de openbare sector, waar het rustpensioen uitgesteld loon is — en men daarvoor dus niet betaalt — de bijdrage van 7,50 pct. specifiek voor het overlevingspensioen bestemd is. Deze bijdrage heeft reeds aanleiding gegeven tot overschotten die ten onrechte zijn aangewend voor de betaling van rustpensioenen.

Wat toegelaten arbeid betreft, waren er vóór 1978 geen limieten bepaald en gold het principe van volledige vrijheid. In 1978 werd deze vrijheid ingeperkt door een zeer ingewikkeld systeem gebaseerd op maandlimieten en verschillende tarieven. De nieuwe voorgestelde bepalingen maken de cumulatierегeling soepeler omwille van sociale motieven. Weduwen en weduwnaars hebben het reeds mentaal moeilijk en zien zich momenteel in bepaalde gevallen — terwijl ze slechts een klein inkomen genieten — toch verplicht hun werk op te geven omdat ze anders door het verlies van hun recht op overlevingspensioen financieel schade lijden. Deze situatie maakt het reïntegratieproces van de betrokkenen in het sociaal leven extra moeilijk.

Een volgend lid stelt dat de filosofie van het ontwerp van wet erin bestaat dat wanneer een bepaalde inkomensgrens van toegelaten beroepsactiviteit wordt overschreden, het recht op pensioen wordt verminderd of geschorst. Dit principe ontmoedigt de betrokkenen om beroepsmatig actief te blij-

L'intervenant plaide pour une formule qui s'inspirerait de l'impôt négatif sur les revenus et qui inciterait les gens à continuer de travailler. Ce système devrait prévoir une réduction progressive de la pension à mesure que les revenus provenant d'activités professionnelles du bénéficiaire augmentent.

Dès que ces revenus atteindraient un certain niveau, la pension serait suspendue, mais pas abruptement, au moment où la limite de 15 p.c. de revenus serait dépassée comme prévu dans le projet de loi. L'intervenant ajoute que l'on pourrait imaginer de prévoir des pourcentages de réduction qui permettraient au Trésor de toucher des recettes supplémentaires.

Le ministre estime que ce type de système serait injuste pour plusieurs raisons. D'abord, parce que, dans la situation actuelle du marché du travail, les chances des jeunes demandeurs d'emplois sont encore réduites davantage. Par ailleurs, il découlerait de la proposition que plus la pension est élevée, plus le montant limite des revenus découlant d'activités autorisées au-delà duquel l'on suspend le droit à la pension serait élevé. Enfin la question du contrôle de ce système soulèverait des problèmes administratifs sérieux à ne pas sous-estimer. Dans le système actuel, seuls les cas de ceux qui touchent des revenus dépassant les 276 586 francs, majorés éventuellement de 15 p.c., donnent lieu à un calcul du montant exact de la pension. Si l'on adoptait la proposition de l'intervenant, ce calcul devrait avoir lieu chaque fois qu'un pensionné bénéficierait d'un revenu supplémentaire.

Le ministre prétend ensuite que le relèvement de l'âge de la retraite est une opération dont le coût serait impayable, non pas dans le cadre du seul secteur des pensions, mais bien dans le cadre global de la sécurité sociale (prépensions, assurances maladie, assurance contre le chômage jusqu'à l'âge de la retraite).

Un membre demande quelle est la raison d'être de la dérogation prévue au profit des bénéficiaires d'une pension qui exercent un mandat politique ou un mandat auprès d'un centre public d'aide sociale. Ne faut-il pas prévoir une réduction des revenus provenant du mandat politique (dans ce cas, l'activité autorisée) qu'ils exercent au moment où ils dépassent l'âge de la retraite?

Le ministre souligne que cette dérogation vaut simplement pour la période du mandat en cours qui reste à accomplir. Il déclare que ces dispositions concilient l'équité et la démocratie.

Un autre commissaire constate qu'il arrive souvent que des pensionnés qui souhaitent encore exercer une activité professionnelle créent des sociétés pour pouvoir exercer leurs activités dans le cadre de celle-ci. Ils peuvent alors facturer leurs services et en obte-

ven. Spreker pleit voor een formule geïnspireerd op de negatieve inkomstenbelasting die een aansporing zou moeten zijn om juist wel te blijven werken. Dergelijk systeem zou voorzien in een continue afbouw van het pensioen naarmate de pensioentrekker meer inkomen uit beroepsactiviteiten verwerft.

Wanneer dit inkomen een zekere hoogte bereikt, wordt het pensioen geschorst. Alleen zou dit niet abrupt gebeuren wanneer de inkomensgrens met 15 pct. wordt overschreden, zoals bepaald in het ontwerp van wet. Volgens het lid zijn verminderingspercentages denkbaar die meerontvangsten voor de Schatkist mogelijk zouden maken.

De Minister is van oordeel dat een dergelijk systeem onrechtvaardig zou zijn om verschillende redenen. Vooreerst is er de huidige situatie op de arbeidsmarkt waardoor jonge werkzoekenden nog minder kansen krijgen. Daarnaast impliceert het voorstel dat hoe hoger het pensioen is, hoe hoger het bedrag van inkomens voortvloeiend uit toegelaten arbeid zou zijn vóór het de grens bereikt waarbij het recht op pensioen wordt geschorst. Tenslotte mag men de administratieve problemen voor de opvolging ervan niet onderschatten. In het huidige systeem dient enkel voor de inkomens boven 276 586 frank, eventueel vermeerderd met 15 pct., het juiste pensioeninkomen te worden berekend. In het voorstel van het lid zou dit voor ieder dossier van bijverdieners moeten gebeuren.

Voorts beweert de Minister dat een verhoging van de pensioenleeftijd onbetaalbaar is, niet alleen voor de pensioensector op zich maar voor de sociale zekerheid in haar geheel (brugpensioenen, ziekteverzekering, werkloosheidsverzekering tot de pensioenleeftijd).

Een lid informeert naar de bestaansredenen van de afwijking voor pensioengerechtigden die een politiek mandaat of een mandaat bij een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn uitoefenen. Als de betrokkenen de pensioenleeftijd eenmaal voorbij zijn, moet er dan niet worden voorzien in een beperking van hun inkomsten uit het politiek mandaat (in dit geval de toegelaten arbeid)?

De Minister wijst erop dat die uitzondering enkel geldt voor de resterende tijd van het reeds lopende mandaat. Hij stelt dat die bepaling een compromis vormt tussen billijkheid en democratie.

Een volgend commissielid stelt vast dat het vaak voorvalt dat gepensioneerden die nog een beroepsactiviteit willen verrichten, overgaan tot het oprichten van vennootschappen om er hun activiteit in onder te brengen. Zij factureren hun diensten en betalen

nir la rémunération sous la forme de dividendes. Cela leur permet d'échapper à toutes les limitations de l'activité professionnelle autorisée.

Le ministre déclare qu'il fera examiner la chose. Le projet à l'examen ne s'applique effectivement pas aux dividendes. Il souligne cependant que, pour ce qui est des artistes et des acteurs, l'activité autorisée n'est soumise à aucune restriction.

Un autre problème est soulevé par le versement de capitaux à certaines personnes (comme à la C.G.E.R.) au moment de leur mise à la retraite. Il n'est jamais tenu compte de ces capitaux, une fois qu'ils ont été taxés à 16,5 p.c. ou à 10 p.c. On pourrait tenir compte d'une rente fictive pour ce qui est de la fixation de la limite de l'activité autorisée.

III. DISCUSSION DES ARTICLES

Article 1^{er}

L'article 1^{er} définit le champ d'application du présent projet. Toutes les pensions du secteur public, au sens le plus large du terme, sont visées par le présent projet de loi.

Un membre souhaite savoir si les anciens membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique sont également visés par le régime commun tandis qu'avant ils bénéficiaient d'un régime particulier dû à une carrière particulière.

Le ministre souligne que l'article 5 du projet prévoit un régime préférentiel pour ces personnes. Les pensions ne seront réduites que de 20 p.c. au maximum.

Le même membre se demande si les avoués reçoivent une pension ou bien une indemnité à vie. Le régime des avoués a-t-il changé par le présent projet de loi, comparé à la situation avant le 1^{er} janvier 1993?

Selon un autre membre, les anciens avoués bénéficient encore d'un régime très favorable: ils continuent à recevoir une indemnité (qui s'élève, dans certains cas, à plus de 4 millions de francs) qui reste indexée; en outre, certains d'entre eux exercent parallèlement la profession d'avocat ou de notaire, sans que leur indemnité soit réduite. Certaines personnes ont même été nommées après la suppression de la profession d'avoué! C'est aberrant.

Le ministre explique que ce projet de loi, qui prend cours le 1^{er} janvier 1994, reprend exactement les mêmes dispositions que celles existant au 1^{er} janvier 1993. Le régime prévu pour les avoués ne change pas: ils restent soumis aux mêmes règles. Le maximum absolu de 2,2 millions prévu par la loi de 1978 est applicable aux avoués. En ce qui concerne le cumul de

zichzelf achteraf in de vorm van dividenden. Op die manier ontsnappen zij aan alle beperkingen inzake de toegelaten beroepsactiviteit.

De Minister verklaart dit fenomeen te zullen laten bestuderen. De dividenden vallen inderdaad niet onder de toepassing van dit ontwerp. De Minister wijst er wel op dat toegelaten arbeid voor kunstenaars en acteurs volledig is vrijgelaten.

Een ander probleem is dat van de kapitalen die aan bepaalde personen (bijvoorbeeld bij de A.S.L.K.) worden uitbetaald bij hun pensionering. Deze kapitalen worden nergens in aanmerking genomen na belast te zijn geweest tegen 16,5 of 10 pct. Hier zou men een fictieve rente in rekening kunnen brengen voor de bepaling van de grens van de toegelaten arbeid.

III. BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

Artikel 1

Artikel 1 bepaalt de toepassings sfeer van het ontwerp. Het ontwerp doelt op alle pensioenen van de overheidssector in de ruimste betekenis van het woord.

Een lid vraagt of de voormalige leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika ook onder de gemeenschappelijke regeling vallen. Vroeger genoten zij immers een bijzondere regeling omdat hun loopbaan een bijzonder verloop heeft gekend.

De Minister wijst erop dat het ontworpen artikel 5 voor deze personen een gunstige regeling invoert. Hun pensioen wordt met ten hoogste 20 pct. verminderd.

Hetzelfde lid vraagt voorts of de pleitbezorgers een pensioen dan wel een levenslange vergoeding ontvangen. Wijzigd dit ontwerp de regeling voor de pleitbezorgers in vergelijking met de toestand van vóór 1 januari 1993?

Volgens een ander lid genieten de gewezen pleitbezorgers nog steeds een zeer gunstige regeling: zij ontvangen nog altijd een schadevergoeding (in sommige gevallen meer dan 4 miljoen frank) die steeds wordt geïndexeerd; daarenboven oefenen sommigen daarnaast het beroep van advocaat of notaris uit, zonder dat hun schadevergoeding wordt verminderd. Sommige pleitbezorgers werden zelfs benoemd ná de afschaffing van het beroep! Dat is onverantwoord.

De Minister wijst erop dat dit ontwerp, dat in werking treedt met ingang van 1 januari 1994, precies dezelfde bepalingen invoert als die welke op 1 januari 1993 van kracht waren. Het raakt niet aan de regeling van de pleitbezorgers: dezelfde regeling blijft dus op hen van toepassing. Het absoluut maximumbedrag van 2,2 miljoen frank dat de wet van 1978 heeft inge-

la pension avec une activité professionnelle, les règles générales qui existent pour toutes les pensions du secteur public, étaient déjà d'application pour les avoués en 1992. Si un avoué gagnait plus de 500 000 francs comme activité professionnelle, sa pension était suspendue. En 1993, les montants ont été changés. Il n'existe plus désormais qu'une seule limite annuelle.

Les mesures prévues par le présent projet de loi sont applicables à toutes les pensions du secteur public au sens le plus large du terme, en ce compris les avoués et le personnel de l'Afrique. Ces derniers bénéficient toujours de la réduction préférentielle dont il a été fait mention.

Un membre signale que le projet est également applicable aux pensions de tous les mandataires politiques, à l'exception des membres de la Chambre et du Sénat. Il souhaite savoir si le système de cumul commun d'avant le 1^{er} janvier 1993 était déjà applicable.

Le ministre répond affirmativement. Les seules modifications sont celles prévues dans ce projet de loi: il n'existe plus qu'une limite annuelle, les montants ont changé et le régime de cumul pour l'époux survivant est amélioré.

Selon un autre commissaire, les règles applicables aux pensions du secteur public constituent un ensemble autonome, mais, dans les grandes lignes, le régime reste analogue à celui des travailleurs salariés du secteur privé, à deux exceptions près qui concernent le régime particulier applicable aux pensionnés d'office. Le ministre pourrait-il dresser un tableau comparatif des dispositions du projet et de celles du régime des travailleurs salariés? Le projet en discussion ne risque-t-il pas d'être attaqué devant la Cour d'arbitrage sur la base du principe de l'égalité des Belges?

Le ministre déclare que les personnes en question ont été pensionnées dans des circonstances très variées. La différence de traitement est clairement motivée et confirme une différence qui existe depuis des années.

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 2

L'article 2 définit ce qu'il y a lieu d'entendre par «activité professionnelle» pour l'application du présent projet.

Un commissaire renvoie à l'exemple qui a été cité au cours de la discussion générale et qui concernait le cas de certains pensionnés qui créent une société pour échapper aux limitations de cumul en matière de travail autorisé. Au lieu de leur verser une rémunéra-

voerd, geldt ook voor hen sedert 1992. Wat betreft de cumulatie van het pensioen met beroepsarbeid, waren de algemene regels die voor alle pensioenen van de overheidssector gelden, reeds in 1992 van toepassing op de pleitbezorgers. Gesteld dat een pleitbezorger een beroepsinkomen had van meer dan 500 000 frank, dan werd zijn pensioen geschorst. In 1993 werden die bedragen gewijzigd. Voortaan geldt er nog alleen een jaargrens.

De ontworpen maatregelen krijgen toepassing op alle pensioenen van de overheidssector in de ruimste zin van het woord, ook op de pleitbezorgers en het personeel in Afrika. Deze laatsten genieten nog altijd een gunstige regeling inzake vermindering, waarvan hierboven sprake was.

Een lid wijst erop dat het ontwerp ook van toepassing is op de pensioenen van alle politieke verkozenen, met uitzondering evenwel van de kamerleden en de senatoren. Hij vraagt of de regeling inzake gemeenschappelijke cumulatie van vóór 1 januari 1993 reeds van toepassing was.

De Minister antwoordt daarop bevestigend. Het enige wat verandert is wat het ontwerp zelf wijzigt: het spreekt alleen van een jaargrens, de bedragen zijn veranderd en de cumulatieregeling voor de overlevende echtgenoot valt gunstiger uit.

Volgens een ander commissielid vormen de regels toepasselijk op de pensioenen van de openbare sector één autonoom geheel, doch blijft de regeling in grote lijnen analoog aan die van de werknemers in de privé-sector. Hierop zijn twee uitzonderingen die de bijzondere regeling beogen, toepasselijk op degenen die van ambtswege worden gepensioneerd. Kan de Minister een tabel maken met de bepalingen van het ontwerp in vergelijking met het stelsel van de werknemers? Bestaat het risico niet dat dit ontwerp wordt aangevochten voor het Arbitragehof op basis van het principe van de gelijkheid der Belgen?

De Minister legt uit dat die personen onder zeer verschillende omstandigheden werden gepensioneerd. De verschillende behandeling is duidelijk gemotiveerd en bevestigt een jarenlang bestaand verschil.

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Artikel 2

Artikel 2 bepaalt wat voor de toepassing van dit ontwerp dient te worden verstaan onder «beroepsactiviteit».

Een lid verwijst naar het voorbeeld dat tijdens de algemene bespreking werd aangehaald, met name dat sommige gepensioneerden een vennootschap oprichtten om te ontsnappen aan de cumulatieve beperkingen inzake toegelaten arbeid. In plaats dat zij

tion, la société leur alloue des dividendes importants (supérieurs aux plafonds autorisés pour une activité professionnelle complémentaire), auxquels la définition d'« activité professionnelle » n'est pas applicable. Le ministre peut-il faire échec aux manœuvres de ceux qui tournent ainsi la législation ?

L'intervenant cite un exemple concret: un fonctionnaire du ministère des Finances prend sa retraite et fonde une société dont l'objet est de donner des conseils en matière fiscale. Il continue de recevoir sa pension complète, étant donné que la société lui verse, non pas une rémunération, mais un dividende. Il peut même choisir de ne pas recevoir de dividende, de laisser l'argent de son bénéfice dans la société et de vendre celle-ci après un certain nombre d'années.

Le membre renvoie au texte de l'article 2: « même si elle est exercée par personne interposée ». Une société peut également être une personne interposée. Que signifient, en fait, les termes « personne interposée » ?

Le ministre répond qu'il est difficile de distinguer un véritable dividende d'un dividende payé en tant que rémunération déguisée. Les véritables « dividendes » destinés aux actionnaires ne sont bien entendu pas des revenus professionnels et ils échappent, dès lors, au champ d'application de la loi en projet.

Le ministre note que l'on pourrait se mettre ainsi, de fil en aiguille, à tenir compte dans le cadre de l'application de la réglementation sur les cumuls, des revenus provenant de biens immobiliers, comme le produit des loyers. L'on s'engage donc sur une voie dangereuse.

Le ministre est conscient du problème, mais ne peut pas y apporter de solution juridique toute faite. Il propose de poursuivre l'examen de la question en concertation avec le ministre des Finances.

Un autre membre souligne qu'un dividende ne dépend pas nécessairement d'une activité professionnelle exercée au sein de la société. Une société n'est pas une « personne interposée » au sens de l'article 2.

On peut difficilement interdire à un individu de 70 ans d'encore être associé. Si on le faisait, l'on verrait disparaître une masse importante de capital à risque.

Un membre estime que la notion de « réalité sociale » est applicable en l'espèce. Les personnes en question ne sont pas des pensionnés, car elles exercent encore des activités professionnelles lucratives. Il est donc évident que la loi est tournée. Un dividende alloué est, toutefois, imposé à un taux plus élevé qu'un salaire.

Un autre commissaire estime, lui aussi, qu'il faut examiner sérieusement ce problème. En règle générale, il faut, pour pouvoir bénéficier d'une pension,

een loon ontvangen, keert de vennootschap aanzienlijke dividenden uit (boven de toegelaten grenzen voor bijkomende beroepsactiviteit), waarop de definitie van « beroepsactiviteit » niet van toepassing is. Kan de Minister een oplossing geven voor deze ontwijkingsmaneuvers ?

Spreker geeft een concreet voorbeeld: een ambtenaar van het ministerie van Financiën gaat met pensioen en richt een vennootschap op met als doel het verstrekken van fiscaal advies. Hij blijft zijn volledig pensioen ontvangen omdat de vennootschap hem geen loon uitbetaalt, maar wel een dividend. Deze ambtenaar kan zelfs ervoor kiezen om geen dividend te ontvangen, doch het geld in de vennootschap te laten en na een aantal jaar de vennootschap te verkopen.

Spreker wijst op de tekst van artikel 2: « zelfs indien ze door een tussenpersoon wordt uitgeoefend ». Een vennootschap kan ook een tussenpersoon zijn. Wat betekent in feite « een tussenpersoon » ?

De Minister legt uit dat het onderscheid tussen een echt dividend en een dividend dat als een vermomd loon wordt betaald, moeilijk te maken is. Echte « dividenden » voor aandeelhouders zijn natuurlijk geen beroepsinkomsten en vallen buiten het toepassingsgebied.

De Minister stipt aan dat op die manier ook de inkomsten uit onroerend vermogen, zoals bijvoorbeeld huurinkomsten, in vraag kunnen worden gesteld voor de cumulatierегeling. Dit is een gevaarlijk pad dat wordt opgegaan.

De Minister erkent het probleem, doch kan geen juridisch pasklare oplossing geven. Hij stelt voor om de zaak te onderzoeken in overleg met de Minister van Financiën.

Een ander lid onderstreept dat een dividend niet noodzakelijk afhankelijk is van een uitgeoefende beroepsactiviteit in de vennootschap. Een vennootschap is niet de « tussenpersoon » zoals bedoeld in artikel 2.

Men kan moeilijk iemand van 70 jaar verbieden om nog vennoot te zijn. Op die manier zou heel wat risicodragend kapitaal verdwijnen.

Een lid is van oordeel dat het begrip « sociale realiteit » hier van toepassing is. Dergelijke personen zijn geen gepensioneerden want zij oefenen nog lucratieve beroepsbezigheden uit. Het is duidelijk dat de wet wordt omzeild. Een uitgekeerd dividend wordt wel meer belast dan het loon.

Ook een ander lid meent dat dit probleem ernstig moet worden onderzocht. De algemene regel is dat, om pensioen te mogen genieten, elke beroepsactiviteit

interrompre toute activité professionnelle. La question qui se pose est de savoir s'il faut assimiler à une activité professionnelle le fait de rester membre actif d'une société, fait qui emporte le bénéfice d'une rémunération sous la forme de dividendes ou sous une autre forme quelconque. La règle générale ne souffre actuellement que de deux exceptions: l'une concerne les activités professionnelles dont l'exercice est autorisé aux salariés et la deuxième est concrétisée dans le régime applicable aux personnes retraitées parce qu'elles ont atteint la limite d'âge appliquée dans le secteur public. La question clé de ce débat est de savoir quelle est la signification des mots « interruption de l'activité ».

Le ministre dépose l'amendement suivant :

« Compléter l'article 2 par l'alinéa suivant :

« Sont également considérés comme des revenus provenant d'une activité professionnelle exercée en qualité de travailleur indépendant au sens de l'alinéa 1^{er}, 1^o, les dividendes perçus par les fondateurs, gérants ou associés d'une société privée à responsabilité limitée pour les activités qu'ils exercent au sein d'une telle société. »

Justification

Il arrive de plus en plus souvent que des personnes qui bénéficient d'une pension et qui exercent une activité professionnelle perçoivent pour cette activité des revenus qui ne sont pas visés par les articles 23, § 1^{er}, 1^o, 2^o ou 4^o ou 228, § 2, 3^o ou 4^o du C.I.R., étant donné que la société privée à responsabilité limitée qu'elles ont fondée ou dans laquelle elles sont gérants ou associés, les rémunère sous la forme de dividendes. Le présent amendement a pour objet d'assimiler, pour l'application de la présente loi, de tels dividendes à des revenus provenant d'une activité professionnelle.

Selon le ministre, l'on crée ainsi une base juridique permettant de combattre le système mis au point pour échapper aux limitations des cumulés autorisés. L'on peut, éventuellement, remplacer le terme « dividendes » par le terme « rémunérations ». Le terme « dividendes » exprime toujours un rapport avec un capital et non pas avec des activités.

Selon un membre, cet amendement va trop loin: il vise tous les associés, ce qui est inacceptable.

D'ailleurs, pourquoi l'amendement ne vaut-il que pour les s.p.r.l. et non pas, par exemple, pour les S.A. ?

Les rémunérations sont des revenus professionnels qui sont soumis aux règles de l'activité autorisée ou des dividendes qui n'y sont pas soumis. En effet, il est

moet worden stopgezet. De vraag is of verder actief blijven in een vennootschap en daaruit inkomsten verkrijgen in de vorm van dividenden of op een andere wijze, gelijkgesteld wordt met beroepsactiviteit. De algemene regel voorziet nu slechts in twee uitzonderingen: de toegelaten beroepsbezigheden als werknemer en de regeling in verband met de gepensioneerden wegens het bereiken van de leeftijdsgrens in de openbare sector. De kernvraag in dit debat is de vraag naar de betekenis van het « stopzetten van de activiteit ».

De Minister dient het volgende amendement in :

« Artikel 2 aan te vullen met het volgende lid :

« Als inkomsten voortvloeiend uit een beroepsactiviteit uitgeoefend in de hoedanigheid van zelfstandige in de zin van het eerste lid, 1^o, worden eveneens beschouwd de dividenden die de oprichters, zaakvoerders of vennoten van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid ontvangen voor de activiteiten die zij binnen een dergelijke vennootschap uitoefenen. »

Verantwoording

Het gebeurt meer en meer dat personen die een pensioen genieten en die een beroepsactiviteit uitoefenen, voor deze activiteit inkomsten ontvangen die niet bedoeld zijn door de artikelen 23, § 1, 1^o, 2^o of 4^o, of 228, § 2, 3^o of 4^o, van het W.I.B., aangezien de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid die zij opgericht hebben of waarin zij zaakvoerder of vennoot zijn, hen bezoldigt in de vorm van dividenden. Dit amendement heeft tot doel dergelijke dividenden voor de toepassing van deze wet gelijk te stellen met inkomsten uit een beroepsactiviteit.

Volgens de Minister wordt hierdoor een juridische basis gecreëerd om het systeem dat wordt opgezet om te ontsnappen aan de cumulatieve beperkingen, te kunnen bestrijden. Eventueel kan de term « dividenden » worden vervangen door « vergoedingen ». Dividenden staan steeds in verhouding tot kapitaal en niet in verhouding tot activiteiten.

Volgens een lid gaat dit amendement te ver: alle vennoten worden hierdoor geïsoleerd. Dat is onaanvaardbaar.

Trouwens waarom heeft het amendement alleen betrekking op de B.V.B.A.'s en niet, bijvoorbeeld, op de N.V.'s ?

Vergoedingen die worden uitbetaald zijn ofwel beroepsinkomsten onderworpen aan de regels van de toegelaten arbeid, ofwel dividenden die buiten de

impossible d'établir une distinction entre les dividendes versés qui sont vraiment des dividendes et ceux qui sont en fait un salaire déguisé.

Selon un autre membre, il ne faut pas créer une nouvelle catégorie hybride de revenus taxables qui ne sont ni des dividendes, ni des rémunérations au sens du C.I.R. Dans le cas où le gérant ou l'associé actif ne reçoit pas de rémunération mais, par exemple, des avantages en nature, il est clair que ces avantages sont taxables. Si les avantages en nature dépassent la limite prévue de 276 000 francs, la pension peut être suspendue.

L'intervenant suivant estime également que l'amendement est superflu. Une société verse des sommes à un individu. Ces sommes sont connues. Quel caractère peuvent-elles avoir? Ou bien ce sont des dividendes distribués à tous les détenteurs d'actions en application des statuts, auquel cas ce ne sont pas des revenus professionnels, ou bien ce sont des revenus visés par le projet de loi à l'examen, des rémunérations ou des paiements uniques, par exemple des honoraires. Tous les paiements d'une société ont un statut fiscal. Le remboursement de frais peut prêter à discussion: les frais en question peuvent être des frais réels, auquel cas les sommes remboursées ne sont pas des revenus imposables, ou des frais forfaitaires, auquel cas le bénéficiaire doit prouver que ses frais réels correspondent aux frais forfaitaires. S'il y a une différence, elle est taxée comme un revenu imposable. Les jetons de présence représentent une rémunération ou des honoraires et ils doivent être déclarés dans la rubrique « revenus divers » et imposés en tant que revenus professionnels.

Le statut fiscal est déterminant. Par conséquent, une nouvelle disposition ne s'impose pas.

Un membre note que tout dividende distribué a déjà été soumis à l'impôt des sociétés et au paiement du précompte mobilier. Un avantage en nature peut être taxé. L'amendement est-il, dès lors, bien nécessaire?

Un autre membre souligne que le fond du problème concerne les pensionnés qui mettent au point une construction pour échapper aux restrictions en matière d'activité autorisée. Si un pensionné se fait, par exemple, payer son déjeuner quotidien par la société, en échange des prestations qu'il fournit, cet avantage échappe à la réglementation.

Un commissaire remarque que les articles de loi relatifs aux avantages en nature sont déjà devenus plus sévères. En fait, tous les avantages cités (déjeuner, logement gratuit dans une villa à la mer, ...) sont imposés à charge de celui qui en bénéficie.

Le problème se situe au niveau du contrôle et non pas au niveau de la définition légale.

Le ministre retire son amendement.

toepassing vallen. Het is immers onmogelijk een onderscheid te maken tussen dividenden die worden uitbetaald als dividenden en dividenden die een vermold loon zouden zijn.

Volgens een ander lid mag geen nieuwe dubbelzinnige categorie belastbare inkomsten worden gecreëerd die noch dividenden zijn noch bezoldigingen in de zin van het W.I.B. Wanneer de zaakvoerder of de werkende vennoot geen bezoldiging krijgt maar bijvoorbeeld voordelen in natura, is het duidelijk dat die voordelen belastbaar zijn. Indien de voordelen in natura de voorgeschreven grens van 276 000 frank overschrijden, kan het pensioen worden geschorst.

Ook een volgende spreker meent dat het amendement overbodig is. Een vennootschap keert bedragen uit aan een individu. Deze bedragen zijn bekend. Welk karakter kunnen die bedragen hebben? Ofwel zijn het dividenden die gelden voor alle aandelen volgens de statuten. Dit zijn geen beroepsinkomsten. Ofwel gaat het om een bezoldiging die door het voorliggende wetsontwerp wordt geïmagineerd, ofwel zijn het vergoedingen, eenmalige uitbetalingen, bijvoorbeeld honoraria. Alles wat de vennootschap betaalt, heeft een fiscaal statuut. Terugbetaling van kosten kan aanleiding geven tot discussie: ofwel gaat het om de terugbetaling van reële kosten en dat zijn geen belastbare inkomsten, ofwel gaat het om forfaitaire kosten waarna de betrokkene moet bewijzen dat zijn reële kosten gelijk zijn aan de forfaitaire kosten. Het verschil wordt belast als een belastbaar inkomen. Presentiegeld is een vergoeding of honorarium en moet aangegeven worden onder de rubriek « diverse inkomsten » en wordt als beroepsinkomsten belast.

Het fiscaal statuut is determinerend. Bijgevolg is er geen nieuwe bepaling nodig.

Een lid stipt aan dat er bij de uitkering van een dividend, eerst vennootschapsbelasting werd betaald en daarna nog roerende voorheffing op dat dividend. Een voordeel in natura kan belast worden. Hebben we in feite dit amendement nodig?

Een ander lid onderstreept dat de grond van deze zaak gepensioneerden betreft die een constructie opzetten om te ontlopen aan de limieten van de toegelaten arbeid. Als een gepensioneerde zich door de vennootschap bijvoorbeeld dagelijks middageten laat betalen voor zijn prestaties, ontsnapt dit voordeel aan de reglementering.

Een commissielid merkt op dat de wetsartikelen over de voordelen in natura strenger geworden zijn. In feite zijn al de geciteerde voordelen (middageten, gratis logeren in een villa aan zee, ...) fiscaal belastbaar voor degene die de voordelen geniet.

Het probleem is een probleem van controle en niet van wettelijke definitie.

De Minister trekt het amendement in.

Un membre souligne que la définition de l'activité professionnelle renvoie à l'article 23, § 1^{er}, 1^o, 2^o ou 4^o, du C.I.R. et à l'article 228, § 2, 3^o ou 4^o, du C.I.R.

L'article 228, § 2, 3^o, du titre V concerne l'impôt des non-résidents. Dans les revenus imposables, l'article 228, § 2, 3^o, vise « les bénéfices produits à l'intervention d'établissements belges visés à l'article 229 y compris les plus-values constatées ou réalisées sur de tels établissements ou sur des éléments d'actif de ceux-ci, ainsi que ceux résultant, même sans l'intervention de tels établissements :

a) de l'aliénation ou de la location de biens immobiliers sis en Belgique ainsi que ... ».

Les revenus du patrimoine ne sont pas visés par le projet de loi à l'examen. Un Belge qui a acheté pendant sa carrière un immeuble en Belgique et qui décide d'habiter en Espagne après avoir pris sa pension, est considéré comme non-résident, mais garde un pied-à-terre en Belgique. Il ne faudrait pas que la location de son immeuble en Belgique — qu'il a acheté dans l'intention d'obtenir un revenu complémentaire à sa pension — ait comme conséquence qu'il n'ait plus de pension.

L'intervenant se demande quel était l'ancien texte qui définissait « l'activité professionnelle ». Le système de l'impôt des non-résidents a changé fondamentalement il y a deux ans. Le nouveau texte de l'article 228 n'est probablement plus la reproduction du texte antérieur. En plus, cet article comporte des possibilités de contentieux.

Le ministre confirme que le texte n'a pas changé. Il remet à la Commission le texte de l'ancien article 140, devenu l'article 282 (voir l'annexe n^o 3).

L'article 228, § 2, 3^o, concerne les bénéfices produits à l'intervention d'établissements belges visés à l'article 229. En d'autres termes, il est question ici des bénéfices d'entreprises industrielles, commerciales ou agricoles quelconques et non de rémunérations de travailleurs, d'administrateurs ou d'associés actifs. Les craintes de l'intervenant ne sont donc pas fondées.

Il est à noter en outre que l'article 228 en question n'a pas été modifié: il reprend l'ancien article 140.

Le ministre remet à la commission l'interprétation pour l'administration (voir annexe 4).

L'article 2 est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Article 3

L'article 3 ne donne lieu à aucune observation et est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Een lid onderstreept dat de definitie van beroepsactiviteit verwijst naar artikel 23, § 1, 1^o, 2^o of 4^o, van het W.I.B. en naar artikel 228, § 2, 3^o of 4^o, van het W.I.B.

Artikel 228, § 2, 3^o, van titel V betreft de belasting der niet-inwoners. Als belastbare inkomsten beoogt artikel 228, § 2, 3^o, « winst opgebracht door bemiddeling van Belgische inrichtingen als vermeld in artikel 229, met inbegrip van de vastgestelde of verwezenlijkte inkomsten op zulke inrichtingen of op hun activabestanddelen, alsmede winst die zelfs zonder bemiddeling van zulke inrichtingen voortkomt :

a) uit de vervreemding of de verhuring van in België gelegen onroerende goederen of ... ».

De inkomsten uit vermogen worden door het onderhavige wetsontwerp niet beoogd. Een Belg die tijdens zijn loopbaan in België een woning koopt en besluit in Spanje te gaan wonen na zijn pensionering, wordt als niet-inwoner beschouwd maar houdt een pied-à-terre in België. De verhuring van zijn woning in België — die hij heeft gekocht om boven zijn pensioen een extra inkomen te hebben — mag niet tot gevolg hebben dat hij geen pensioen meer krijgt.

Spreeker vraagt welke vroegere tekst de « beroepsactiviteit » definieerde. De belasting voor niet-inwoners is twee jaar geleden ingrijpend gewijzigd. De nieuwe tekst van artikel 228 is wellicht niet volledig dezelfde als de vroegere tekst. Voorts houdt dat artikel mogelijkheden tot geschillen in.

De Minister bevestigt dat de tekst niet werd gewijzigd. Hij bezorgt de Commissie de tekst van het vroegere artikel 140, dat nu artikel 282 geworden is (zie bijlage nr. 3).

Artikel 228, § 2, 3^o, betreft de winst ontstaan door bemiddeling van Belgische inrichtingen bedoeld in artikel 229. Met andere woorden, het gaat hier om winsten van allerlei industriële, handels- of landbouwbedrijven en niet om bezoldigingen van werknemers, bestuurders of werkende vennoten. De vrees van de spreker is dus niet gegrond.

Er zij voorts op gewezen dat het artikel 228 niet werd gewijzigd: het neemt het oude artikel 140 over.

De Minister stelt de Commissie de interpretatie ten behoeve van de administratie ter hand (zie bijlage 4).

Artikel 2 wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Artikel 3

Over artikel 3 worden geen opmerkingen gemaakt en het wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Article 4

L'article 4 fixe le montant maximum relatif à l'activité professionnelle d'une personne qui cumule une pension de retraite ou de survie avec une pension de retraite. Pour les travailleurs salariés, ce plafond équivaut à un revenu professionnel brut de 276 586 francs; pour les travailleurs indépendants, il est de 221 268 francs net par an. Les prestations artistiques sont intégralement exonérées. Pour toutes les autres activités, le plafond est fixé à 276 586 francs.

A la demande d'un commissaire, le ministre explique que la différence de chiffres représente uniquement la différence entre le net et le brut. La définition et l'explication sont données dans l'exposé des motifs (page 3) et ont déjà été répétées au cours de la discussion générale.

Selon un autre commissaire, les chiffres sont basés sur les données provenant de l'Administration des contributions. Les montants maximaux du régime général des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants sont identiques à ceux du régime des agents de l'Etat, bien que la réduction applicable aux agents du secteur public qui sont pensionnés parce qu'ils ont atteint la limite d'âge soit de 10 pct. ou 20 pct. seulement, selon qu'ils peuvent justifier ou non d'une carrière complète. Une amélioration notable touche les veufs et les veuves. Une proposition visant à relever le plafond pour cette catégorie jusqu'au montant du fractionnement a été déposée. Le ministre peut-il communiquer des chiffres relatifs au nombre des pensionnés mariés et non mariés?

L'intervenant évoque également une proposition de loi qui a été déposée en vue de mettre fin à la discrimination entre pensionnés mariés et non mariés. Selon le ministre des Finances, cela coûterait 16 milliards de francs. Ce montant semble invraisemblable étant donné que l'abattement fiscal est maximum de 58 000 francs. Mettre les pensionnés mariés sur un pied d'égalité avec les actifs mariés coûte 16 milliards. Si l'on divise ce montant par l'abattement maximum autorisé (58 000 francs), on obtient un nombre inimaginable de pensionnés mariés.

Selon un autre membre, on atteint le montant de 16 milliards parce que la proposition de loi en question ne se limite pas aux pensionnés, mais englobe les autres catégories de bénéficiaires d'un revenu de remplacement.

L'Office national des pensions connaît le nombre des pensionnés mariés et non mariés. Jusqu'à présent, le ministre des Finances n'a donné que le montant définitif du coût budgétaire, mais sans préciser le mode de calcul du montant. Le ministre des Pensions pourrait-il fournir de plus amples explications?

Artikel 4

Artikel 4 bepaalt de maximumgrens voor de beroepsactiviteit van een persoon die een rustpensioen of een overlevingspensioen met een rustpensioen cumuleert. Als werknemer bedraagt deze grens 276 586 frank bruto beroepsinkomsten; als zelfstandige wordt dit 221 268 frank netto per jaar. De artistieke prestaties zijn volledig vrijgesteld. Voor alle andere activiteiten wordt de grens op 276 586 frank gesteld.

Op vraag van een lid legt de Minister uit dat het verschil in cijfers alleen het verschil tussen het netto en bruto betekent. De definitie en de uitleg wordt gegeven in de memorie van toelichting (blz. 3) en werd reeds herhaald tijdens de algemene bespreking.

Volgens een ander lid, steunen de cijfers op de gegevens van de administratie der belastingen. De maximumbedragen van de algemene regeling voor de werknemers en de zelfstandigen zijn dezelfde als die van de regeling voor de overheidsambtenaren, hoewel de vermindering van de gepensioneerden van de openbare sector die wegens het bereiken van de leeftijdsgrens gepensioneerd worden, slechts 10 pct. of 20 pct. bedraagt naargelang zij al dan niet een volledige loopbaan tellen. Een belangrijke verbetering betreft de weduwen of weduwnaars. Er werd een voorstel ingediend om voor deze categorie de grens te verhogen tot het bedrag van de splitting. Kan de Minister cijfers mededelen over het aantal gehuwde en ongehuwde gepensioneerden?

Spreeker wijst ook op een wetsvoorstel dat werd ingediend ten einde de discriminatie tussen gehuwde en ongehuwde gepensioneerden op te heffen. Volgens de Minister van Financiën zou dit 16 miljard frank kosten. Dit lijkt onwaarschijnlijk veel aangezien de belastingaftrek maximum 58 000 frank bedraagt. De gepensioneerde gehuwden op gelijke voet brengen met de actieve gehuwden kost 16 miljard. Indien 16 miljard wordt gedeeld door de maximum toegelaten aftrek (58 000 frank), dan is het resultaat een onwaarschijnlijk hoog aantal gehuwde gepensioneerden.

Volgens een ander lid wordt het bedrag van 16 miljard bereikt omdat het wetsvoorstel in kwestie zich niet beperkt tot de gepensioneerden alleen, maar ook de andere categorieën die een vervangingsinkomen genieten, erbij betreft.

De Rijksdienst voor Pensioenen kent de cijfers van het aantal gehuwde en ongehuwde gepensioneerden. De Minister van Financiën heeft tot nu toe alleen het eindbedrag van de budgettaire kostprijs gegeven, maar nooit de manier waarop het bedrag wordt berekend. Kan de Minister van Pensioenen meer uitleg verschaffen?

Le ministre communique le nombre des pensionnés mariés et non mariés du secteur public (annexe 5).

Un membre dit ne pas comprendre la raison pour laquelle le ministre fait une différence entre les revenus nets et bruts. Pourquoi ne pas utiliser les revenus nets pour les deux catégories ?

Concernant les montants, l'intervenant se demande pourquoi le montant autorisé est doublé pour les pensions de survie. Pourquoi le projet fait-il une distinction entre les pensions de survie et les pensions de retraite ? Les personnes qui bénéficient d'une pension de survie, ont déjà bénéficié du splitting, tandis que les personnes qui bénéficient d'une pension de retraite n'en ont pas nécessairement bénéficié. Une personne qui bénéficie d'une pension de retraite et qui a des enfants à charge, souhaite également compléter sa pension de retraite par le biais d'une activité professionnelle.

L'intervenant souhaite que ces deux catégories soient traitées de manière égale.

Le ministre souligne qu'en général, les personnes qui bénéficient d'une pension de survie, sont moins âgées. Dès l'âge de la pension (65 ans), il n'y a plus qu'une règle d'application.

En ce qui concerne l'activité professionnelle, le revenu complémentaire reste beaucoup plus important tant que l'intéressé n'a pas atteint l'âge de la retraite. L'écart entre les chiffres en question apparaît à la lumière des renseignements que l'Administration des pensions reçoit de l'Administration des contributions.

MM. De Grauwe et van Weddingen déposent l'amendement suivant :

« A. Au § 1^{er}, 1^o, supprimer les mots « pour autant que les revenus professionnels bruts ne dépassent pas 276 586 francs par année civile ».

B. Au § 1^{er}, 2^o, supprimer les mots « pour autant que les revenus professionnels produits par cette activité ne dépassent pas 221 268 francs par année civile ».

C. Remplacer le § 4 de cet article par ce qui suit :

« Pour chaque franc de revenus produits par une activité professionnelle, la pension sera réduite de 0,6 franc. »

Justification

Le projet actuel de régime de pension fixe une limite de revenus qui décourage fortement l'exercice d'activités professionnelles par les pensionnés. Cela

De Minister deelt de cijfers van het aantal gehuwde en ongehuwde gepensioneerden van de openbare sector mee (bijlage 5).

Een lid begrijpt niet om welke reden de Minister een verschil maakt tussen de netto en de bruto inkomens. Waarom worden de netto inkomens niet gebruikt voor de twee categorieën ?

Wat de bedragen betreft, vraagt spreker zich af waarom het toegelaten bedrag verdubbeld wordt voor de overlevingspensioenen. Waarom maakt het ontwerp een onderscheid tussen de overlevingspensioenen en de rustpensioenen ? De personen die een overlevingspensioen ontvangen, hebben reeds de splitting genoten terwijl de personen die een rustpensioen ontvangen, niet noodzakelijk de splitting hebben genoten. Een persoon die een rustpensioen ontvangt en die kinderen ten laste heeft, wenst eveneens zijn rustpensioen aan te vullen met een beroepsactiviteit.

Spreker wenst een gelijke behandeling voor deze twee categorieën.

De Minister wijst erop dat de personen die een overlevingspensioen ontvangen, over het algemeen minder oud zijn. Vanaf de pensioenleeftijd (65 jaar) is er maar één regel meer van toepassing.

Wat de beroepsactiviteit betreft, is het aanvullend inkomen veel belangrijker zolang men de pensioenleeftijd niet heeft bereikt. Het verschil in de cijfers steunt op de inlichtingen die de administratie van pensioenen ontvangt van de belastingadministratie.

De heren De Grauwe en van Weddingen dienen het volgende amendement in :

« A. In § 1, 1^o, van dit artikel de woorden « voor zover de bruto beroepsinkomsten 276 596 frank per kalenderjaar niet overschrijden » te doen vervallen.

B. In § 1, 2^o, van dit artikel de woorden « voor zover de beroepsinkomsten voortkomend uit deze activiteit 221 268 frank per kalenderjaar niet overschrijden » te doen vervallen.

C. Paragraaf 4 van dit artikel te vervangen als volgt :

« Voor elke frank inkomsten verworven door de uitoefening van een beroepsactiviteit, zal het pensioen verminderd worden met 0,6 frank. »

Verantwoording

Dit ontwerp van pensioenstelsel legt een inkomensdrempel vast die de uitoefening van beroepsactiviteiten door gepensioneerden sterk ontmoedigt. Dit

ne semble plus être une bonne manière d'aborder le problème. Au contraire, il faudrait inciter les pensionnés à rester actifs.

Le système amendé le permet. Les pensionnés qui tirent un revenu d'activités professionnelles peuvent en conserver 40 p.c., le reste soit 60 p.c. étant déduit de la pension qui leur est versée. Ils sont incités ainsi à rester actifs, quel que soit le niveau de leurs revenus professionnels. En outre, le système amendé sera plus intéressant pour le Trésor que le système actuel.

Les graphiques ci-après montrent qu'il y a un contraste entre les deux systèmes, soit celui qui est déposé dans le projet et celui qui l'est dans l'amendement. La figure 1 indique quel est le revenu total d'un pensionné qui bénéficie d'une pension de 500 000 francs, suivant l'importance du revenu qu'il tire d'activités professionnelles éventuelles.

Dans le système défini dans le projet de loi (« ancien système »), le revenu total suit une ligne brisée. Tant que ses revenus professionnels bruts ne dépassent pas 276 600 francs, le retraité peut augmenter son revenu total grâce à l'exercice d'une activité professionnelle. Dès que ce montant est dépassé, il perd énormément, parce que sa pension lui est retirée. Rien ne l'incite donc plus à exercer une activité professionnelle. Il faut pour qu'il retrouve un avantage financier à travailler, que ses activités professionnelles lui rapportent plus de 500 000 francs.

Le système amendé (« nouveau système ») ne connaît pas ce problème. Le revenu total croît avec le revenu professionnel, mais à un rythme moins élevé. Quel que soit le niveau des revenus professionnels, l'incitation à rester actif subsiste.

La figure 2 indique quelles sont les implications des deux systèmes pour le Trésor. Nous partons du principe que les retraités qui peuvent se constituer un revenu professionnel compris entre 276 000 et 500 000 francs renonceront à le faire parce que, sinon leur revenu total baisserait (voir fig. 1). Il s'ensuit que, dans le système défini dans le projet de loi, le Trésor verse une pension complète à tous les pensionnés qui ne peuvent pas se constituer un revenu professionnel supérieur au montant de leur pension. Dans notre contre-proposition, la pension diminue en fonction de l'augmentation du revenu professionnel. Par conséquent le montant des pensions à verser par le Trésor diminuera dans la mesure où ce système incite davantage à exercer des activités professionnelles.

lijkt vandaag niet mer de juiste benadering. Integendeel, stimulansen zouden gegeven moeten worden aan gepensioneerden om actief te blijven.

Het geamendeerde systeem maakt dit mogelijk. Gepensioneerden die een inkomen verwerven uit beroepsactiviteiten mogen 40 pct. behouden. De andere 60 pct. komt in mindering van het uitgekeerde pensioen. Op die manier worden gepensioneerden aangespoord actief te blijven, welke het niveau van het beroepsinkomen moge zijn. Het geamendeerde systeem zal voor de Schatkist ook aantrekkelijker zijn dan het huidige.

In onderstaande grafieken wordt het contrast tussen de twee systemen, vervat in het ontwerp en in het geamendeerde, weergegeven. In figuur 1 stellen we het totale inkomen voor van een gepensioneerde die een pensioen geniet van 500 000 frank, naar gelang van het inkomen dat hij verwerft uit beroepsactiviteiten.

In het systeem van het wetsontwerp (« oud systeem ») volgt het totale inkomen een gebroken verloop. Tot 276 000 frank aan beroepsinkomsten kan de gepensioneerde zijn inkomen verhogen door beroepsactiviteiten. Vanaf dit bedrag daalt zijn inkomen drastisch omdat zijn pensioen afgenomen wordt. Hij heeft dus geen stimulans om beroepsactiviteiten uit te oefenen. Slechts wanneer zijn beroepsactiviteiten meer dan 500 000 frank opbrengen, heeft hij er weer financieel voordeel bij te werken.

Het geamendeerde stelsel (« nieuw systeem ») kent dit probleem niet. Het totale inkomen stijgt met het beroepsinkomen, zij het tegen een afgezwakt tempo. Voor elk niveau van beroepsinkomsten behoudt de gepensioneerde een stimulans om actief te blijven.

De implicaties voor de Schatkist worden in figuur 2 weergegeven. We gaan er in die figuur van uit dat gepensioneerden die een beroepsinkomen tussen 276 000 en 500 000 frank kunnen realiseren, deze beroepsactiviteit niet zullen uitoefenen omdat hun totaal inkomen zou dalen (zie figuur 1). Het gevolg is dat, in het stelsel vervat in het wetsontwerp, de Schatkist een vol pensioen betaalt aan alle gepensioneerden die geen beroepsinkomen kunnen realiseren dat hoger is dan het pensioen. In het voorgestelde alternatief systeem daalt het pensioen naar gelang van het beroepsinkomen. Het gevolg is dat de Schatkist een minder groot bedrag aan pensioenen zal moeten uitkeren, in zoverre dit stelsel grotere stimulansen creëert om beroepsactiviteiten uit te oefenen.

Fig. 1: Pension et revenus professionnels
Retenue de 60 p.c.

Fig. 1: Pensioen en beroepsinkomen
Inhouding 60 pct.

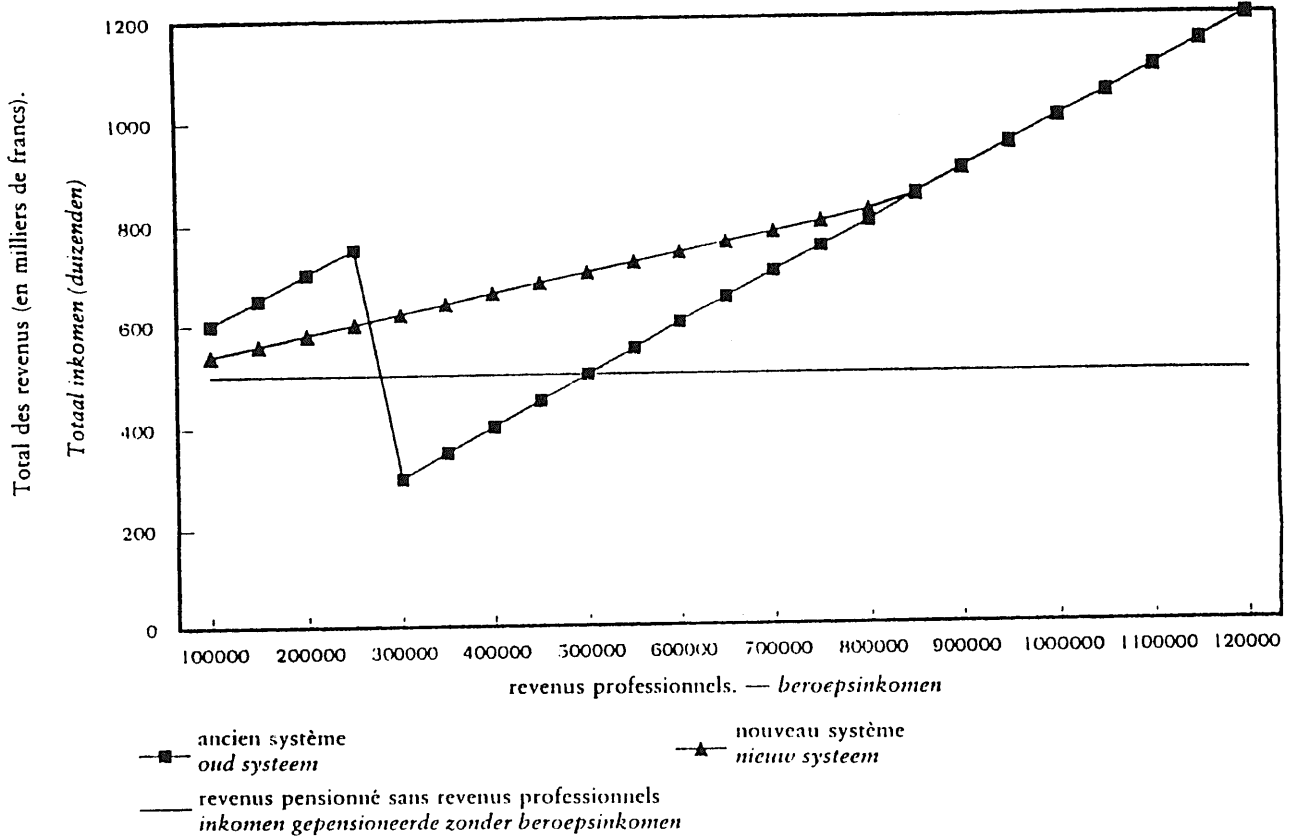
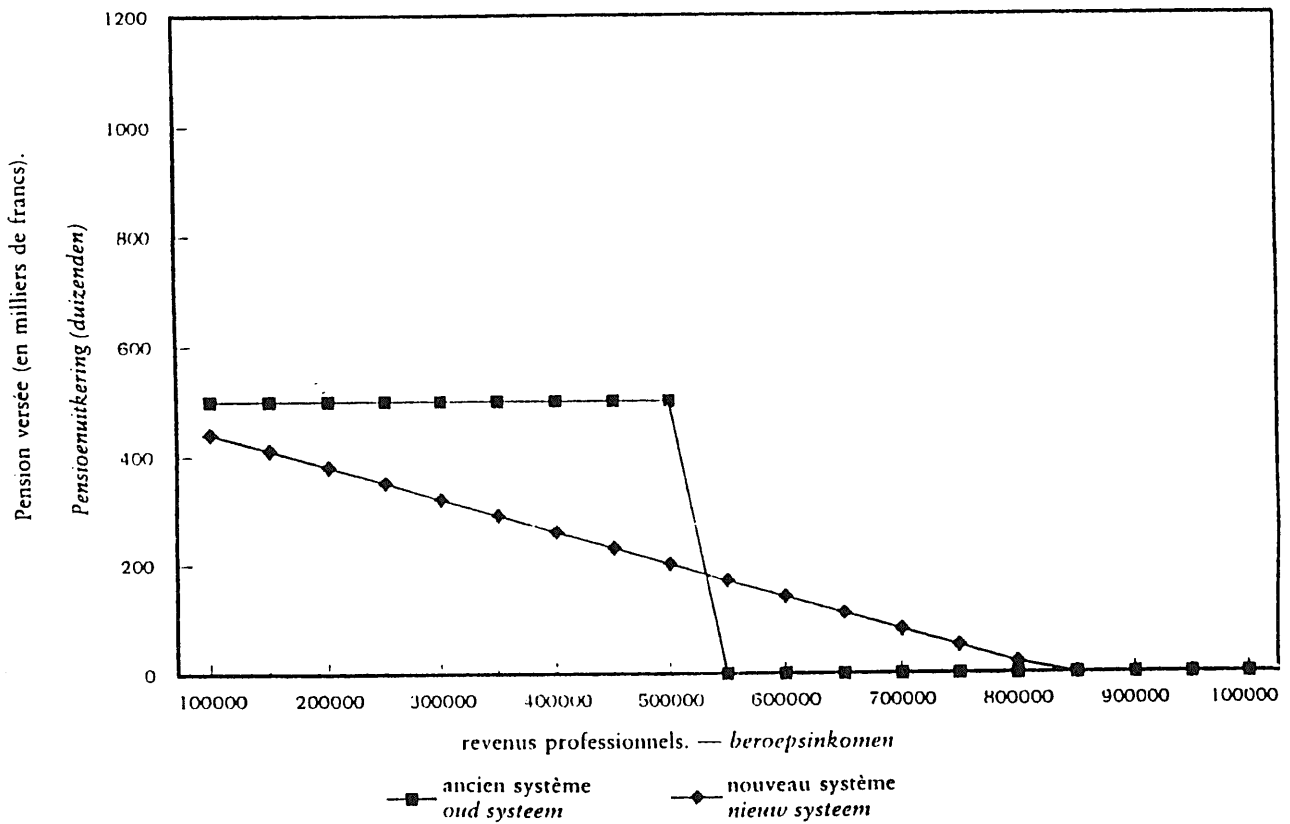


Fig. 2: Pension versée
Retenue de 60 p.c.

Fig. 2: Pensioenuitkering
Inhouding 60 pct.



Un membre demande si les 60 p.c. que l'on déduit de la pension, sont fixés avant ou après l'impôt. Si le taux de l'impôt est de 55 p.c., le pensionné paie en fait 115 p.c. d'impôts. Peu de pensionnés seront encore enclins à travailler sous ces conditions.

Un autre membre déclare que le revenu professionnel est toujours imposé. D'ailleurs, les pensions sont également imposées.

Un commissaire se dit d'accord avec l'amendement, qui est très intéressant. Il est évident qu'un pensionné qui continue à travailler et qui gagne entre 276 596 francs et plus ou moins 500 000 francs, est pénalisé. Selon l'amendement, au-delà de 800 000 francs de revenu professionnel supplémentaire, la pension est en tout cas supprimée, mais l'avantage vient de ce qu'il n'y a plus de rupture brusque.

Selon le ministre, l'amendement part du principe qu'il y a lieu d'inciter les pensionnés à poursuivre l'exercice d'activités professionnelles. Le Gouvernement actuel a un autre point de vue. Etant donné la situation du marché du travail, personne n'a intérêt à ce qu'un pensionné occupe la place d'un jeune chômeur. La philosophie qui sous-tend le projet de loi est définie à l'article 3, selon lequel il est en principe interdit de cumuler une pension de retraite ou de survie et des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle. La règle concernant l'exercice d'une activité autorisée constitue une dérogation à ce principe de base. Le Gouvernement tient donc compte de toute évidence de la situation du marché du travail.

Un membre déclare que, selon le ministre, le marché du travail est une donnée statique, alors qu'aux termes de l'amendement, il ne l'est pas. Les pensionnés qui ont une certaine expérience et qui peuvent continuer à exercer une activité créent une plus-value grâce à laquelle on peut créer davantage d'emplois. L'intervenant déclare qu'il est vrai que l'on est confronté actuellement à un problème conjoncturel de taille, mais il estime que le Gouvernement doit considérer ce problème à long terme. Il n'est, en effet pas certain que les problèmes actuels seront toujours les mêmes dans 5 ans. Les pensionnés âgés de 60 à 65 ans, qui ont encore une espérance de vie de 20 ans, ne doivent pas se voir infliger les frustrations dont ils souffrent aujourd'hui en raison de l'interdiction qui leur est faite d'encore exercer une activité professionnelle. Il n'est pas sûr que l'amendement puisse inciter de nombreux pensionnés à continuer de travailler, mais le projet de loi à l'examen est, lui, fort démotivant.

Le ministre admet que sa vision du marché du travail s'inscrit dans une conception « mécanique » des choses. On peut calmer les inquiétudes de l'intervenant, non pas en modifiant les règles relatives à l'activité autorisée, mais en organisant un débat

Een lid vraagt of de 60 pct. die in mindering komt van het uitgekeerde pensioen, vóór of ná belasting is berekend. Een belastingvoet van 55 pct. betekent dat de gepensioneerden in kwestie 115 pct. belasting betaalt. Er zullen niet veel gepensioneerden geneigd zijn om onder deze voorwaarden te blijven werken.

Een ander lid legt uit dat het beroepsinkomen steeds wordt belast. Trouwens, ook de pensioen-uitkeringen worden belast.

Een commissielid gaat akkoord met het amendement, dat zeer interessant is. Het is een feit dat een gepensioneerde die blijft werken en die tussen 276 596 frank en ongeveer 500 000 frank verdient, bestraft wordt. Volgens het amendement wordt het pensioen boven een aanvullend beroepsinkomen van 800 000 in elk geval geschorst, maar met dit voordeel dat er geen plotselinge breuk meer is.

De Minister is van oordeel dat het amendement steunt op het principe dat gepensioneerden gestimuleerd moeten worden om verder beroepsactiviteiten uit te oefenen. De huidige Regering huldigt een ander principe. Gelet op de toestand van de arbeidsmarkt heeft niemand er belang bij dat een gepensioneerde de arbeidsplaats van een jonge werkloze inneemt. De filosofie van het wetsontwerp is in artikel 3 neergelegd: het is in principe verboden om een rust- of overlevingspensioen te cumuleren met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit. De regel van de toegelaten arbeid is de afwijking op dit basisprincipe. De Regering houdt dus duidelijk rekening met de toestand van de arbeidsmarkt.

Een lid antwoordt dat de Minister de arbeidsmarkt beschouwt als een statisch gegeven, terwijl, volgens het amendement, de arbeidsmarkt niet statisch is. Gepensioneerden die een zekere ervaring hebben en actief kunnen blijven, creëren meerwaarden waardoor meer jobs kunnen ontstaan. Er is nu wel een groot conjunctureel probleem, doch spreker meent dat de Regering deze problematiek op lange termijn moet beschouwen. Het is inderdaad niet vanzelfsprekend dat de huidige problematiek over vijf jaar nog steeds dezelfde is. Gepensioneerden van 60-65 jaar die weten dat ze nog twintig jaar zullen leven, mogen niet de frustraties van vandaag kennen, met name dat ze niet langer een beroepsactiviteit mogen uitoefenen. Misschien zal het amendement niet heel veel gepensioneerden stimuleren om verder te blijven werken, doch het voorliggende wetsontwerp werkt vooral ontmoedigend.

De Minister geeft toe dat zijn visie over de arbeidsmarkt een mechanische benadering is. De bezorgdheid van het lid moet niet opgelost worden door de regels in verband met toegelaten arbeid, maar wel door een debat over de pensioenleeftijd. Hierbij mag

concernant l'âge de la retraite. On ne peut pas perdre de vue que si le relèvement de l'âge de la retraite induit une économie pour le secteur des pensions, il augmente lourdement les charges de la sécurité sociale en général; plus on relève l'âge de la retraite, plus on alourdit les coûts du chômage, de l'assurance maladie, etc.

Un autre intervenant estime que le moment est mal choisi pour déposer ce genre d'amendement. D'ici cinq à dix ans, les problèmes qui existeront sur le marché du travail seront différents. Selon la philosophie qui sous-tend l'amendement, il faut inciter les pensionnés à rester actifs plus longtemps. C'est un excellent objectif. On peut se demander s'il faut absolument que l'activité autorisée soit rémunérée. Les pensionnés pouvaient tout aussi bien exercer des activités non rémunérées, surtout lorsqu'il bénéficient d'une pension élevée. On peut comprendre pourquoi ce sont surtout les pensionnés qui ne bénéficient que d'une petite pension qui essaient de gagner un supplément, mais l'on ne peut pas comprendre pourquoi les bénéficiaires d'une pension élevée l'essaient eux aussi.

En effet, le raisonnement selon lequel il faut encourager les 2,4 millions de pensionnés à continuer d'exercer des activités rémunérées, n'apporte rien aux 500 000 chômeurs complets indemnisés.

Si l'on assouplit la règle relative aux cumuls, on sera confronté à un coût plus cher, étant donné que, dans le système actuel, la pension est suspendue ou réduite, tandis que, si l'amendement était adopté, la pension continuerait à être versée. Les revenus provenant de l'activité professionnelle autorisée et complémentaire retournent partiellement au Trésor. Si l'on réduit la pension, on suspend également l'application du régime fiscalement le plus avantageux. Au contraire, selon l'amendement, le régime le plus avantageux fiscalement, pour ce qui est des pensions, reste applicable, et les revenus provenant d'une activité professionnelle sont taxés, en tant que rémunérations complémentaires, à un taux réduit. Il convient, dès lors, de tenir compte de l'incidence fiscale des deux propositions.

De nombreux pensionnés estiment, d'ailleurs, qu'il convient de développer prioritairement des projets de mise au travail de chômeurs au lieu d'inciter les pensionnés à poursuivre une activité professionnelle.

Un membre se déclare être partisan de l'amendement et rejette l'approche statique du marché du travail selon laquelle un emploi occupé par un pensionné est un emploi volé à un chômeur. En réalité, plus la pension de quelqu'un est élevée, moins il y a de probabilité que ce quelqu'un « vole » un emploi à un chômeur. Un pensionné qui bénéficie d'une pension de 2,2 millions et qui est conseiller de

niet uit het oog worden verloren dat de verhoging van de pensioenleeftijd weliswaar een besparing in de pensioenuitkeringen is, doch de sociale zekerheid in het algemeen verzwakt. In de mate dat de pensioenleeftijd wordt verhoogd, zullen de kosten voor werkloosheidsuitkeringen, voor ziekteverzekering, ... verzwaken.

Een andere spreker meent dat de tijd niet rijp is voor het amendement. Over vijf à tien jaar zullen de problemen op de arbeidsmarkt anders zijn. Volgens de filosofie van het amendement moeten gepensioneerden gestimuleerd worden om langer actief te blijven. Dat is een uitstekende doelstelling. De vraag rijst of dit noodzakelijkerwijze bezoldigde arbeid moet zijn. Gepensioneerden kunnen zich evengoed onbezoldigd inzetten, vooral wanneer ze een hoge pensioenuitkering genieten. Het is begrijpelijk dat vooral gepensioneerden met kleinere pensioenuitkeringen trachten nog iets bij te verdienen, terwijl dat onbegrijpelijk is voor mensen met hoge pensioenuitkeringen.

De 500 000 uitkeringsgerechtigde volledig werklozen hebben immers geen boodschap aan de redenering om de 2,4 miljoen gepensioneerden aan te moedigen langer bezoldigde activiteiten te blijven uitoefenen.

Indien de cumulatieregel versoepeld wordt, zal dit meer kosten omdat in het systeem het pensioen wordt geschorst of verminderd, terwijl volgens het amendement het pensioen verder uitbetaald wordt. De inkomsten uit de toegelaten bijkomende beroepsactiviteit vloeien deels terug naar de Schatkist. Indien het pensioen wordt verminderd, dan wordt ook het fiscaal meest gunstige regime geschorst. Terwijl in het amendement het fiscaal meest gunstige regime, met name voor de pensioenuitkeringen, verder van toepassing blijft en er een vermindering geldt voor de inkomsten uit beroepsactiviteit die als bijkomende bezoldiging wordt belast. Er moet dus rekening gehouden worden met de fiscale weerslag van beide voorstellen.

Trouwens, veel gepensioneerden zijn van oordeel dat voorrang gegeven moet worden aan tewerkstellingsprojecten voor werklozen in plaats van de gepensioneerden te stimuleren verder hun beroep te blijven uitoefenen.

Een lid verklaart voorstander te zijn van het amendement en gaat niet akkoord met de statische benadering van de arbeidsmarkt volgens welke een baan die ingenomen wordt door een gepensioneerde, gestolen wordt van een werkloze. In werkelijkheid is het zo dat naarmate iemands pensioen stijgt, het minder waarschijnlijk wordt dat die persoon een baan « steelt » van een werkloze. Een gepensioneerde die een

haut niveau dans une entreprise en raison de sa spécialisation, ne « vole » pas un emploi à un chômeur. Au contraire, il apportera quelque chose de très positif. Par contre, le « petit » pensionné peu qualifié « volera » un emploi à un chômeur s'il continue à travailler.

La phase actuelle de la relation entre les actifs et les non-actifs évoluent de plus en plus vite dans le sens d'une situation dans laquelle le nombre des non-actifs sera croissant et pèsera de plus en plus lourdement sur le groupe des actifs. Nous devrions déjà nous préoccuper de la réalité à laquelle nous serons confrontés en l'an 2000, où le Gouvernement cherchera des cotisants à la sécurité sociale. Les pensionnés qui continuent à travailler sont des cotisants à la sécurité sociale qui ne demandent aucune contreprestation. La cotisation sera prélevée, mais comme ils sont au-delà de l'âge de la pension, toutes les prestations de la sécurité sociale leur sont déjà acquises. Par conséquent, leur cotisation est un gain net pour la sécurité sociale.

La proportion 40/60 est — abstraction faite de la taxation — trompeuse en soi. Mais une bonne partie des revenus professionnels d'un pensionné aisé sera ristournée au Trésor sous la forme d'impôts puisqu'ils seront soumis à des taux d'imposition élevés.

Un autre membre estime que les avantages que comporte l'amendement sont destinés à une catégorie limitée de pensionnés. En raison de la conjoncture actuelle et du taux de chômage élevé, le Gouvernement a dû prendre des mesures et mettre au point divers systèmes de pension anticipée et de prépension. L'intervenant cite l'exemple des mineurs que l'on a mis à la retraite anticipée et qui, souhaitant ajouter un revenu à leur pension, ont dû le faire par le biais d'une activité dans le secteur de la construction alors que les emplois se font de plus en plus rares dans ce secteur. L'on peut citer également l'industrie automobile. Aujourd'hui, un ouvrier qui prend sa retraite anticipée peut facilement être remplacé dans sa fonction par un jeune demandeur d'emploi qui l'exercera tout aussi bien. Il se peut que des connaissances spécialisées d'un nombre limité de pensionnés présentent une utilité particulière, mais, grâce à la démocratisation de l'enseignement, il y a aujourd'hui suffisamment de jeunes qui sont adoptés à recevoir une formation de haut niveau dans les délais les plus brefs.

A l'époque où les pensions étaient moins élevées qu'elles ne le sont aujourd'hui, certains pensionnés — surtout ceux qui avaient des enfants à charge — étaient contraints effectivement d'essayer de gagner un supplément, ce qui les obligeait souvent à aller travailler à l'étranger, voire à fournir leurs services à des pourvoyeurs de main-d'œuvre. Dans les circonstances actuelles, cela n'est plus possible.

pensioen ontvangt van 2,2 miljoen en die wegens zijn specialisatie werkt als topadviseur in een onderneming, « steelt » geen baan van een werkloze. Hij levert integendeel een zeer positieve bijdrage. De « kleine » weinig geschoolde gepensioneerde zal daarentegen wel een baan « stelen » van een werkloze indien hij blijft werken.

In de huidige omstandigheden zal de verhouding tussen de beroepsbevolking en het niet-actieve deel van de bevolking snel veranderen naar een situatie waarbij het aantal niet-actieven zal toenemen en steeds zwaarder zal doorwegen op de beroepsbevolking. We moeten er al rekening mee houden dat in het jaar 2000 de Regering bijdragebetalende werknemers zal moeten zoeken om de sociale zekerheid te financieren. De gepensioneerden die blijven werken, betalen bijdragen aan de sociale zekerheid en vragen geen enkele tegenprestatie. Hun sociale bijdragen worden ingehouden maar aangezien ze de pensioenleeftijd voorbij zijn, hebben zij het recht op alle uitkeringen van de sociale zekerheid al verworven. Hun bijdrage is bijgevolg een netto winst voor de sociale zekerheid.

De verhouding 40/60 is — zonder de belastingaanslag mee te rekenen — eigenlijk bedrieglijk. Maar van het beroepsinkomen van een welgestelde gepensioneerde zal een groot deel in de vorm van belasting terugkeren naar de Schatkist aangezien hierop hoge belastingtarieven van toepassing zullen zijn.

Een ander lid meent dat de voordelen van het amendement bestemd zijn voor een beperkte categorie gepensioneerden. Door de realiteit van de huidige conjunctuur en de hoge werkloosheid heeft de Regering maatregelen moeten nemen en diverse systemen moeten uitbouwen van vervroegd pensioen en brugpensioen. Het lid citeert als voorbeeld de mijnwerkers die vroeg met pensioen werden gestuurd. Om hun pensioenuitkering aan te vullen, trachtten zij iets bij te verdienen en waren ze daarom aangewezen op één sector, met name het bouwbedrijf. Gelet op de dalende werkgelegenheid in deze sector, is dat niet langer meer vanzelfsprekend. Daarnaast is er ook de auto-industrie. Een arbeider die met vervroegd pensioen gaat, kan heden ten dage gemakkelijk worden vervangen door een jonge werkzoekende met evenveel kennis van zaken. Voor een klein gedeelte van de gepensioneerden is hun gespecialiseerde kennis misschien nuttig, doch door de democratisering van het onderwijs zijn er voldoende jongeren aanwezig die, binnen de kortst mogelijke tijd, opgeleid kunnen worden tot een hoog niveau.

Toen de pensioenuitkeringen lager dan vandaag waren, moesten sommige gepensioneerden — vooral die met kinderen ten laste — inderdaad nog trachten hun pensioen aan te vullen en waren ze bijgevolg vaak genoodzaakt om in het buitenland te gaan werken, zelfs bij koppelbazen in dienst te treden. De huidige omstandigheden laten dit nu niet meer toe.

Un membre se réfère au graphique joint à l'amendement. Il en ressort que la proposition est plus sévère pour ceux qui touchent un petit revenu complémentaire que pour ceux qui en touchent un gros. Pourquoi en arrive-t-on à élaborer un tel système? Cela n'encouragera certainement pas les pensionnés qui ne peuvent toucher qu'un petit revenu complémentaire à poursuivre une activité professionnelle.

Un membre dit partager l'avis selon lequel l'amendement est moins attrayant pour les personnes qui ne touchent que des revenus complémentaires ne dépassant pas 276 596 francs que pour les autres. Le système qu'il définit est plus neutre pour les personnes dont le revenu complémentaire dépasse ce montant.

Pour remédier à cela, l'on pourrait réduire la retenue à opérer sur la pension des personnes dont les revenus professionnels complémentaires ne dépassent pas un certain montant, de manière qu'elle soit plus proportionnelle à l'importance de ceux-ci (L'on pourrait, par exemple, la ramener de 60 à 20 p.c.)

Il convient aussi de nuancer les observations faites au sujet du coût budgétaire. Actuellement, le paiement de la pension des personnes qui touchent un revenu professionnel de plus de 276 596 francs est suspendu en principe, mais en est-il vraiment ainsi en pratique? Les pensionnés qui pouvaient se constituer un revenu professionnel complémentaire d'un montant égal ou inférieur à la différence entre le montant de leur pension et le plafond de 276 000 francs renonceront à le faire, parce que, sinon, leur revenu réel serait inférieur à leur pension. En fait, la suspension n'intervient que si le montant des revenus professionnels est beaucoup plus élevé. Cela signifie que le Trésor public, qui continue à verser, à la masse des pensionnés, des pensions complètes, verrait sous certaines conditions, ses charges allégées, si l'amendement était adopté.

Selon un commissaire, il y a une différence fondamentale entre le projet de loi — qui se situe en fait dans le prolongement du système existant pour les travailleurs salariés — et l'amendement. En effet, le projet offre aux pensionnés dont la pension est inférieure à 276 000 francs brut, ce qui est une pension peu élevée dans les circonstances actuelles, la possibilité d'exercer une activité autorisée de manière à gagner un supplément. Cette possibilité leur est ouverte sur la base de considérations sociales. L'amendement prévoit, quant à lui, une réduction importante du montant des pensions et, même de ces pensions peu élevées.

Un commissaire souligne que l'argument fondamental est de faire sauter les plafonds. Quel est le cas d'un prépensionné de 55 ans? Les limites de cumul sont-elles les mêmes? Après le 1^{er} janvier 1993, les prépensionnés n'ont plus le droit de cumuler leur pension avec une activité professionnelle. Cette inter-

Een lid verwijst naar de grafiek gevoegd bij het amendement. Uit die grafiek blijkt dat het voorstel strenger is voor degenen die een klein inkomen bijverdienen dan voor degenen die een groot inkomen bijverdienen. Waarom zo'n systeem ontwerpen waarbij een gepensioneerde met een kleine bijverdienste strenger aangepakt wordt? Deze persoon wordt hiermee zeker niet aangemoedigd om verder een beroepsactiviteit uit te oefenen.

Een lid geeft toe dat het amendement minder aantrekkelijk is voor iemand die minder dan 276 596 frank bijverdient. Voor de andere inkomens is het systeem neutraler.

Om aan deze bezorgdheid tegemoet te komen, kan voorgesteld worden om, tot een bepaald beroepsinkomen, de inlevering op het pensioen te verminderen (bijvoorbeeld in plaats van 60 pct., slechts 20 pct.) om een progressiviteit evenredig met het beroepsinkomen te bereiken.

Ook de opmerkingen over de budgettaire kostprijs moeten genuanceerd worden. Vanaf een beroepsinkomen van 276 596 frank, wordt het pensioen nu inderdaad geschorst, maar is dat werkelijk zo? Gepensioneerden die een beroepsinkomen tussen 276 000 frank en hun pensioenbedrag kunnen realiseren, zullen hiervan afzien omdat hun werkelijk inkomen lager zou zijn dan hun pensioenuitkering. De facto treedt de schorsing op bij een veel hoger beroepsinkomen. Dat betekent dat de Schatkist volledige pensioenbedragen blijft betalen voor een grote massa, terwijl het amendement tot gevolg heeft dat, onder bepaalde voorwaarden, de lasten voor de Schatkist lager zullen zijn.

Volgens een commissielid is het essentiële verschil tussen het wetsontwerp — dat in feite voortbouwt op het bestaande systeem voor de werknemers — en het amendement, het feit dat gepensioneerden met een pensioen lager dan 276 000 frank bruto, in de huidige omstandigheden de lage pensioenen zijn. Deze mensen krijgen nu de kans om nog toegelaten activiteit als gepensioneerde te presteren om iets bij te verdienen. Dit is ingegeven door sociale overwegingen. Terwijl het amendement reeds voor die lage pensioenen op de pensioenuitkeringen wil korten.

Een commissielid merkt op dat hier voornamelijk gepleit wordt om de plafonds te doorbreken. Hoe zit het met een bruggepensioneerde van 55 jaar? Gelden daar dezelfde cumulatiegrenzen? Na 1 januari 1993 hebben de bruggepensioneerden niet meer het recht om hun pensioen te cumuleren met een beroepsac-

diction est une manière de gérer le marché du travail, mais elle peut être désastreuse dans certains cas puisque beaucoup de prépensionnés sont des prépensionnés obligés.

Un membre souligne qu'à l'exclusion des agents du secteur public, personne n'est obligé de prendre sa retraite avant 60 ou 65 ans. Si, pour de nombreux pensionnés, la pension s'avère être trop basse, c'est là un autre problème, pour lequel il faut chercher d'autres solutions, par exemple l'octroi de pensions complémentaires, etc.

Un autre membre estime que l'amendement sera très intéressant le jour où il n'y aura plus de chômeurs.

Le ministre attire enfin l'attention sur les implications bureaucratiques de l'amendement, puisqu'il faudra calculer au cas par cas à combien s'élève la pension, même si le salaire d'appoint est minime.

L'amendement est rejeté par 7 voix contre 4 et 1 abstention.

L'article 4 est adopté par 7 voix contre 4 et 1 abstention.

Article 5

Le Ministre explique que cet article reprend le régime de cumul particulier existant pour les militaires de carrière et le personnel de carrière des cadres d'Afrique.

L'article 5 ne donne pas lieu à questions et est adopté par 7 voix et 5 abstentions.

Article 6

Le Ministre explique que cet article prévoit que le système préférentiel pour les personnes qui bénéficient de pensions de survie n'est applicable que jusqu'à l'âge de 65 ans.

Un membre se demande s'il est bien possible qu'un individu puisse bénéficier de plusieurs pensions de survie.

Le ministre répond affirmativement et donne l'exemple concret suivant: lorsqu'une personne qui remplit une fonction principale dans l'enseignement de jour et une fonction secondaire dans l'enseignement du soir, décède, l'on octroie au conjoint survivant deux pensions de survie. La même situation se présente lorsqu'une personne a d'abord travaillé dans le secteur privé pour ensuite passer au secteur public.

Dans le cas d'un deuxième mariage, le conjoint survivant ne bénéficie que d'une seule pension, à savoir la pension de survie la plus avantageuse.

tiviteit. Dit verbod is een manier om de arbeidsmarkt te reguleren maar kan in sommige gevallen rampzalig zijn omdat vele bruggepensioneerden verplicht met brugpensioen moeten gaan.

Een lid onderstreept dat, met uitzondering van de openbare sector, niemand verplicht is om met pensioen te gaan vóór 60 of 65 jaar. Indien voor vele gepensioneerden het pensioen te laag ligt, betreft dit een ander probleem waarvoor andere oplossingen gezocht moeten worden, zoals aanvullende pensioenen en dergelijke.

Een ander lid meent dat het amendement zeer interessant is op een ogenblik dat er geen werklozen meer zijn.

De Minister wijst ten slotte op de bureaucratische implicaties van het amendement omdat per individueel geval, ook voor de minste bijverdienste, het pensioenbedrag moet worden berekend.

Het amendement wordt verworpen met 7 tegen 4 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 4 wordt aangenomen met 7 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 5

De Minister verklaart dat dit artikel de specifieke cumulatierегeling voor beroepsmilitairen en beroepspersoneel van de kaders in Afrika overneemt.

Over artikel 5 worden geen vragen gesteld en het wordt aangenomen met 7 stemmen, bij 5 onthoudingen.

Artikel 6

De Minister verklaart dat dit artikel bepaalt dat het preferentieel systeem voor personen die overlevingspensioenen genieten, maar van toepassing is tot de leeftijd van 65 jaar.

Een lid vraagt zich af of het wel mogelijk is dat iemand meerdere overlevingspensioenen kan genieten.

De Minister antwoordt bevestigend en geeft het volgende concrete voorbeeld: wanneer iemand met een hoofdambt in het dagonderwijs en een bijambt in het avondonderwijs overlijdt, worden aan de overlevende echtgenoot twee overlevingspensioenen toegekend. Hetzelfde kan ook wanneer iemand eerst in de privé-sector en daarna in de openbare sector werkzaam was.

In geval van een tweede huwelijk krijgt de overlevende echtgenoot slechts één pensioen, met name het meest gunstige overlevingspensioen.

L'article 6 est adopté par 8 voix et 4 abstentions.

Article 7

Cet article prévoit des limites de revenus plus favorables pour les personnes qui bénéficient exclusivement de pensions de survie et qui n'ont pas encore atteint l'âge de 65 ans.

L'article ne donne pas lieu à questions et est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

Article 8

Cet article ne donne pas lieu à questions et est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

Article 9

L'article 9 prévoit que les montants limites sont majorés lorsque le pensionné a la charge d'au moins un enfant.

Un membre aimerait savoir si les enfants handicapés comptent pour deux.

D'après le ministre, cela n'a pas d'importance: dès qu'un pensionné a un enfant à charge, l'on majore forfaitairement le montant limite. Le nombre d'enfants ne joue pas.

Un autre membre souligne un problème qui pourrait éventuellement se poser dans le cas d'un enfant qui naît quelques mois après le décès du père: l'épouse survivante bénéficie d'une pension de survie et, après la naissance de l'enfant, les montants limites de l'activité autorisée sont majorés.

Pour la période qui suit le décès du mari et précède la naissance de l'enfant, les montants limites de l'activité autorisée ne sont pas majorés.

Le ministre confirme que les montants limites sont majorés dès le paiement d'allocations familiales. Puisque les limites sont calculées sur une base annuelle, la majoration s'applique cependant à l'ensemble de l'année dans laquelle l'enfant est né. Si l'époux est toutefois décédé au cours de l'année qui précède la naissance, la majoration forfaitaire n'est pas valable pour l'année du décès, mais s'applique à partir de l'année suivante.

L'article 9 est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Article 10

Cet article confirme une mesure transitoire qui existe déjà depuis des années.

Artikel 6 wordt aangenomen met 8 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Artikel 7

Dit artikel voorziet in voordeliger inkomensgrenzen voor personen die uitsluitend overlevingspensioenen genieten en nog niet de leeftijd van 65 jaar hebben bereikt.

Over dit artikel worden geen vragen gesteld en het wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 8

Over dit artikel worden geen vragen gesteld en het wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 9

Artikel 9 bepaalt dat de grensbedragen vermeerderd worden wanneer de gepensioneerde ten minste één kind ten laste heeft.

Een lid wenst te weten of gehandicapte kinderen dubbel worden geteld.

Volgens de Minister heeft dat geen belang: zodra een gepensioneerde 1 kind ten laste heeft, wordt de grens forfaitair verhoogd. Het aantal kinderen speelt geen rol.

Een ander lid wijst op een mogelijk probleem: indien een kind enkele maanden na het overlijden van de echtgenoot wordt geboren, dan krijgt de langstlevende echtgenote een overlevingspensioen toegekend en, na de geboorte van het kind, wordt het grensbedrag van de toegelaten arbeid verhoogd.

Voor de periode na het overlijden van de echtgenoot en vóór de geboorte van het kind, worden de grensbedragen voor de toegelaten arbeid niet verhoogd.

De Minister bevestigt dat de grensbedragen worden verhoogd vanaf het ogenblik dat kinderbijslagen worden betaald. Aangezien de limieten echter op jaarbasis worden berekend, geldt de verhoging wel voor het hele jaar waarin het kind geboren is. Indien de echtgenoot echter het jaar vóór de geboorte is overleden, dan geldt de forfaitaire verhoging niet voor het jaar van overlijden, maar wel vanaf het jaar nadien.

Artikel 9 wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Artikel 10

Dit artikel is de bevestiging van een reeds jarenlang bestaande overgangmaatregel.

Selon un membre, l'article 10 prévoit une dérogation à la règle générale. Sur quoi se fonde cette dérogation ?

Le ministre explique que jusqu'en 1978, moment où l'on a instauré les premières limitations de cumul, les pensions de survie pouvaient être cumulées en toute liberté avec les revenus découlant d'une activité professionnelle. L'arrêté royal du 13 avril 1982 portant exécution de l'article 5 de l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982 a encore limité les possibilités de cumul. A l'époque, l'on a également décidé que l'on n'appliquerait pas les règles plus sévères aux pensions de survie prenant cours avant le 1^{er} juillet 1982. Celles-ci ne seraient réduites que de 10 p.c.

L'article 10 est adopté par 8 voix et 6 abstentions.

Article 11

Cet article prévoit des règles de cumul particulières pour les mandats politiques en cours à la date de prise de cours de la pension. L'exercice de ces mandats est autorisé jusqu'à leur terme et sans aucune limite de revenus.

Un membre remarque que les règles de cumul particulières pour ces mandats sont justifiées par la nature précaire des mandats et par l'intérêt général sur la base duquel ils sont fondés. Quel est cet intérêt général ?

Un autre membre se demande si les prépensionnés qui n'ont pas encore atteint l'âge de 65 ans peuvent également exercer un mandat politique et bénéficier de ce régime de faveur.

Un membre pense que les prépensionnés peuvent terminer leur mandat aux mêmes conditions.

Le ministre déclare que les prépensionnés ne tombent pas sous l'application de la loi en projet. Les pensionnés de l'enseignement qui ont pris une retraite anticipée peuvent en tout cas terminer leur mandat.

Selon un commissaire, le système proposé fait obstacle à la création d'un parti du troisième âge.

Le ministre attire l'attention sur les montants de l'activité autorisée. En fait, il ne s'agit que de fonctions d'exécution. Un conseiller communal ne dépassera jamais ces limites.

Un membre estime que cet article soulève des questions quant au profil de mandataire communal. L'article est contraire à l'esprit de notre époque. A partir du moment où une pension est versée (dans certains cas, cela peut être à partir de l'âge de 50 ans), l'exercice d'un mandat est fortement découragé. Qui posera encore sa candidature s'il perd le bénéfice de sa pension ?

Volgens een lid voorziet artikel 10 in een afwijking van de algemene regeling. Waarop steunt deze afwijking ?

De Minister legt uit dat de overlevingspensioenen volledig vrij mochten worden gecumuleerd met een beroepsactiviteit tot in 1978, toen de eerste cumulatieve beperkingen werden ingevoerd. Het koninklijk besluit van 13 april 1982 tot uitvoering van artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982 heeft de cumulatieve beperkingen verstrengd. Toen werd ook beslist dat de strengere regels niet zouden gelden voor de vóór 1 juli 1982 ingegane overlevingspensioenen. Deze zouden slechts met 10 pct. worden verminderd.

Artikel 10 wordt aangenomen met 8 stemmen, bij 6 onthoudingen.

Artikel 11

Dit artikel bepaalt bijzondere cumulatierregels voor de politieke mandaten die nog lopen wanneer het pensioen ingaat. Het uitoefenen van deze mandaten wordt toegestaan tot ze ten einde lopen en zonder inkomensgrens.

Een lid merkt op dat de bijzondere regels inzake cumulatie voor deze mandaten worden verantwoord door de precare aard van de mandaten en vanwege het algemeen belang waarop zij gebaseerd zijn. Welk algemeen belang ?

Een ander lid vraagt zich af of bruggepensioneerden die nog geen 65 jaar oud zijn, ook een politiek mandaat kunnen opnemen en de voordelige regeling kunnen genieten.

Een lid meent dat bruggepensioneerden hun mandaat mogen beëindigen onder dezelfde voorwaarden.

De Minister legt uit dat bruggepensioneerden niet onder de toepassing vallen van het voorliggende ontwerp van wet. Gepensioneerden uit het onderwijs mogen, indien ze met vervroegd pensioen zijn gegaan, in ieder geval hun mandaat beëindigen.

Volgens een commissielid wordt door deze regeling het ontstaan van een seniorenpartij sterk bemoeilijkt.

De Minister wijst op de bedragen van de toegelaten arbeid. In feite gaat het alleen om de uitvoerende functies. Een gemeenteraadslid zal nooit die grenzen overschrijden.

Een lid is van oordeel dat dit artikel de vraag naar het profiel van de gemeentemandataris oproept. Dit artikel gaat tegen de tijdgeest in. Vanaf het ogenblik dat een pensioen wordt uitgekeerd (dat kan in sommige gevallen zelfs vanaf 50 jaar zijn) wordt het uitoefenen van een mandaat sterk ontmoedigd. Wie zal nog kandidaat zijn indien hij zijn pensioenuitkering niet meer kan ontvangen ?

Un autre membre estime que l'on peut difficilement créer une discrimination entre un mandat politique et une autre activité professionnelle. En outre, un bourgmestre ou un échevin peuvent toujours renoncer à une partie de leur rémunération pour ne pas dépasser les limites. Dans la pratique, cela donne parfois lieu à difficultés.

Un commissaire renvoie aux propositions faites par le ministre de l'Intérieur, dans lesquelles celui-ci plaide pour une réforme du système existant dans le sens d'une réduction du nombre des échevins, d'une part, et d'une augmentation des rémunérations, d'autre part. A ce moment-là, il ne faudra plus faire appel à des pensionnés pour exercer un mandat échevinal.

Un membre s'oppose à l'exception prévue pour les mandats politiques, qui permet aux hommes politiques de continuer à exercer leur mandat jusqu'à la fin. Selon le ministre, la règle générale est l'interdiction de cumul. Elle s'applique à toutes les professions. Pourquoi faut-il alors faire une exception pour les mandats politiques? Les règles s'appliquant aux professions « ordinaires » doivent également s'appliquer à ceux-ci.

Le ministre souligne le caractère spécifique d'un mandat politique. En vertu des principes démocratiques, un élu peut continuer à exercer son mandat, qui a un caractère spécifique, jusqu'à la fin. Cet article vise à établir un équilibre entre la thèse de la liberté totale et la thèse selon laquelle tout cumul doit être sanctionné. Pour un élu ne touchant pas plus de 276 000 francs par an, un cumul total est autorisé. En cas de dépassement de ce montant, il a la possibilité légale d'obtenir une réduction officielle de sa rémunération.

L'article 11 est adopté par 9 voix contre 2 et 3 abstentions.

Article 12

Un membre aimerait obtenir quelques précisions au sujet de la déclaration de l'exercice d'une activité professionnelle. L'Office national des pensions demande aux travailleurs qui prennent leur retraite de remplir un formulaire «74» sur lequel ils déclarent leur activité professionnelle autorisée, même si celle-ci ne débute qu'ultérieurement. Comment doit se faire la déclaration dans le cadre de la loi en projet? Le personnel occupé par un organisme public doit introduire sa demande de pension près de cet organisme public tandis que les travailleurs salariés doivent faire la déclaration en question par l'intermédiaire de l'administration communale.

L'intervenant a déjà demandé, par le biais d'une question parlementaire, combien de personnes exer-

Een andere spreker meent dat men toch moeilijk een discriminatie tussen een politiek mandaat en een andere beroepsactiviteit kan invoeren. Daarenboven kan een burgemeester of schepenen steeds deels afstand doen van zijn vergoeding om de limieten niet te overschrijden. In de praktijk geeft dat soms wel aanleiding tot moeilijkheden.

Een commissielid verwijst naar de voorstellen van de Minister van Binnenlandse Zaken waarin wordt gepleit voor een hervorming van het bestaande systeem in die zin dat enerzijds het aantal schepenen zou verminderen, terwijl anderzijds de vergoedingen worden opgetrokken. Op dat ogenblik hoeft men geen beroep meer te doen op gepensioneerden om als schepenen te fungeren.

Een lid verzet zich tegen de uitzondering die voor politieke mandaten geldt, waardoor politici hun mandaat mogen blijven uitoefenen tot het einde. Volgens de Minister is de algemene regel een verbod te cumuleren. Dat geldt voor alle beroepen. Waarom moet dan een uitzondering voor de politieke mandaten worden gemaakt? De regels voor de «gewone» beroepen moeten ook gelden voor de politici.

De Minister wijst op het specifiek karakter van een politiek mandaat. Uitgaande van de democratische beginselen mag een verkozenen zijn mandaat, dat een specifiek karakter heeft, blijven uitoefenen tot het einde van het mandaat. Dit artikel betekent een evenwicht tussen de stelling dat volledige vrijheid moet gelden en de stelling dat de cumulatief moet worden bestraft. Tot ongeveer 276 000 frank kan een verkozenen volledig cumuleren. Bij overschrijding van dat bedrag bestaat de wettelijke mogelijkheid tot een officiële vermindering van de vergoeding.

Artikel 11 wordt aangenomen met 9 tegen 2 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 12

Een lid wenst meer uitleg over de aangifte van de uitoefening van een beroepsactiviteit. De Rijksdienst voor Pensioenen vraagt aan de werknemers die met pensioen gaan, een formulier «74» in te vullen met aangifte van de toegelaten beroepsbezigheid, ook wanneer pas later de beroepsactiviteit een aanvang neemt. Hoe verloopt de aangifte in het kader van dit wetsontwerp? De aanvraag voor het pensioen gebeurt in de overheidsinstelling waarin men tewerkgesteld was, terwijl de aangifte voor werknemers via het gemeentebestuur wordt ingediend.

In een parlementaire vraag heeft het lid reeds gevraagd hoeveel mensen toegelaten beroepsactiviteit

çaient une activité professionnelle autorisée. Seuls les chiffres du secteur privé lui ont été communiqués, aucun chiffre n'étant disponible ni en ce qui concerne les travailleurs indépendants, ni en ce qui concerne le secteur public.

Le ministre déclare que, comme en ce qui concerne les travailleurs salariés du secteur privé, il existe des formulaires appropriés que l'on envoie aux candidats à la retraite du secteur public. La pension n'est versée qu'une fois que le formulaire dûment rempli a été renvoyé. En annexe 2, l'on trouvera un aperçu du nombre de pensions qui ont été suspendues en raison de l'exercice, par leur bénéficiaire, d'une activité professionnelle non autorisée. Le ministre promet de communiquer le chiffre des retraités exerçant une activité autorisée. Il n'est pas possible d'établir des statistiques à ce sujet, car il faudrait examiner chaque dossier séparément pour pouvoir le faire.

Un membre note que, selon l'annexe 2, 2 209 pensions ont été suspendues. Les montants des pensions éventuellement réduits sont mentionnés dans la colonne des pensions « versées ». N'existe-t-il pas de chiffres exacts concernant les éventuelles pensions réduites ?

L'article 12 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

Article 13

Un membre attire l'attention sur le dispositif de cet article : le cumul, ne fût-ce que pendant un jour d'une année civile, d'une allocation pour cause d'interruption de carrière ou de réduction des prestations avec une pension de retraite ou de survie entraîne la suspension de cette pension pour toute l'année civile.

Un autre membre estime que ce dispositif crée une disproportion entre la cause et l'effet. La personne qui oublierait de renoncer à son revenu de remplacement qu'elle aurait touché pour un seul jour, perdrait le bénéfice de la totalité de sa pension de l'année en question.

Un membre estime qu'il faut éviter de mettre, sans le vouloir, des personnes dans une situation sans issue en raison de la fréquente complexité de la réglementation.

Un membre se dit opposé au principe selon lequel la pension de survie de celui qui la cumule avec un revenu qu'il tire d'une activité autorisée est suspendue pour toute l'année si, au cours de celle-ci, il a bénéficié d'une indemnité pour cause de maladie. Si l'on peut admettre que l'intéressé ne touche pas sa pension de survie pendant la période au cours de laquelle il a bénéficié d'une indemnité de maladie, l'on ne peut pas admettre pour autant, que le paiement de sa

vervulden. Toen werden alleen cijfers medegedeeld voor de privé-sector, terwijl voor de zelfstandigen en de openbare sector geen cijfers beschikbaar waren.

De Minister legt uit dat, zoals er geëigende formulieren zijn voor werknemers uit de privé-sector, er ook geëigende formulieren zijn die worden toegestuurd aan kandidaat-gepensioneerden van de openbare sector. Het pensioen wordt pas betaald vanaf het ogenblik dat dit ingevulde formulier teruggestuurd wordt. In bijlage 2 wordt een overzicht gegeven van het aantal pensioenen geschorst wegens het uitoefenen van een niet-toegelaten beroepsactiviteit. De Minister belooft de cijfers mede te delen wat betreft het aantal gepensioneerden die toegelaten arbeid verrichten. Wat de toegelaten arbeid betreft, kan dit niet statistisch worden vermeld aangezien men hiervoor dossier per dossier moet nakijken.

Een lid wijst op de bijlage 2 : 2 209 pensioenen werden geschorst. De eventueel verminderde pensioenbedragen zijn vermeld in de kolom « betaalde pensioenen ». Bestaan er geen juiste cijfers over de eventueel verminderde pensioenen ?

Artikel 12 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Artikel 13

Een lid wijst op de bepaling van artikel 13: de cumulatie, zelfs gedurende slechts één dag van een kalenderjaar, van een uitkering wegens loopbaanonderbreking of wegens vermindering van de arbeidsprestaties met een rust- of overlevingspensioen brengt de schorsing van het pensioen voor het gehele kalenderjaar mee.

Een ander lid meent dat hier een disproportie ontstaat. Wanneer iemand vergeet af te zien van zijn vervangingsinkomen voor 1 dag, dan verliest hij zijn hele pensioen van dat jaar.

Volgens een lid moet worden voorkomen dat personen ongewild in een uitzichtloze toestand terechtkomen doordat de regelgeving vaak zeer complex is.

Een lid is het niet eens met het feit dat het pensioen voor het hele jaar wordt geschorst wanneer degene die een overlevingspensioen geniet en dit cumuleert met een toegelaten arbeid, gedurende een paar maanden ziek zou zijn en daarvoor een ziektevergoeding zou ontvangen. Het is wel aanvaardbaar dat de ziektevergoeding niet gecumuleerd kan worden met het overlevingspensioen gedurende de periode dat de ziektevergoeding wordt toegekend, doch het is on-

pension soit suspendue pour toute l'année, alors que celui qui a travaillé toute l'année dans les limites autorisées ne rencontre aucun problème.

La question se pose, d'ailleurs, de savoir si ce principe s'applique également aux travailleurs salariés et indépendants.

Le ministre répond qu'il n'y a aucun problème en ce qui concerne les pensions de retraite, étant donné qu'aucun cumul n'est autorisé entre une pension de retraite du service public et un revenu de remplacement. Il est, toutefois, possible de cumuler une pension de survie avec une allocation de chômage, par exemple. Dans des cas très exceptionnels, une pension de retraite peut être cumulée avec une allocation pour cause d'interruption de carrière. Le ministre cite l'exemple suivant: un militaire retraité, âgé de 51 ans, devient fonctionnaire dans une administration locale. Sa pension est réduite de 10 ou 20 p.c. jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 65 ans. Le présent projet de loi vise à empêcher que, dans l'hypothèse où elle demanderait une interruption de carrière, cette personne puisse encore bénéficier d'une allocation pour interruption de carrière.

L'interruption de carrière et la réduction des prestations reviennent en fait au même. D'ailleurs, l'expression la «réduction des prestations» sert à désigner l'interruption de carrière dans l'enseignement. Le bénéficiaire d'une pension de retraite ou de survie qui la cumule avec une allocation pour interruption de carrière verra sa pension suspendue.

Le paragraphe 2 de l'article 13 concerne le cumul d'une pension de survie avec un autre revenu de remplacement. Dans ce cas, la pension de survie est suspendue, parce que, selon la philosophie du projet, il n'est pas permis de cumuler des allocations s'inscrivant dans le cadre de deux branches différentes de la sécurité sociale. Le bénéficiaire d'une pension de survie peut toujours renoncer à l'allocation de chômage ou d'invalidité si la pension de survie est plus avantageuse.

A la demande de la Commission, le ministre confirme que l'intéressé peut même renoncer à son revenu de remplacement *post factum*, de manière à régulariser sa situation. Les limites en question sont, en effet, calculées sur une base annuelle.

L'article 14 prévoit une règle spéciale. Lorsqu'une personne devient veuve dans le courant d'une année, il n'est pas tenu compte des revenus de remplacement dont elle a bénéficié précédemment.

Un membre attire l'attention sur d'autres problèmes. Le bénéficiaire d'une pension de survie qui exercerait une activité autorisée et qui perdrait son emploi

aanvaardbaar dat het pensioen voor het hele jaar wordt geschorst, terwijl er geen probleem is indien deze persoon het hele jaar werkt en onder de limieten van de toegelaten arbeid valt.

Geldt dat trouwens ook voor de loontrekkenden en de zelfstandigen?

De Minister legt uit dat er geen probleem is wat betreft de rustpensioenen omdat er geen cumulatie mogelijk is tussen een rustpensioen in openbare dienst en een vervangingsinkomen. Een overlevingspensioen kan wel gecumuleerd worden, bijvoorbeeld met een werkloosheidsuitkering. In zeer uitzonderlijke gevallen kan zelfs een rustpensioen met een vergoeding voor loopbaanonderbreking worden gecumuleerd. De Minister geeft het volgende voorbeeld: een gepensioneerde militair van 51 jaar wordt ambtenaar in een lokale administratie. Het pensioen wordt verminderd met 10 of 20 pct. tot hij 65 jaar is. Indien deze persoon loopbaanonderbreking zou vragen, dan wil dit ontwerp van wet verhinderen dat hij nog een vergoeding voor loopbaanonderbreking ontvangt.

Een uitkering wegens loopbaanonderbreking of wegens vermindering van de arbeidsprestaties is in feite hetzelfde omdat «vermindering van de arbeidsprestaties» de term is voor loopbaanonderbreking in het onderwijs. Wanneer iemand die een rust- of overlevingspensioen geniet en dit cumuleert met een vergoeding wegens loopbaanonderbreking, zal zijn pensioen worden geschorst.

Paragraaf 2 van artikel 13 betreft het overlevingspensioen dat wordt gecumuleerd met een ander vervangingsinkomen. Het overlevingspensioen wordt in dat geval geschorst omdat, ten gevolge van de onderliggende filosofie, men geen vergoedingen uit twee takken van de sociale zekerheid kan cumuleren. De gerechtigde op een overlevingspensioen kan altijd afzien van de werkloosheidsuitkering of ongeschiktheidsuitkering indien het voordeliger is om het overlevingspensioen te genieten.

Op vraag van de Commissie bevestigt de Minister dat de betrokkene zelfs *post factum* van het vervangingsinkomen kan afzien om de situatie te regulariseren, aangezien de limieten op jaarbasis worden berekend.

Artikel 14 voorziet in een speciale regeling. Wanneer iemand weduwe of weduwnaar wordt in de loop van het jaar, dan wordt geen rekening gehouden met de vervangingsinkomsten die voordien werden genoten.

Een lid wijst op andere problemen. Wanneer iemand die een overlevingspensioen geniet en daarnaast nog toegelaten arbeid verricht, werkloos wordt,

en conséquence, pourrait renoncer à l'allocation de chômage. Comment pourrait-il y renoncer sans perdre les avantages du statut de chômeur ?

Au cours de la discussion générale, l'on a demandé s'il était opportun d'autoriser le cumul d'une pension de survie avec le revenu d'une activité rémunérée. Dans sa réponse, la ministre a souligné les raisons sociales qui ont inspiré cette disposition. La personne, qui est autorisée à travailler et qui perd, sans y être pour rien, son emploi, se voit tout à coup interdire le cumul de sa pension de survie avec une allocation de chômage, même si les conditions sociales se sont encore détériorées. C'est illogique !

Le ministre déclare que l'intéressé ne perd pas les avantages du statut de chômeur lorsqu'il renonce à l'allocation de chômage par le biais de la procédure appropriée à engager auprès de l'O.N.Em.

Un membre estime également que le § 1^{er} de l'article 13 a quelque chose de choquant et est loin d'être clair. Il signifierait que la personne qui bénéficie d'une pension de retraite depuis le 1^{er} décembre et qui touchait précédemment un revenu de remplacement perdrait sa pension pour le mois de décembre.

Le ministre répète que l'article 13 doit être lu conjointement avec l'article 14, § 2. Initialement, la disposition de l'article 14 faisait partie de l'article 13, mais sur la recommandation du Conseil d'Etat, toutes les dispositions communes ont été groupées dans un chapitre distinct.

Selon le même intervenant, il faudrait à tout le moins que l'article 13, qui définit la règle générale, comporte une référence à l'exception prévue à l'article 14, § 2.

Un membre déclare qu'il ne partage pas ce point de vue. Un article de loi ne peut jamais être lu de manière isolée. Il doit toujours l'être à la lumière de l'ensemble de la loi.

Le ministre déclare que l'article 13, § 1^{er}, concerne des cas qui seraient fort exceptionnels, plus précisément ceux des personnes qui, bénéficiant d'une pension de retraite après avoir accompli une carrière complète, décideraient de redevenir professionnellement actives, puis de demander une interruption de carrière assortie du paiement d'une allocation spécifique. Ces personnes exagéreraient et, dès lors, la mesure proposée n'a rien de choquant.

Le ministre s'engage à élaborer des règles spécifiques applicables en cas de cumul d'une pension de survie avec un revenu de remplacement dans le cadre du régime des pensions du secteur privé.

dan zou hij kunnen afzien van de werkloosheidsuitkering. Hoe kan men van de werkloosheidsuitkering afzien zonder de voordelen van het werkloosheidsstatuut te verliezen ?

Tijdens de algemene bespreking werd de vraag gesteld of het wel opportuun is toe te laten dat een overlevingspensioen wordt gecumuleerd met betaalde arbeid. De Minister heeft toen gewezen op de sociale motivering van deze bepaling. Wanneer deze persoon mag werken en, buiten zijn wil, zijn baan verliest, dan mag hij plots de werkloosheidsuitkering niet meer cumuleren met zijn overlevingspensioen, ook al zijn de sociale omstandigheden op dat moment nog minder rooskleurig. Dat is toch niet logisch !

Volgens de Minister verliest de persoon in kwestie niet de voordelen van het statuut wanneer hij afziet van de werkloosheidsuitkering door middel van een geëigende procedure bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

Een lid meent ook dat § 1 van artikel 13 enigszins stuitend is en zeker niet duidelijk. Wanneer iemand vanaf 1 december een rustpensioen geniet en in de maanden voordien een vervanginginkomen, dan verliest hij zijn pensioen voor december.

De Minister herhaalt dat artikel 13 in samenhang met artikel 14, § 2, moet worden gelezen. Oorspronkelijk was de bepaling van artikel 14 toegevoegd aan de bepaling van artikel 13, doch de Raad van State heeft geadviseerd om alle gemeenschappelijke bepalingen in een afzonderlijk hoofdstuk te vermelden.

Volgens hetzelfde lid moet dan op zijn minst voor de algemene regel in artikel 13 verwezen worden naar de uitzondering vermeld in artikel 14, § 2.

Een lid is het daarmee niet eens. Een artikel van een wet mag nooit geïsoleerd worden gelezen, maar steeds in samenhang met de wet in haar geheel.

De Minister legt uit dat artikel 13, § 1, toch voor zeer uitzonderlijke gevallen geldt. Het gaat om personen die, na een volledige loopbaan, een rustpensioen genieten en besluiten opnieuw aan het arbeidsproces deel te nemen, daarna loopbaanonderbreking vragen en de vergoeding hiervoor willen ontvangen. Dat lijkt reeds vergezocht en de maatregel is dan ook verre van aanstootgevend.

De Minister verbindt zich ertoe om in de toekomst specifieke regels uit te werken in geval van cumulatie van een overlevingspensioen met een vervangingsinkomen in samenhang met het stelsel voor de privé-pensioenen.

L'article 13 est adopté par 8 voix et 5 abstentions.

Artikel 13 wordt aangenomen met 8 stemmen, bij 5 onthoudingen.

Article 14

Artikel 14

Cet article ne suscite aucune autre question et est adopté par 9 voix et 32 abstentions.

Dit artikel geeft geen aanleiding tot verdere vragen en wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Article 15

Artikel 15

Le ministre déclare que cet article indique la manière dont les plafonds peuvent être adaptés. Il ajoute que le Gouvernement a d'ores et déjà décidé de ne pas adapter les plafonds au cours de la présente législature.

De Minister legt uit dat dit artikel bepaalt op welke wijze de grensbedragen kunnen worden aangepast. Hij voegt eraan toe dat de Regering nu al heeft besloten de grensbedragen niet aan te passen tijdens deze zittingsperiode.

La commission souhaite que l'arrêté royal adaptant les montants mentionne également le supplément à charge du budget des dépenses.

De Commissie wenst dat in het koninklijk besluit dat de bedragen aanpast, ook de meeruitgave voor de uitgavenbegroting wordt vermeld.

Le ministre souligne qu'une estimation peut être inscrite dans le rapport du Roi, mais pas dans l'arrêté royal proprement dit.

De Minister legt uit dat in het verslag aan de Koning een raming kan worden vermeld, doch niet in het koninklijk besluit zelf.

Un commissaire se demande pourquoi l'on ne prévoit pas l'indexation automatique et une possibilité d'y prévoir une dérogation par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Il est absurde de maintenir les plafonds à un niveau constant. La personne qui accomplit un travail autorisé perdra sa pension au bout de quelque 2 ans, à la suite de l'indexation de sa rémunération, parce que celle-ci dépassera alors le maximum autorisé.

Een lid vraagt zich af waarom er niet in een automatische indexering wordt voorzien en daarnaast in de mogelijkheid dat bij een in Ministerraad overlegd besluit van de automatische indexering kan worden afgeweken. Het heeft geen zin de grensbedragen constant te houden. Iemand die een toegelaten arbeid verricht, zal na ongeveer 2 jaar — door de indexering van zijn loon — zijn pensioen verliezen omdat zijn loon dan hoger dan het toegelaten maximum ligt.

Un autre commissaire note que, si le pensionné remarque que sa rémunération sera supérieure au maximum autorisé, il peut toujours décider de ne plus travailler au cours des derniers mois. Les limites sont, en effet, calculées sur une base annuelle.

Een ander lid stipt aan dat indien deze gepensioneerde merkt dat zijn loon hoger zal liggen dan het toegelaten maximum, hij steeds kan besluiten om de laatste maanden niet meer te werken, aangezien de limieten op jaarbasis worden berekend.

Le ministre renvoie à l'exposé des motifs (p. 6) qui traduit l'intention du législateur de maintenir le parallélisme entre les pensionnés du secteur public. Selon le régime de pension des travailleurs du secteur privé les plafonds relatifs au travail autorisé peuvent être adaptés annuellement, après avis du Conseil national du travail.

De Minister verwijst naar de memorie van toelichting (p. 6) waarin de bedoeling wordt weergegeven, namelijk het parallelisme bewaren tussen de gepensioneerden van de openbare sector. In de pensioenregeling voor werknemers van de privé-sector wordt bepaald dat de grensbedragen inzake toegelaten arbeid jaarlijks aangepast kunnen worden na advies van de Nationale Arbeidsraad.

Un commissaire fait observer que le groupe libéral plaide pour l'indexation des dépenses publiques.

Een commissielid merkt op dat de liberale fractie pleit voor de indexering van de overheidsuitgaven.

L'article 15 est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

Artikel 15 wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Article 16

Artikel 16

Cet article ne donne lieu à aucune observation et est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Article 17

Un membre souhaite savoir quel était le délai de prescription prévu dans la loi du 24 décembre 1976.

Le ministre répond que les délais de prescription pour ce qui est des pensions du secteur public ont toujours été de 6 mois ou de 5 ans depuis la loi du 24 décembre 1976. La règle normale est de 6 mois. En cas de faux ou de manque de déclaration, le délai était de 5 ans. Dans le projet de loi, le délai a été fixé à 5 ans, étant donné que l'administration des pensions ne connaît les revenus de l'activité professionnelle que 3 ou 4 ans après la déclaration de l'intéressé.

Le même membre souhaite connaître le délai de prescription qui vaut dans le cas inverse, c'est-à-dire celui dans lequel une pension ayant été mal calculée, l'administration a versé un montant inférieur au montant dû.

Le ministre répond que l'on applique dans ce cas la prescription décennale.

La commission décide de remplacer, dans le texte néerlandais, le mot « verklaarde » par le mot « aangegeven ».

L'article 17 est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

Articles 18, 19 et 20

Ces articles ne soulèvent aucune autre question et sont adoptés par 9 voix et 3 abstentions.

Article 21

Cet article est adopté par 9 voix et 5 abstentions.

Article 22

A la demande de la commission, les textes de toutes les dispositions légales abrogées seront jointes au rapport, dans l'annexe 6.

L'article 22 est adopté par 12 voix et 4 abstentions.

Article 23

Cet article ne soulève aucune autre question et est adopté par 12 voix et 3 abstentions.

Artikel 17

Een lid wenst te weten wat de verjaringstermijn was, neergelegd in de wet van 24 december 1976.

De Minister antwoordt dat de verjaringstermijnen voor de pensioenen van de openbare sector steeds zes maanden of vijf jaar zijn geweest sedert de wet van 24 december 1976. De normale regel is zes maanden. Bij valsheid of ontbreken van een aangifte, was de termijn vijf jaar. In het wetsontwerp is de termijn op vijf jaar gebracht aangezien de administratie van pensioenen de inkomsten uit de beroepsactiviteit pas kent na drie of vier jaar na de aangifte van de betrokkene.

Het lid wenst te weten wat de verjaringstermijn is in het omgekeerde geval, nl. wanneer een pensioen slecht werd berekend en de administratie een lager bedrag dan verschuldigd heeft uitgekeerd.

De Minister antwoordt dat de verjaringstermijn dan tien jaar bedraagt.

De Commissie besluit het woord « verklaarde » te vervangen door het woord « aangegeven ».

Artikel 17 wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikelen 18, 19 en 20

Deze artikelen geven geen aanleiding tot verdere vragen en worden aangenomen met 9 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 21

Dit artikel wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 5 onthoudingen.

Artikel 22

Op verzoek van de Commissie worden de teksten van alle opgeheven wettelijke bepalingen vermeld in bijlage 6 van dit verslag.

Artikel 22 wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Artikel 23

Dit artikel geeft geen aanleiding tot verdere vragen en wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 3 onthoudingen.

IV. VOTES

Le projet de loi a été adopté dans son ensemble par 8 voix et 5 abstentions.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le Rapporteur,
Pierre JONCKHEER.

Le Président,
Etienne COOREMAN.

IV. STEMMINGEN

Het ontwerp van wet in zijn geheel wordt aangenomen met 8 stemmen, bij 5 onthoudingen.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De Rapporteur,
Pierre JONCKHEER.

De Voorzitter,
Etienne COOREMAN.

ARTICLE MODIFIE PAR LA COMMISSION
(texte néerlandais)

Art. 17

Le délai prévu à l'article 59, § 1^{er}, de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977 est porté à 5 ans, lorsque dans le cadre de l'application de la présente loi, il doit être procédé à la récupération de sommes payées indûment suite au fait que le montant des revenus déclarés par le bénéficiaire est inférieur au montant des revenus réellement perçus.

ARTIKEL GEWIJZIGD DOOR DE COMMISSIE
(Nederlandse tekst)

Art. 17

De in artikel 59, § 1 van de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977 bedoelde termijn wordt op 5 jaar gebracht indien, in het kader van de toepassing van deze wet, ten onrechte uitbetaalde bedragen dienen te worden teruggevorderd als gevolg van het feit dat het bedrag van de door de gerechtigde aangegeven inkomsten lager ligt dan het werkelijke bedrag van zijn inkomsten.

ANNEXES

Annexe 1

Incidence financière des nouvelles mesures proposées en matière de cumul d'une pension à charge du Trésor public et d'une activité professionnelle autorisée

1. Pensions de retraite:

Le tableau suivant rassemble les données statistiques relatives aux pensions de retraite actuellement réduites ou suspendues avec une activité professionnelle compte tenu des règles actuelles en matière de cumul.

Réduction appliquée	Nombre de pensions visées	Charge annuelle indexée à 110,41 de ces pensions (avant réduction)
-1/3	110	50 364 960
-10 p.c. (régime spécial)	2 235	737 447 112
Suspendues	581	126 043 380

Pensions actuellement réduites de 1/3:

Sur la base d'un échantillon de 29 pensions de retraite actuellement réduites aux 2/3, on constate selon le niveau des revenus professionnels et l'âge des bénéficiaires que les nouvelles dispositions proposées auraient les effets suivants:

Revenus entre Inkomens tussen	Nombre de cas Aantal gevallen	Taux pensions à 110,41 Pensioenschaal op 110,41	Réduction Vermindering	
			Au 1 ^{er} janvier 1993 Op 1 januari 1993	Au 1 ^{er} janvier 1994 Op 1 januari 1994
1/3 → 0	245 425 et/en 276 586	6	3 304 071	0
1/3 → × % (< 15 %)	276 587 et/en 318 074	1	914 156	30 232
1/3 → 100 %	318 075 et/en 490 850	16	6 042 424	2 014 141
		23	10 260 651	2 044 373

Retraite (avec enfants à charge)

Pensioen (met kinderen ten laste)

Revenus entre Inkomens tussen	Nombre de cas Aantal gevallen	Taux pensions à 110,41 Pensioenschaal op 110,41	Réduction Vermindering	
			Au 1 ^{er} janvier 1993 Op 1 januari 1993	Au 1 ^{er} janvier 1994 Op 1 januari 1994
1/3 → 0	368 138 et/en 414 879	3	727 302	0
1/3 → × % (< 15 %)	414 880 et/en 477 112	—	—	—
1/3 → 100 %	477 113 et/en 736 276	3	1 656 243	552 081
		6	2 383 545	552 081
Total retraite. — Totaal rustpensioenen		29	12 644 196	2 596 454

Réduction actuelle: -1/3 = 4 214 732.

Nouvelle réduction appliquée: 20,53 p.c. au 1^{er} janvier 1993 et 61,13 p.c. au 1^{er} janvier 1994.

BIJLAGEN

Bijlage 1

Financière gevolgen van de nieuwe maatregelen in verband met de cumulatie van een pensioen ten laste van de Schatkist en een toegelaten beroepsactiviteit

1. Rustpensioenen:

De volgende tabel bevat de statistische gegevens met betrekking tot de rustpensioenen die thans verminderd of geschorst zijn wegens een beroepsactiviteit, rekening houdend met de bestaande regels inzake cumulatie.

Toegepaste vermindering	Aantal betrokken pensioenen	Jaarlast van deze pensioenen geïndexeerd op 110,41 (voór vermindering)
-1/3	110	50 364 960
-10 pct. (bijz. regeling)	2 235	737 447 112
Geschorst	581	126 043 380

Huidige pensioenen met vermindering van 1/3:

Op basis van een steekproef van 29 rustpensioenen die thans verminderd zijn tot 2/3, constateert men volgens het niveau van de beroepsinkomens en de leeftijd van de rechthebbenden dat de voorgestelde nieuwe bepalingen onderstaande gevolgen zullen hebben:

Huidige vermindering: -1/3 = 4 214 732.

Toepassing nieuwe vermindering: 20,53 pct. op 1 januari 1993 en 61,13 pct. op 1 januari 1994.

La réduction actuelle de 1/3 pour les pensions, soit :
 $1/3 \times 50\,364\,960 = 16\,788\,320$, sera :

— en 1993 ramenée à 20,53 p.c. de 50 364 960 = 10 339 926, soit un coût de 16 788 320 - 10 339 926 = 6 448 394;

— en 1994 portée à 61,13 p.c. de 50 364 960 = 30 788 100, soit une économie de 30 788 100 - 16 788 320 = 13 999 780.

2. Pensions de survie :

Le tableau suivant rassemble les données statistiques relatives aux pensions de survie actuellement réduites ou suspendues avec une activité professionnelle compte tenu des règles actuelles en matière de cumul.

Réduction appliquée	Nombre de pensions visées	Charge annuelle indexée à 110,41 de ces pensions (avant réduction)
-1/3	870	331 608 120
-10 p.c.	1 289	350 261 580
Suspendues	1 884	629 477 044

Pensions actuellement réduites de 1/3 :

Sur la base d'un échantillon de 132 pensions de survie actuellement réduites aux 2/3, on constate selon le niveau des revenus professionnels et l'âge des bénéficiaires que les nouvelles dispositions proposées auraient les effets suivants :

Sans enfants à charge :

Survie - 65 ans

	Revenus entre Inkomens tussen	Nombre de cas Aantal gevallen	Taux pensions à 110,41 Pensioenschaal op 110,41	Réduction Vermindering	
				Au 1 ^{er} janvier 1993 Op 1 januari 1993	Au 1 ^{er} janvier 1994 Op 1 januari 1994
1/3 → 0	245 425 et/en 490 850	39	15 489 648	0	0
100 % → 0	490 851 et/en 553 172 (*)	2	632 072	0	0
100 % → x % (< 15 %)	553 173 et/en 636 148 (*)	4	1 797 989	84 821	84 821
100 % → -100 %	> 636 148 (*)	6	2 914 033	971 344	2 914 033
		51	20 833 742	1 056 165	2 998 854

(*) Actuellement sans enfants à charge mais bénéficiaires des limites - 1/3 pour enfant à charge.

Survie + 65 ans

	Revenus entre Inkomens tussen	Nombre de cas Aantal gevallen	Taux pensions à 110,41 Pensioenschaal op 110,41	Réduction Vermindering	
				Au 1 ^{er} janvier 1993 Op 1 januari 1993	Au 1 ^{er} janvier 1994 Op 1 januari 1994
1/3 → x % (< 15 %)	276 587 et/en 318 074	1	165 535	3 988	3 988

Pas de cas dans les autres tranches de revenus.

De huidige vermindering met 1/3 voor de 110 pensioenen, d.i.:
 $1/3 \times 50\,364\,960 = 16\,788\,320$:

— wordt in 1993 teruggebracht tot 20,53 pct. van 50 364 960 = 10 339 926, of een kostprijs van 16 788 320 - 10 339 926 = 6 448 394;

— wordt in 1994 opgetrokken tot 61,13 pct. van 50 364 960 = 30 788 100, of een besparing met 30 788 100 - 16 788 320 = 13 999 780.

2. Overlevingspensioenen :

De volgende tabel bevat de statistische gegevens met betrekking tot de overlevingspensioenen die thans verminderd of geschorst zijn wegens een beroepsactiviteit, rekening houdend met de bestaande regels inzake cumulatie.

Toegepaste vermindering	Aantal betrokken pensioenen	Jaarlast van deze pensioenen geïndexeerd op 110,41 (vóór vermindering)
-1/3	870	331 608 120
-10 pct.	1 289	350 261 580
Geschorst	1 884	629 477 044

Huidige pensioenen met vermindering van 1/3 :

Op basis van een steekproef van 132 overlevingspensioenen die thans verminderd zijn tot 2/3, constateert men volgens het niveau van de beroepsinkomens en de leeftijd van de rechthebbenden dat de voorgestelde nieuwe bepalingen onderstaande gevolgen zullen hebben :

Zonder kinderen ten laste :

Overleving - 65 jaar

(*) Op dit ogenblik zonder kind ten laste maar rechthebbende op de grenzen - 1/3 voor kind ten laste.

Overleving + 65 jaar

Geen gevallen in de andere inkomensschijven.

Avec enfants à charge:

Met kinderen ten laste:

Survie - 65 ans

Overleving - 65 jaar

	Revenus entre — Inkomens tussen	Nombre de cas — Aantal gevallen	Taux pensions à 110,41 — Pensioenschaal op 110,41	Réduction — Vermindering	
				Au 1 ^{er} janvier 1993 — Op 1 januari 1993	Au 1 ^{er} janvier 1994 — Op 1 januari 1994
1/3 → 0	368 138 et/en 691 465	74	28 658 881	0	0
1/3 → × % (< 15 %)	691 466 et/en 736 276	2	460 960	13 254	13 254
100 % → -× % (< 15 %)	736 277 et/en 795 185 (*)	3	1 340 291	121 995	121 995
100 % → -100 %	795 185 (*)	1	633 952	211 371	633 952
		80	31 094 084	346 566	769 201
Total survie. — Totaal overlevingspensioenen		132	52 093 361	1 406 719	3 772 043

(*) Actuellement sans enfants à charge mais bénéficiaires des limites - 1/3 pour enfant à charge.

Réduction actuelle: -1/3 = 17 364 453.

Nouvelle réduction appliquée: 2,70 p.c. au 1^{er} janvier 1993 et 7,24 p.c. au 1^{er} janvier 1994.

La réduction actuelle de 1/3 pour les 870 pensions, soit: $1/3 \times 331\,608\,120 = 110\,536\,040$, sera:

— en 1993 ramenée à 2,70 p.c. de 331 608 120 = 8 953 419, soit un coût de $110\,536\,040 - 8\,953\,419 = 101\,582\,621$;

— en 1994 portée à 7,24 p.c. de 331 608 120 = 24 008 427, soit un coût de $110\,536\,040 - 24\,008\,427 = 86\,527\,613$.

Pensions actuellement suspendues

Sur la base d'un échantillon de 400 pensions de survie actuellement suspendues on constate selon le niveau des revenus professionnels compris entre 490 850 et 636 148 que les nouvelles dispositions proposées auraient les effets suivants:

Survie 65 ans — sans enfant à charge:

	Revenus entre — Inkomens tussen	Nombre de cas — Aantal gevallen	Taux pensions à 110,41 — Pensioenschaal op 110,41	Réduction au 1 ^{er} janvier 1993 — Vermindering op 1 januari 1993
100 % → 0	490 850 et/en 553 172	18	5 655 417	0
100 % → × % (< 15 %)	553 173 et/en 636 148	7	1 587 543	79 377
Total survie. — Totaal overlevingspensioenen		25	7 242 960	79 377

Réduction actuelle - 100 p.c. = 7 242 960.

Nouvelle réduction appliquée: 1 p.c.

La réduction actuelle de 100 p.c. pour les 1 884 pensions soit: 629 477 044.

25 pensions pour 400 pensions de l'échantillon donnent 6,25 p.c. des pensions visées, dès lors $629\,477\,044 \times 6,25 \text{ p.c.} = 39\,342\,315$.

Le coût sera en 1993 de 99 p.c. de 39 342 315 = 38 948 892.

(*) Op dit ogenblik zonder kind ten laste maar rechthebbende op de grenzen - 1/3 voor kind ten laste.

Huidige vermindering: -1/3 = 17 364 453.

Toegepaste nieuwe vermindering: 2,70 pct. op 1 januari 1993 en 7,24 pct. op 1 januari 1994.

De huidige vermindering met 1/3 voor de 870 pensioenen, d.i.: $1/3 \times 331\,608\,120 = 110\,536\,040$:

— wordt in 1993 teruggebracht tot 2,70 pct. van 331 608 120 = 8 953 419, of een kostprijs van $110\,536\,040 - 8\,953\,419 = 101\,582\,621$;

— wordt in 1994 gebracht op 7,24 pct. van 331 608 120 = 24 008 427, of een kostprijs van $110\,536\,040 - 24\,008\,427 = 86\,527\,613$.

Huidige geschorste pensioenen

Op basis van een steekproef van 400 overlevingspensioenen die thans geschorst zijn, constateert men volgens het niveau van de beroepsinkomens tussen 490 850 en 636 148 dat de voorgestelde nieuwe bepalingen onderstaande gevolgen zullen hebben:

Overleving 65 jaar — zonder kind ten laste:

Huidige vermindering: -100 pct. = 7 242 960.

Toepassing nieuwe vermindering: 1 pct.

De huidige vermindering met 100 pct. voor de 1 884 pensioenen bedraagt 629 477 044.

25 pensioenen voor 400 pensioenen van de steekproef geven 6,25 pct. van de betrokken pensioenen, dus $629\,477\,044 \times 6,25 \text{ pct.} = 39\,342\,315$.

De kostprijs bedraagt in 1993 dus 99 pct. van 39 342 315 = 38 948 892.

Coût global de l'ensemble des mesures proposées (à l'indice 110,41) (en millions de francs)	Totale kostprijs van de voorgestelde maatregelen (indexcijfer 110,41) (in miljoenen franken)		
	1993	1994	1995
Retraite - 1/3. — <i>Rustpensioenen - 1/3</i>	+ 6,4	- 14,0	- 14,0
Survie - 1/3. — <i>Overlevingspensioenen - 1/3</i>	+ 101,6	+ 86,5	+ 86,5
Survie - 100 p.c.. — <i>Overlevingspensioenen - 100 pct.</i>	+ 38,9	+ 38,9	+ 38,9
Total survie. — <i>Totaal overlevingspensioenen</i>	+ 140,5	+ 125,4	+ 125,4
Total général. — <i>Algemeen totaal</i>	+ 146,9	+ 111,4	+ 111,4

Annexe 2

Bijlage 2

Suspension du versement des pensions de retraite et de survie accordées par l'Administration des pensions par suite de l'exercice d'une activité professionnelle non autorisée (situation au 1^{er} juillet 1993)

Schorsing van de door de Administratie der Pensioenen toegekende rust- en overlevingspensioenen wegens het uitoefenen van een niet-toegelaten beroepsactiviteit (toestand op 1 juli 1993)

	Versées (éventuellement réduites) — Betaald (eventueel verminderd)	Suspendues — Geschorst	Total — Totaal
Pensions de retraite: ministères, enseignement des communautés, corps spéciaux. — <i>Rustpensioenen: ministeries, gemeenschapsonderwijs, bijzondere korpsen, ...</i>	73 271	78	73 349
Pensions de retraite: ministres du culte. — <i>Rustpensioenen: bedienaars der erediensten</i>	2 113	5	2 118
Pensions de retraite: armée et gendarmerie. — <i>Rustpensioenen: leger en rijkswacht</i>	44 169	88	44 257
Pensions de retraite: enseignement subventionné. — <i>Rustpensioenen: gesubsidieerd onderwijs</i>	57 668	153	57 821
Pensions de retraite: parastataux. — <i>Rustpensioenen: parastatalen</i>	6 841	2	6 843
Pensions de survie: ministères, enseignement, armée, ... — <i>Overlevingspensioenen: ministeries, onderwijs, leger, ...</i>	68 320	1 640	69 960
Pensions de retraite coloniales. — <i>Koloniale rustpensioenen</i>	5 254	34	5 288
Pensions de survie coloniales. — <i>Koloniale overlevingspensioenen</i>	2 525	14	2 539
Pensions de retraite et de survie communales. — <i>Gemeentelijke rust- en overlevings- pensioenen</i>	23 180	195	23 375
Total. — <i>Totaal</i>	283 341	2 209	285 550

Annexe 3

Art. 140. § 1^{er}. Les contribuables visés à l'article 139 sont soumis à l'impôt uniquement en raison des revenus produits ou recueillis en Belgique.

§ 2. Sont compris dans ces revenus :

1^o les revenus de propriétés foncières sises en Belgique;

2^o les revenus et produits de capitaux et biens mobiliers à charge soit d'un habitant du royaume, soit d'une société, association, établissement ou organisme quelconque ayant en Belgique son siège social, son principal établissement ou son siège de direction ou d'administration, soit de l'Etat belge ou de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, soit d'un établissement dont dispose en Belgique un contribuable visé à l'article 139 ainsi que les revenus de même nature à charge d'un contribuable visé à l'article 139, lorsqu'ils sont produits ou recueillis en Belgique;

3^o les bénéfices produits à l'intervention d'établissements belges visés à l'article 141 ainsi que ceux résultant, même sans l'intervention de tels établissements :

a) de l'aliénation ou de la location de propriétés foncières sises en Belgique ainsi que de la constitution d'un droit d'emphytéose ou de superficie ou de droits immobiliers similaires;

b) des opérations traitées en Belgique par des assureurs étrangers qui y recueillent habituellement des contrats autres que des contrats de réassurance;

c) de l'activité exercée personnellement en Belgique par un artiste du spectacle ou un sportif en cette qualité, même lorsque les revenus sont attribués non pas à l'artiste ou au sportif lui-même mais à une autre personne physique ou morale;

d) de l'exercice, par des contribuables visés à l'article 139, 2^o, d'un mandat d'administrateur ou de liquidateur dans une société visée à l'article 98 ou à l'article 102 ainsi que de l'activité exercée par ces contribuables soit dans une société visée à l'article 100 ou à l'article 102, soit dans les établissements dont disposent en Belgique des contribuables visés à l'article 139, 2^o;

e) de la qualité d'associé dans les sociétés qui sont considérées comme dénuées de la personnalité juridique en vertu de l'article 25, § 1^{er}, alinéa 2, et qui ont en Belgique leur siège social, leur principal établissement ou leur siège de direction ou d'administration;

4^o les profits visés à l'article 20, 3^o, résultant de l'activité exercée en Belgique;

5^o les bénéfices ou profits qui se rattachent à une activité professionnelle indépendante antérieurement exercée en Belgique par le bénéficiaire ou par la personne dont celui-ci est l'ayant cause;

6^o les rémunérations, pensions, rentes ou allocations visées à l'article 20, 2^o et 5^o, à charge :

a) d'un habitant du royaume;

b) d'une société, association, établissement ou organisme quelconque ayant en Belgique son siège social, son principal établissement ou son siège d'administration ou de direction;

c) de l'Etat belge ou de ses subdivisions politiques ou collectivités locales;

d) d'un établissement dont dispose en Belgique un non-résident visé à l'article 139;

Bijlage 3

Art. 140. § 1. De in artikel 139 vermelde belastingplichtigen zijn uitsluitend op grond van de in België behaalde of verkregen inkomsten aan de belasting onderworpen.

§ 2. In die inkomsten zijn begrepen :

1^o de inkomsten van in België gelegen onroerende goederen :

2^o de inkomsten en opbrengsten van roerende goederen en kapitalen ten laste hetzij van een rijksinwoner, hetzij van enigerlei vennootschap, vereniging, instelling of lichaam met maatschappelijke zetel, voornaamste inrichting of zetel van bestuur of beheer in België, hetzij van de Belgische Staat of van de staatkundige onderdelen of plaatselijke besturen daarvan, hetzij van een inrichting waarover een in artikel 139 bedoelde belastingplichtige in België beschikt, zomede de inkomsten van dezelfde aard ten laste van een in artikel 139 bedoelde belastingplichtige wanneer zij in België worden behaald of verkregen :

3^o winst opgebracht door bemiddeling van Belgische inrichtingen als bedoeld in artikel 141, alsmede winst die, zelfs zonder bemiddeling van zulke inrichtingen, voortkomt :

a) uit de vervreemding of de verhuring van in België gelegen onroerende goederen of uit de vestiging van een recht van erfpacht of van opstal of van gelijkaardige onroerende rechten;

b) uit in België gedane verrichtingen van buitenlandse verzekeraars die er gewoonlijk andere contracten dan herverzekeringcontracten inzamelen;

c) uit een in België door een podiumkunstenaar of een sportbeoefenaar persoonlijk en als zodanig verrichte werkzaamheid, zelfs indien de inkomsten niet worden toegekend aan de podiumkunstenaar of aan de sportbeoefenaar zelf, maar aan een andere natuurlijke persoon of rechtspersoon :

d) uit het uitoefenen van een mandaat van bestuurder, [...] of vereffenaar in een in artikel 98 of 102 bedoelde vennootschap, door een in artikel 139, 2^o, bedoelde belastingplichtige, zomede uit de werkzaamheid uitgeoefend door die belastingplichtige in een in artikel 100 of 102 bedoelde vennootschap of in de inrichtingen waarover de in artikel 139, 2^o, bedoelde belastingplichtigen in België beschikken :

e) uit de hoedanigheid van vennoot in vennootschappen die krachtens artikel 25, § 1, tweede lid, geacht worden geen rechtspersoonlijkheid te bezitten en die hun maatschappelijke zetel, voornaamste inrichting of zetel van bestuur of beheer in België hebben;

4^o de in artikel 20, 3^o, bedoelde baten die voortkomen uit een in België uitgeoefende werkzaamheid;

5^o winsten en baten die betrekking hebben op een zelfstandige beroepswerkzaamheid die voorheen in België werd uitgeoefend door de verkrijger of door de persoon van wie hij de rechtverkrijgende is;

6^o de in artikel 20, 2^o en 5^o, bedoelde bezoldigingen, pensioenen, renten of toelagen, ten laste :

a) van een rijksinwoner;

b) van een vennootschap, vereniging, instelling of lichaam met maatschappelijke zetel, voornaamste inrichting of zetel van bestuur of beheer in België;

c) van de Belgische Staat of van de staatkundige onderdelen of plaatselijke besturen daarvan;

d) van een inrichting waarover een in artikel 139 bedoelde niet-verblijfhouder in België beschikt;

7^o les rémunérations visées à l'article 20, 2^o, à charge d'un non-résident visé à l'article 139 en raison de l'activité exercée en Belgique par un bénéficiaire qui y séjourne plus de 183 jours au cours d'une période imposable;

8^o les revenus divers visés à l'article 67, 1^o à 8^o, dans le cas où il s'agit respectivement:

- a) de bénéfices ou profits produits ou recueillis en Belgique;
- b) de prix, subsides, rentes ou pensions à charge des pouvoirs publics ou organismes officiels belges;
- c) de rentes alimentaires à charge d'habitants du royaume;
- d) de revenus d'immeubles ou d'emplacements situés en Belgique;
- e) de lots afférents à des titres d'emprunts émis en Belgique;
- f) de produits de la location en Belgique du droit de chasse, de pêche et de tenderie;
- g) de plus-values réalisées sur des immeubles non bâtis sis en Belgique ou sur des droits réels afférents à de tels immeubles;
- h) de plus-values réalisées sur des actions ou parts représentatives de droits sociaux dans des sociétés, associations, établissements ou organismes quelconques, qui ont en Belgique leur siège social, leur principal établissement ou leur siège de direction ou d'administration, sauf dans la mesure où ces plus-values ne sont pas imposables en vertu de l'article 67ter.

7^o de in artikel 20, 2^o, bedoelde bezoldigingen, ten laste van een in artikel 139 bedoelde niet-verblijfhouder uit hoofde van een in België uitgeoefende werkzaamheid door een verkrijger die er in de loop van een belastbaar tijdperk gedurende meer dan 183 dagen verblijft;

8^o de diverse inkomsten als bedoeld in artikel 67, 1^o tot 8^o, ingeval het gaat om:

- a) of in België behaalde of verkregen winsten of baten;
- b) of prijzen, subsidies, renten of pensioenen ten laste van Belgische openbare besturen of officiële instellingen;
- c) of uitkeringen tot onderhoud ten laste van rijksinwoners;
- d) of inkomsten uit in België gelegen onroerende goederen of plaatsen;
- e) of loten betreffende in België uitgegeven effecten van leningen;
- f) of opbrengsten van de verhuring in België van het jacht-, vis- of vogelvangstrecht;
- g) of meerwaarden verwezenlijkt op in België gelegen, ongebouwde onroerende goederen of op zakelijke rechten met betrekking tot dergelijke onroerende goederen;
- h) de meerwaarden verwezenlijkt op aandelen of delen in vennootschappen, verenigingen, inrichtingen of instellingen die in België hun maatschappelijke zetel, hun voornaamste inrichting, hun zetel van bestuur of beheer hebben, behalve in zoverre de meerwaarden niet belastbaar zijn ingevolge artikel 67ter.

Annexe 4

A. Définition de « l'activité professionnelle » (art. 64, § 1^{er})

L'article 64, § 1^{er}, stipule qu'il faut entendre par « activité professionnelle » toute activité susceptible de produire des revenus visés, suivant ce cas, à l'article 23, § 1^{er}, 1^o, 2^o ou 4^o, ou à l'article 228, § 2, 3^o ou 4^o, du Code des impôts sur les revenus coordonné par l'arrêté royal du 10 avril 1992 et confirmé par la loi du 12 juin 1992;

C'est-à-dire, notamment :

1. Les bénéfices des entreprises industrielles, commerciales ou agricoles quelconques;

2. Les rémunérations :

a) des travailleurs, c'est-à-dire toutes les rétributions qui constituent, pour les travailleurs, le produit du travail au service d'un employeur;

b) des administrateurs, c'est-à-dire toutes les rétributions qui constituent, pour le bénéficiaire, le produit de l'exercice de son mandat ou de ses fonctions d'administrateur ou de liquidateur ou de fonctions analogues (commissaires);

c) des associés actifs, c'est-à-dire toutes les rétributions qui constituent, pour le bénéficiaire, le produit de l'activité professionnelle exercée en qualité d'associé dans une société de personnes;

3. Les profits, c'est-à-dire tous les revenus d'une profession libérale, charge ou office et tous les revenus d'une occupation lucrative qui ne sont pas considérés comme des bénéfices ou des rémunérations.

Sont également considérées comme activités professionnelles, l'activité visée ci-dessus exercée par personne interposée et toute activité analogue exercée dans un pays étranger ou au service d'une organisation internationale ou supranationale.

B. Activités professionnelles autorisées sans déclaration

Sont autorisés sans déclaration préalable quel que soit le montant du revenu qui en résulte :

1. l'exercice jusqu'à son terme d'un mandat politique ou d'un mandat de président ou de membre d'un centre public d'aide sociale, pour autant qu'il ait pris cours avant la date de prise de cours de la pension et au plus tard le dernier jour du mois du 65^e anniversaire du mandataire (arrêté royal du 29 avril 1981, art. 6).

Par conséquent, les mandats qui prennent cours après la date précitée ou qui sont renouvelés après cette date, doivent faire l'objet d'une déclaration préalable. Ils ne font pas obstacle au paiement de la pension s'ils satisfont aux conditions fixées en matière de revenus (vois ci-après point III, C, 4, page 16).

Les mandats de parlementaire, bourgmestre, échevin, conseiller communal, membre d'une députation permanente et de conseiller provincial sont considérés comme mandats politiques.

Bijlage 4

A. Wat is « beroepsbezigheid » (art. 64, § 1).

Bij artikel 64, § 1 wordt bepaald dat onder « beroepsbezigheid » moet worden verstaan: iedere bezigheid die een inkomen kan opleveren als bedoeld bij artikel 23, § 1, 1^o, 2^o of 4^o, en bij artikel 228, § 2, 3^o en 4^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen.

Daarmee worden bedoeld :

1. Winsten van een nijverheids-, handels- of landbouwbedrijf;

2. Bezoldigingen :

a) van werknemers, dat wil zeggen alle beloningen die voor de werknemer de opbrengst zijn van arbeid in dienst van een werkgever;

b) van bestuurders, dat wil zeggen alle beloningen die voor de verkrijger de opbrengst zijn van zijn opdracht of taak als bestuurder of vereffenaar of van een gelijksoortige functie (commissarissen);

c) van werkende vennoten, dat wil zeggen alle beloningen die voor de verkrijger de opbrengst zijn van zijn beroepswerkzaamheid als vennoot in een personenvennootschap;

3. Baten, in welke vorm ook, van vrije beroepen, ambten en posten, en elke winstgevende bezigheid die niet bedoeld is in 1 en 2.

De bezigheid uitgeoefend door toedoen van een tussenpersoon en een soortgelijke bezigheid als hierboven aangegeven, uitgeoefend in een vreemd land of in dienst van een internationale of supranationale organisatie, worden eveneens als beroepsbezigheid beschouwd.

B. Beroepsbezigheden die zonder verklaring zijn toegelaten

Ongeacht het bedrag van het inkomen dat eruit voortspuit, worden zonder voorafgaandelijke verklaring toegelaten :

1. de uitoefening van een politiek mandaat of van een mandaat van voorzitter of lid van een Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn tot het verstrijkt, voor zover het is ingegaan vóór de ingangsdatum van het pensioen en uiterlijk de laatste dag van de maand van de 65^e verjaardag van de mandataris (koninklijk besluit van 29 april 1981, art. 6).

Derhalve moet van de mandaten die ingaan na vermelde datum of die na die datum zijn vernieuwd, vooraf aangifte worden gedaan. Zij zijn geen beletsel voor de uitbetaling van het pensioen indien aan de voorwaarden inzake inkomsten is voldaan (zie punt III, C, 4, hierna).

De mandaten als parlementslid, burgemeester, schepen, gemeenteraadslid van de bestendige deputatie en provincieraadslid worden als politieke mandaten beschouwd.

Annexe 5

Pensions de retraite au 1^{er} juillet 1993

Célibataire ou marié

Bijlage 5

Rustpensionoenen op 1 juli 1993

Gehuwd of ongehuwd

Année de naissance — Geboortejaar	Hommes — Mannen		Femmes — Vrouwen		Total — Totaal	
	Célibataire — Ongehuwd	Marié — Gehuwd	Célibataire — Ongehuwd	Mariée — Gehuwd	Célibataire — Ongehuwd	Mariée — Gehuwd
	Nombre — Aantal	Nombre — Aantal	Nombre — Aantal	Nombre — Aantal	Nombre — Aantal	Nombre — Aantal
1889	1	1	1	—	2	1
1890	—	1	3	—	3	1
1891	2	—	4	—	6	—
1892	3	—	8	—	11	—
1893	10	—	4	—	14	—
1894	10	3	14	1	24	4
1895	15	6	14	—	29	6
1896	30	6	28	—	58	6
1897	46	11	47	1	93	12
1898	49	17	59	—	108	17
1899	59	17	104	—	163	17
1900	92	32	161	3	253	35
1901	122	59	187	6	309	65
1902	166	83	228	14	394	97
1903	214	128	283	12	497	140
1904	238	154	321	20	559	174
1905	278	239	409	27	687	266
1906	367	336	484	38	851	374
1907	388	471	590	44	978	515
1908	500	580	715	65	1 215	645
1909	592	740	729	85	1 321	825
1910	637	963	708	98	1 345	1 061
1911	630	1 092	733	108	1 363	1 200
1912	698	1 506	791	140	1 489	1 646
1913	815	1 888	883	158	1 698	2 046
1914	842	2 137	947	215	1 789	2 352
1915	867	2 080	847	230	1 714	2 310
1916	677	2 067	851	256	1 528	2 323
1917	668	2 010	807	315	1 475	2 325
1918	643	2 226	844	296	1 487	2 522
1919	881	3 411	1 102	493	1 983	3 904
1920	1 180	4 850	1 489	753	2 669	5 603
1921	1 134	4 921	1 459	834	2 593	5 755
1922	1 102	4 775	1 492	899	2 594	5 674
1923	1 007	5 132	1 492	1 026	2 499	6 158
1924	1 098	5 632	1 504	1 198	2 602	6 830
1925	1 098	5 749	1 434	1 289	2 532	7 038
1926	1 143	5 962	1 343	1 304	2 486	7 266
1927	1 041	6 173	1 375	1 422	2 416	7 595
1928	887	5 736	1 232	1 488	2 119	7 224
1929	847	5 580	1 092	1 516	1 939	7 096
1930	799	5 805	1 088	1 676	1 887	7 481
1931	787	5 674	987	1 768	1 774	7 442
1932	713	5 126	938	1 776	1 651	6 902
1933	504	3 841	596	1 321	1 100	5 162
1934	395	2 857	407	1 049	802	3 906
1935	332	2 553	410	1 203	742	3 756
1936	253	2 036	443	1 299	696	3 335
1937	221	1 641	388	1 349	609	2 990

Année de naissance — Geboortejaar	Hommes — Mannen		Femmes — Vrouwen		Total — Totaal	
	Célibataire — Ongehuwd	Marié — Gehuwd	Célibataire — Ongehuwd	Mariée — Gehuwd	Célibataire — Ongehuwd	Marié — Gehuwd
	Nombre — Aantal	Nombre — Aantal	Nombre — Aantal	Nombre — Aantal	Nombre — Aantal	Nombre — Aantal
1938	196	1 253	354	1 272	550	2 525
1939	146	934	298	1 201	444	2 135
1940	129	637	206	984	335	1 621
1941	89	475	140	676	229	1 151
1942	82	323	101	409	183	732
1943	68	220	78	257	146	477
1944	56	141	76	211	132	352
1945	55	125	67	219	122	344
1946	70	133	59	227	129	360
1947	77	131	57	190	134	321
1948	65	118	60	152	125	270
1949	57	114	36	139	93	253
1950	92	106	45	107	137	213
1951	96	112	42	108	138	220
1952	82	103	36	87	118	190
1953	64	118	32	93	96	211
1954	60	81	27	80	87	161
1955	47	55	20	40	67	95
1956	36	51	15	36	51	87
1957	26	37	15	24	41	61
1958	25	30	11	28	36	58
1959	31	24	11	19	42	43
1960	23	21	8	13	31	34
1961	29	16	10	10	39	26
1962	15	16	2	4	17	20
1963	15	18	2	4	17	22
1964	18	16	1	1	19	17
1965	10	16	1	1	11	17
1966	18	7	—	—	18	7
1967	17	2	—	—	17	2
1968	15	4	—	1	15	5
1969	15	4	—	—	15	4
1970	19	1	—	—	19	1
1971	12	1	—	—	12	1
1972	2	—	—	—	2	—
1973	3	—	—	—	3	—
Total. — Totaal	26 941	111 750	33 885	32 388	60 826	144 138

Annexe 6

Sont abrogés:

1^o les articles 5 à 11 de la loi du 20 mars 1958 relative au cumul des pensions et des traitements et au régime des pensions de retraite afférentes à des fonctions multiples:

CHAPITRE II(1)

Du cumul des pensions et des traitements

Art. 5. A l'exception de l'article 9, qui a un champ d'application plus étendu, les dispositions du présent chapitre s'appliquent:

- 1^o aux pensions visées à l'article 1^{er};
- 2^o aux pensions militaires d'ancienneté.

Art. 6. § 1^{er}. Le cumul de plusieurs pensions visées à l'article 5 et le cumul de ces pensions avec des traitements ou des indemnités tenant lieu de traitements à charge du Trésor public, ne sont autorisés qu'à concurrence du revenu global le plus élevé constitué par les pensions et traitements dont l'intéressé jouissait au moment où il a effectivement cessé d'exercer l'une des fonctions abandonnées.

Pour les fonctions ayant donné lieu à l'attribution d'une pension, le traitement à prendre en considération est le dernier traitement qui est entré en ligne de compte pour le calcul de la pension.

§ 2. En cas de cumul d'une pension militaire d'ancienneté avec un traitement ou une indemnité tenant lieu de traitement, l'application du § 1^{er} ne peut avoir pour effet de faire descendre le revenu global au-dessous du moins élevé des deux minimums fixés ci-après:

- 1^o le traitement, augmenté de 5/8^e de la pension;
- 2^o le plus élevé des trois chiffres suivants:
 - a) le montant plein de la pension augmenté de 40 p.c.;
 - b) le maximum du traitement afférent au grade de l'intéressé, déduction faite des deux dernières augmentations organiques;
 - c) le maximum du barème de sous-chef de bureau de ministère.

§ 3. Pour l'application des dispositions des §§ 1^{er} et 2, les traitements sont portés, le cas échéant, aux montants qu'ils auraient atteints sous l'empire des barèmes en vigueur au moment de cette application.

Le Roi peut, sur la proposition du ministre qui a l'administration des Pensions dans ses attributions, attribuer des barèmes fictifs à des fonctions qui n'existent plus ou dont les traitements n'auraient pas été affectés par l'évolution générale des rémunérations.

(1) Abrogé tacitement. (Voir arrêté royal du 13 avril 1982 portant exécution de l'article 11 de la loi-programme du 2 juillet 1981 - voir recueil).

Bijlage 6

Opgeheven worden:

1^o de artikelen 5 tot 11 van de wet van 20 maart 1958 betreffende de cumulatie van pensioenen en wedden, en de regeling inzake rustpensioenen voor verschillende ambten:

HOOFDSTUK II(1)

Cumulatie van pensioenen en wedden

Art. 5. Met uitzondering van artikel 9, dat een ruimer toepassingsgebied heeft, vinden de bepalingen van dit hoofdstuk toepassing:

- 1^o op de in artikel 1 bedoelde pensioenen;
- 2^o op de militaire anciënniteitspensioenen.

Art. 6. § 1. Cumulatie van verschillende pensioenen als bedoeld in artikel 5 en cumulatie van deze pensioenen met wedden of met als wedden geldende vergoedingen ten bezware van de Openbare Schatkist is maar geoorloofd tot het hoogste globale inkomen gevormd door de pensioenen en wedden, die de belanghebbende genoot toen hij werkelijk ophield een van de opgegeven ambten uit te oefenen.

Voor ambten die aanleiding hebben gegeven tot het toekennen van een pensioen, is de wedde waarmee rekening moet worden gehouden, de laatste wedde welke in aanmerking is genomen voor de berekening van het pensioen.

§ 2. Ingeval een militair anciënniteitspensioen met een wedde of met een als wedde geldende vergoeding wordt gecumuleerd, mag de toepassing van § 1 het globale inkomen niet doen dalen beneden het laagste van de hierna vastgestelde minima:

- 1^o de wedde, verhoogd met 5/8 van het pensioen;
- 2^o het hoogste van de volgende drie cijfers:
 - a) het volle pensioenbedrag, vermeerderd met 40 t.h.;
 - b) de maximumwedde die aan de graad van de belanghebbende is verbonden, na aftrek van de laatste twee organieke verhogingen;
 - c) het maximum van de weddeschaal van onderbureauchef bij een ministerie.

§ 3. Voor de toepassing van het bepaalde in de §§ 1 en 2 worden de wedden in voorkomend geval op de bedragen gebracht die zij volgens de op het tijdstip der toepassing geldende weddeschalen zouden hebben bereikt.

De Koning kan, op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur der pensioenen behoort, fictieve weddeschalen toekennen voor ambten die niet meer bestaan of waarvan de wedden door de algemene evolutie van de bezoldigingen niet beïnvloed zouden geweest zijn.

(1) Stilzwijgend opgeheven (zie koninklijk besluit van 13 april 1982 tot uitvoering van artikel 11 van de programmawet van 2 juli 1981, in recueil).

Art. 7. Complété par la loi du 4 juin 1976, article 1.

Les dispositions de l'article 6 s'appliquent aussi au cumul d'une pension visée à l'article 5, avec :

1^o une pension, un traitement ou une indemnité tenant lieu de traitement à charge :

- a) d'une province ou d'une commune;
- b) d'une association de communes, d'une agglomération de communes, d'une fédération de communes ou d'une commission de la culture;
- c) de l'un des organismes d'intérêt public visés à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954;
- d) d'un établissement d'enseignement subventionné à un titre quelconque par l'Etat;

2^o un traitement à charge du Trésor colonial ou rémunérant des services coloniaux qui peuvent être supputés pour le calcul des pensions métropolitaines à charge du Trésor public;

3^o une pension à charge du Trésor coloniale ou l'une des pensions et allocations visées à l'article 23, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 2 août 1955.

Art. 8. Sans préjudice des articles 6 et 7 de la présente loi et des autres dispositions légales fixant un maximum relatif en cas de cumul d'une pension avec un traitement ou une indemnité tenant lieu de traitement, le cumul d'une pension visée à l'article 5 avec l'un des traitements et indemnités visés aux articles 6 et 7 ne peut excéder le maximum du traitement de secrétaire général de ministère ou le montant de la pension s'il dépasse le maximum précité.

Art. 9. Complété par la loi du 28 décembre 1973, article 41

Sans préjudice des articles 6 et 7 de la présente loi et des autres dispositions légales fixant un maximum relatif en cas de cumul d'une pension à charge du Trésor public avec une pension quelconque, le cumul des pensions de toute nature à charge du Trésor public entre elles et le cumul d'une de ces pensions avec l'une des pensions et allocations visées à l'article 7, ne peuvent excéder le maximum du traitement de secrétaire général de ministère ou le montant de la pension la plus élevée, s'il dépasse à lui seul le montant précité.

Toutefois, n'entrent pas en ligne de compte, pour l'application du maximum fixé à l'alinéa 1^{er} :

- 1^o les pensions d'invalidités attribuées :
 - a) par application du titre II des lois sur les pensions militaires, coordonnées le 11 août 1923;
 - b) par application des lois sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948;
- 2^o les pensions attachées aux ordres militaires;
- 3^o les rentes pour chevrons de front;
- 4^o les rentes de survie attribuées en exécution du décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse coloniale d'assurance.

Art. 10. Avant l'application des règles relatives au cumul, les traitements, les pensions, les allocations et les indemnités visés au présent chapitre sont affectés, le cas échéant, de la dernière majoration ou réduction établie par une mesure générale.

Art. 7. Aangevuld bij de wet van 4 juni 1976, artikel 1.

De bepalingen van artikel 6 zijn eveneens van toepassing in geval van cumulatie van een in artikel 5 bedoeld pensioen met :

1^o een pensioen, een wedde of een als wedde geldende vergoeding ten laste van :

- a) een provincie of een gemeente;
- b) een vereniging van gemeenten, een agglomeratie van gemeenten, een federatie van gemeenten, of een commissie voor de cultuur;
- c) een van de instellingen van openbaar belang bedoeld in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954;
- d) een onderwijsinrichting die op enige grond door de Staat gesubsidieerd wordt;

2^o een wedde ten laste van de Koloniale Schatkist of ter bezoldiging van koloniale diensten die voor de berekening van de moederlandse pensioenen ten laste van de Openbare Schatkist kunnen worden aangerekend;

3^o een pensioen ten laste van de Koloniale Schatkist of een van de pensioenen en uitkeringen bedoeld in artikel 23, § 1, derde lid, van de wet van 2 augustus 1955.

Art. 8. Onverminderd de artikelen 6 en 7 van deze wet en de andere wetsbepalingen tot vaststelling van een betrekkelijk maximum in geval van cumulatie van een pensioen met een wedde of een als wedde geldende vergoeding, mag de cumulatie van een onder artikel 5 bedoeld pensioen met een van de in artikelen 6 en 7 bedoelde wedden en vergoedingen niet meer bedragen dan de maximumwedde van een secretaris-generaal van een ministerie of dan het bedrag van het pensioen, indien het hoger is dan het genoemde maximum.

Art. 9. Aangevuld bij de wet van 28 december 1973, artikel 41

Onverminderd de artikelen 6 en 7 van deze wet en de andere wetsbepalingen tot vaststelling van een betrekkelijk maximum inzake cumulatie van een pensioen ten bezware van de Openbare Schatkist met enig pensioen, mogen de cumulatie van enigerlei pensioenen ten bezware van de Openbare Schatkist onderling, en de cumulatie van een van die pensioenen met een van de in artikel 7 bedoelde pensioenen en vergoedingen, niet meer bedragen dan de maximumwedde van een secretaris-generaal van een ministerie of dan het bedrag van het hoogste pensioen, indien dit op zichzelf hoger is dan het genoemde maximum.

Voor de toepassing van het in het eerste lid gestelde maximum komen echter niet in aanmerking :

- 1^o pensioenen wegens invaliditeit toegekend :
 - a) bij toepassing van titel II van de op 11 augustus 1923 gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen;
 - b) bij toepassing van de op 5 oktober 1948 gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen;
- 2^o pensioenen verbonden aan de militaire orden;
- 3^o renten wegens frontstrepes;
- 4^o de overlevingsrenten, toegekend in uitvoering van het decreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Koloniale Verzekeringskas.

Art. 10. Voór de toepassing van de cumulatierregelen wordt de laatste, door een algemene maatregel ingevoerde verhoging of vermindering eventueel toegepast op de in dit hoofdstuk bedoelde wedden, pensioenen, toelagen en vergoedingen.

Art. 11. modifié par la loi du 29 juin 1972, article 5

Les réductions exigées par les dispositions du présent chapitre sont effectuées sur les pensions à charge du Trésor public et subsidiairement sur celles à charge de la Caisse des ouvriers de l'Etat.

Toutefois, par dérogation à l'alinéa précédent, si l'intéressé est un magistrat émérite, les réductions sont effectuées sur tous les éléments de son revenu global, autres que la pension d'éméritat entrant en compte en vertu des articles 5 à 9, y compris les pensions et allocations visées à l'article 21, § 2, de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrières des cadres d'Afrique.

Au cas où ces éléments sont à charge d'un autre débiteur que l'Etat, ce dernier est subrogé dans les droits de l'intéressé, à concurrence du montant de la réduction (1).

2° les articles 140 à 143 de la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976:

CHAPITRE IV

Mesures sociales

SECTION 10

Cumul de pension dans le secteur public et d'activité professionnelle

Art. 140. Ainsi complété par la loi du 24 décembre 1976, article 63 (2)

Les dispositions de la présente section s'appliquent aux pensions à charge:

- a) du Trésor public;
- b) des provinces, des communes, des agglomérations ou des fédérations de communes, des associations de communes ou des organismes subordonnés aux provinces ou aux communes;
- c) des organismes auxquels l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies instituées par l'Etat;
- d) de La Poste;
- e) de la Régie des Transports maritimes;
- f) des organismes auxquels a été rendue applicable la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.

Le Roi peut étendre, à partir de la date qu'il détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les dispositions de la présente section à des régimes de pensions non visés à l'alinéa précédent, dont la charge est supportée en tout ou en partie par le Trésor public (3).

(1) Ces dispositions ne s'appliqueront qu'aux cumulants ayant pris naissance après la date à laquelle le présent article produit ses effets (c'est-à-dire après le 1^{er} septembre 1972).

(2) Pour les modalités d'exécution, voir arrêté royal du 25 novembre 1976.

(3) Avec effet au 1^{er} janvier 1977.

Art. 11. Gewijzigd bij de wet van 29 juni 1972, artikel 5.

De door de bepalingen van dit hoofdstuk vereiste verminderingen worden toegepast op de pensioenen ten bezware van de Openbare Schatkist en in bijkomende orde op de pensioenen ten bezware van de Rijkswerkliedenkas.

Is de belanghebbende echter een emeritus-magistraat, dan worden de verminderingen in afwijking van het voorgaande lid niet toegepast op zijn emeritaatspensioen, doch wel op alle andere onderdelen van zijn globaal inkomen die krachtens de artikelen 5 tot en met 9 hiervoor in aanmerking komen, met inbegrip van de pensioenen en toelagen bedoeld in artikel 21, § 2, der wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika.

Indien deze onderdelen ten bezware van een andere schuldenaar dan de Staat komen, is deze laatste ten belope van het bedrag der vermindering in de rechten van de belanghebbende gesubrogeerd (1).

2° de artikelen 140 tot 143 van de wet van 5 januari 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976:

HOOFDSTUK IV

Sociale maatregelen

AFDELING 10

Cumulatie pensioenen in de openbare sector en beroepsactiviteit

Art. 140. Angevuld bij de wet van 24 december 1976, artikel 63 (2).

De bepalingen van deze afdeling zijn toepasselijk op hen wier pensioen ten laste komt van:

- a) de Openbare Schatkist;
- b) de provinciën, de gemeenten, de agglomeraties en federaties van gemeenten, de verenigingen van gemeenten of aan de provinciën en aan de gemeenten ondergeschikte organismen;
- c) de instellingen waarop het koninklijk besluit nr. 117 van 27 februari 1935 tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der regieën ingesteld door de Staat, toepasselijk is;
- d) De Post;
- e) de Regie voor Maritiem Transport;
- f) de instellingen waarop de wet van 28 april betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden toepasselijk is verklaard.

De Koning kan, vanaf de datum die Hij vaststelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit de bepalingen van deze afdeling uitbreiden tot pensioenregelingen die niet zijn bedoeld in het vorige lid, doch waarvan de last geheel of gedeeltelijk gedragen wordt door de Openbare Schatkist (3).

(1) Deze bepalingen zijn slechts van toepassing op cumulaties ontstaan na de datum met ingang waarvan dit artikel uitwerking heeft (t.t.z. na 1 september 1972).

(2) Voor de uitvoeringsmodaliteiten zie het koninklijk besluit van 25 november 1976.

(3) Met ingang van 1 januari 1977.

Art. 141. Ainsi complété et modifié par les lois des 24 décembre 1976, article 64 et 10 février 1981, article 6.

Sans préjudice à l'application de l'article 8 de la loi du 17 juillet 1975 relative aux conditions d'âge fixées dans certains régimes de pensions du secteur public, les pensions de retraite visées à l'article 140 sont, selon le cas et dans la même mesure que prévu dans le régime des pensions des travailleurs salariés, suspendues ou réduites pendant les périodes durant lesquelles leur titulaire exerce, à partir de l'âge de 65 ans s'il s'agit d'un agent masculin ou de l'âge de 60 ans s'il s'agit d'un agent féminin, une activité professionnelle qui, dans le régime de pension des travailleurs salariés, entraîne la suspension ou la réduction d'une pension de retraite.

Lorsque le travail rémunéré au temps comporte des prestations dans l'enseignement ou dans les fonctions rémunérées au mois sur base d'une durée professionnelle hebdomadaire normale inférieure à 40 heures, les heures hebdomadaires prestées sont transposées en heures mensuelles en les multipliant par le résultat de la division du nombre 180 par le nombre d'heures hebdomadaires requis pour obtenir le traitement mensuel complet (1) (2).

Art. 142. Ainsi modifié par la loi du 24 décembre 1976, article 65.

Les cumuls ayant pris naissance avant le 1^{er} janvier 1976 (3), ainsi que les cumuls non visés par l'article qui précède, restent régis par les dispositions de la loi du 20 mars 1958 relative au cumul des pensions et des traitements et au régime des pensions de retraite afférentes à des fonctions multiples ou par des dispositions des règlements provinciaux ou communaux en la matière.

Art. 143. Ainsi remplacé par la loi du 24 décembre 1976, article 66.

En ce qui concerne les cumuls prenant naissance à partir du 1^{er} janvier 1977, les âges de 65 et 60 ans dont il est question à l'article 141 sont remplacés par l'âge de 55 ans pour les personnes qui exercent leur droit à la pension avant l'âge normal de la mise à la pension prévu statutairement (4) (5).

3^o l'arrêté royal du 25 novembre 1976 fixant les modalités d'exécution de la section 10 de la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976:

Art. 1^{er}. Chaque titulaire d'une pension de retraite prévue aux articles 140 et 141 de la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976, est tenu de fournir une déclaration relative à chaque activité professionnelle qu'il exerce, sauf s'il s'agit d'une activité professionnelle autorisée sans déclaration préalable dans le régime de pension des travailleurs salariés.

Cette déclaration doit être faite si les limites fixées en la matière dans le régime de pension des travailleurs salariés, ne sont pas dépassées.

Art. 2. La déclaration visée à l'article 1^{er} du présent arrêté doit être signée et datée et transmise par pli recommandé à la poste au pouvoir ou à l'organisme chargé de l'octroi de la pension:

(1) Voir article 46 - loi du 5 août 1978.

(2) Avec effet au 1^{er} janvier 1977.

(3) Avec effet au 1^{er} janvier 1977.

(4) Voir article 46 - Loi du 5 août 1978.

(5) Avec effet au 1^{er} janvier 1977.

Art. 141. Aangevuld en gewijzigd bij de wetten van 24 december 1976, artikel 64 en 10 februari 1981, artikel 6.

Onverminderd de toepassing van artikel 8 van de wet van 17 juli 1975 betreffende de pensioengerechtigde leeftijd vastgesteld in sommige pensioenregelingen van de overheidssector worden de in artikel 140 bedoelde rustpensioenen, naargelang van het geval en in dezelfde mate als voorzien in de pensioenregeling voor werknemers, geschorst of verminderd tijdens de perioden gedurende welke hun titularis vanaf de leeftijd van 65 jaar zo het een mannelijk personeelslid betreft, of van 60 jaar zo het een vrouwelijk personeelslid betreft, een beroepsarbeid verricht die in de regeling voor werknemerspensioenen de schorsing of de vermindering van het rustpensioen tot gevolg heeft.

Wanneer de met tijdloon vergoede arbeid prestaties omvat in het onderwijs of in functies waarvoor een maandwedde wordt toegekend op basis van een normale wekelijkse arbeidsduur die lager is dan 40 u., worden gepresteerde wekelijkse arbeidsduren omgezet in maand-uren door ze te vermenigvuldigen met het resultaat van de deling van het getal 180 door het aantal wekelijkse uren vereist voor het bekomen van de volledige maandwedde (1) (2).

Art. 142. Gewijzigd bij de wet van 24 december 1976, artikel 65.

De cumulaties ontstaan vóór 1 januari 1976 (3), evenals de niet bij het vorige artikel bedoelde cumulaties, blijven geregeld overeenkomstig de bepalingen van de wet van 20 maart 1958 betreffende de cumulatie van pensioenen en wedden en de regeling inzake rustpensioenen voor verschillende ambten of overeenkomstig de bepalingen van de provinciale of gemeentelijke reglementen ter zake.

Art. 143. Gewijzigd bij de wet van 24 december 1976, artikel 66.

Wat de cumulaties betreft die ontstaan vanaf 1 januari 1977, worden de leeftijden van 65 en 60 jaar waarvan sprake is in artikel 141 vervangen door de leeftijd van 55 jaar voor de personen die hun recht op pensioen uitoefenen vóór de normale leeftijd die statutair is bepaald voor de pensioenstelling (4) (5).

3^o het koninklijk besluit van 25 november 1976 tot vaststelling van de uitvoeringsmodaliteiten van de afdeling 10 van de wet van 5 januari 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976:

Art. 1. Iedere titularis van een rustpensioen zoals bedoeld bij de artikelen 140 en 141 van de wet van 5 januari 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976, is ertoe gehouden een verklaring af te leggen betreffende elke door hem uitgeoefende beroepsbezigheid, tenzij het een beroepsbezigheid betreft die in de regeling voor werknemerspensioenen zonder voorafgaande verklaring toegelaten wordt.

Deze verklaring moet gedaan worden zelfs indien de door de regeling voor werknemerspensioenen ter zake gestelde grenzen niet overtroffen worden.

Art. 2. De in artikel 1 van dit besluit bedoelde verklaring moet ondertekend en gedagtekend worden en bij een ter post aangetekend schrijven aan de macht of het organisme dat belast is met de toekenning van het pensioen overgemaakt worden:

(1) Met ingang van 1 januari 1977.

(2) Zie artikel 46 - wet van 5 augustus 1978.

(3) Met ingang van 1 januari 1977.

(4) Met ingang van 1 januari 1977.

(5) Zie artikel 46 - wet van 5 augustus 1978.

a) lors de la mise à la pension si celle-ci a lieu à l'âge de 60 ans ou après cet âge, s'il s'agit d'un agent féminin, ou à l'âge de 65 ans ou après cet âge, s'il s'agit d'un agent masculin;

b) au cours du mois qui précède celui au cours duquel le pensionné atteint l'âge de 60 ans s'il s'agit d'un ancien agent masculin, lorsque la mise à la pension a eu lieu avant l'âge de 60 ou 65 ans suivant le cas;

c) avant chaque reprise d'une activité professionnelle après l'âge de 60 ans s'il s'agit d'un ancien agent féminin, ou de 65 ans s'il s'agit d'un ancien agent masculin;

d) avant chaque modification de l'activité professionnelle exercée, sauf s'il s'agit de la cessation d'une activité professionnelle autorisée déclarée;

e) chaque fois que le pouvoir ou l'organisme qui a l'octroi de la pension dans ses attributions le requiert.

Art. 3. En ce qui concerne les personnes pensionnées en application de la loi du 17 juillet 1975 relative aux conditions d'âge fixées dans certains régimes de pension du secteur public, l'âge de 65 ans dont question à l'article précédent, est remplacé par l'âge de leur mise à la pension anticipée.

Art. 4. La reprise d'une activité professionnelle n'exerce aucune influence sur le paiement de la pension pour les mois du trimestre civil concerné qui se situent avant le mois au cours duquel se produit cette reprise.

Lors de la cessation d'une activité professionnelle, le paiement de la pension est repris pour les mois du trimestre civil concerné qui suivent le mois de la cessation de l'activité.

Art. 5. Chaque titulaire d'une pension de retraite, dont question à l'article 1^{er} du présent arrêté, est tenu d'autoriser par écrit le pouvoir ou l'organisme chargé de l'octroi de la pension, de recueillir auprès de l'Administration des Contributions directes du Ministère des Finances les renseignements nécessaires relatifs aux revenus provenant de l'activité personnelle qu'il exerce.

Cette autorisation doit être donnée chaque fois que l'autorité compétente le juge nécessaire.

Art. 6. Les déclarations relatives à l'exercice d'une activité professionnelle, transmises avant le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le présent arrêté aura été publié au *Moniteur belge*, sont réputées faites en conformité des dispositions qu'il contient.

Art. 7. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1976.

4^o les articles 43, 45 et 46 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires:

Article 43 modifié par l'article 235 de la loi du 8 août 1980 et remplacé par l'article 5 de l'arrêté royal du 30 mars 1982.

§ 1^{er}. A partir du 1^{er} juillet 1982, sans préjudice de l'application ultérieure du maximum absolu prévu à l'article 42, les pensions de survie visées à l'article 38, prenant cours à partir de la date précitée, et qui sont cumulées avec une activité professionnelle sont, quel que soit l'âge des titulaires, soumises aux mêmes règles de réduction et de suspension que celles applicables, en matière de

a) bij de oppensioenstelling, indien deze gebeurt op 60-jarige leeftijd of na deze leeftijd zo het een vrouwelijk personeelslid betreft, of op 65-jarige leeftijd of na deze leeftijd zo het een mannelijk personeelslid betreft;

b) gedurende de maand die voorafgaat aan die waarin de gepensioneerde de leeftijd van 60 jaar bereikt zo het een gewezen vrouwelijk personeelslid betreft, of van 65 jaar zo het een gewezen mannelijk personeelslid betreft, indien de oppensioenstelling vóór de leeftijd van 60 jaar dan wel 65 jaar is gebeurd;

c) vóór elke herneming van een beroepsbezigheid na de leeftijd van 60 jaar zo het gaat om een gewezen vrouwelijk personeelslid, of van 65 jaar indien het een gewezen mannelijk personeelslid betreft;

d) vóór elke wijziging in de uitgeoefende beroepsbezigheid, behalve wanneer het gaat om de stopzetting van een aangegeven toegelaten beroepsbezigheid;

e) telkens wanneer de macht of het organisme dat belast is met de toekenning van het pensioen erom verzoekt.

Art. 3. Voor de personen gepensioneerd bij toepassing van de wet van 17 juli 1975 betreffende de pensioengerechtigde leeftijd vastgesteld in sommige pensioenregelingen van de overheidssector wordt de in voorgaand artikel 2 bedoelde leeftijd van 65 jaar vervangen door de leeftijd waarop zij vervroegd op pensioen worden gesteld.

Art. 4. Het hervatten van een beroepsbezigheid oefent geen invloed uit op de betaling van het pensioen voor de maanden van het betrokken burgerlijk kwartaal die gelegen zijn vóór de maand waarin de hervatting zich voordoet.

Bij staking van een beroepsbezigheid wordt de betaling van het pensioen hernomen voor de maanden van het betrokken burgerlijk kwartaal die gelegen zijn na die waarin de bezigheid werd stopgezet.

Art. 5. Ieder titularis van een rustpensioen, zoals bedoeld bij artikel 1 van dit besluit, is ertoe gehouden de macht of het organisme dat belast is met de toekenning van het pensioen schriftelijk te machtigen om bij de Administratie der Directe Belastingen van het Ministerie van Financiën de vereiste inlichtingen betreffende de inkomsten uit de door hem uitgeoefende beroepsbezigheid in te winnen.

Deze machtiging moet worden gegeven telkens als de bevoegde overheid dit nodig acht.

Art. 6. De verklaringen betreffende de uitoefening van een beroepsactiviteit die werden overgemaakt vóór de eerste dag van de maand die volgt op die gedurende welke dit besluit zal worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, worden geacht te zijn geschied in overeenstemming met het bepaalde in dit besluit.

Art. 7. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1976.

4^o de artikelen 43, 45 en 46 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen:

Artikel 43 gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980, artikel 235 en vervangen door het koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982, artikel 5.

§ 1. Vanaf 1 juli 1982 en onverminderd de latere toepassing van het absoluut maximum bedoeld in artikel 42, worden de in artikel 38 bedoelde overlevingspensioenen die ingaan vanaf voormelde datum en die gecumuleerd worden met een beroepsactiviteit, ongeacht de leeftijd van de begunstigden, onderworpen aan dezelfde regels van vermindering en van schorsing als die

cumul avec une activité professionnelle, aux pensions de retraite visées à l'article 38 ayant pris cours à partir de la même date et dont les titulaires sont âgés de 65 ans au moins.

Elles sont également suspendues lorsque leurs titulaires bénéficient soit d'une indemnité d'incapacité primaire ou d'une indemnité d'invalidité, soit d'une allocation de chômage, accordées en vertu d'une législation belge, ou d'avantages de même nature accordés en vertu d'une législation étrangère.

Si la pension de survie est composée de plusieurs éléments, la réduction ou la suspension s'applique à chacun de ceux-ci.

§ 2. A partir du 1^{er} juillet 1982, sans préjudice de l'application ultérieure du maximum absolu prévu à l'article 42, les pensions de survie visées à l'article 38, en cours au 30 juin 1982, et qui sont cumulées avec une activité professionnelle ou avec une des indemnités prévues à l'alinéa 2 du § 1^{er}, sont réduites d'un montant à déterminer par le Roi (1) quel que soit l'âge de leurs titulaires. La réduction n'est toutefois pas opérée si la même activité, dans l'hypothèse où elle serait cumulée avec une pension de retraite visée à l'article 38 n'entraîne pas la réduction de cette pension.

Si la pension de survie est composée de plusieurs éléments, la réduction s'applique à chacun de ceux-ci.

Article 45 modifié par l'article 236 de la loi du 8 août 1980 (2).

Les dispositions des articles 141 et 143 de la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976, modifiées par la loi du 24 décembre 1976, sont étendues à tous les régimes de pensions visés à l'article 38, à partir du 1^{er} janvier 1979 en ce qui concerne les cumuls prenant naissance à cette date ou postérieurement.

Les cumuls ayant pris naissance avant le 1^{er} janvier 1979 sont soumis aux mêmes dispositions à partir du 1^{er} janvier 1981.

S'il existe des droits dérivant de contrats d'assurance, l'employeur est subrogé dans la part des avantages correspondant aux cotisations dont il a supporté la charge.

L'alinéa 2 n'est pas applicable aux pensions de retraite allouées aux anciens membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique.

Article 46 modifié et complété par l'article 237 de la loi du 8 août 1980 (2).

A partir du 1^{er} janvier 1981, les dispositions des articles 141 et 143 de la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976, modifiées par la loi du 24 décembre 1976, sont rendues applicables aux pensions de retraite visées à l'article 140 de ladite loi, quelle que soit la date à laquelle le cumul a pris naissance.

Toutefois, les dispositions de l'article 143 précité ne sont pas applicables aux membres de l'armée et de la gendarmerie qui ont exercé, avant le 1^{er} janvier 1977, leur droit à la pension avant l'âge normal fixé statutairement.

(1) Voir arrêté royal du 13 avril 1982 portant exécution de l'article 5 de l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982.

(2) Cet article est abrogé tacitement en application de l'arrêté royal du 13 avril 1982 (*Moniteur belge* du 20 avril 1982) - Voir au recueil.

welke in geval van cumulatie met een beroepsactiviteit, van toepassing zijn op de in artikel 38 bedoelde rustpensioenen die ingaan vanaf dezelfde datum en waarvan de begunstigten minstens 65 jaar oud zijn.

Zij worden eveneens geschorst wanneer hun begunstigten krachtens een Belgische wetgeving hetzij een primaire ongeschiktheidsuitkering of een invaliditeitsuitkering hetzij een werkloosheidsvergoeding ontvangen of voordelen genieten van dezelfde aard krachtens een buitenlandse wetgeving.

Indien het pensioen samengesteld is uit meerdere elementen is de vermindering of de schorsing van toepassing op ieder element ervan.

§ 2. Vanaf 1 juli 1982 en onverminderd de latere toepassing van het absoluut maximum bedoeld in artikel 42, worden de op 30 juni 1982 lopende overlevingspensioenen, bedoeld in artikel 38, die gecumuleerd worden met een beroepsactiviteit of met één van de vergoedingen voorzien in § 1, tweede lid, verminderd met een door de Koning (1) vast te stellen bedrag, ongeacht de leeftijd van hun begunstigten. De vermindering wordt evenwel niet doorgevoerd indien dezelfde activiteit, in de veronderstelling dat deze zou worden gecumuleerd met een in artikel 38 bedoeld rustpensioen, de vermindering van dat pensioen niet tot gevolg zou hebben.

Indien het overlevingspensioen samengesteld is uit meerdere elementen is de vermindering op elk daarvan toepasselijk.

Artikel 45 gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980, artikel 236 (2)

De bepalingen van de artikelen 141 en 143 van de wet van 5 januari 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976, zoals gewijzigd bij de wet van 24 december 1976, worden vanaf 1 januari 1979 uitgebreid tot alle pensioenregelingen bedoeld bij artikel 38 wat betreft de cumulaties ontstaan op die datum of nadien.

De cumulaties die vóór 1 januari 1979 ontstaan zijn, worden vanaf 1 januari 1981 aan dezelfde bepalingen onderworpen.

Indien er rechten bestaan voortvloeiend uit verzekeringscontracten dan is de werkgever gesubrogeerd voor het gedeelte der voordelen overeenstemmend met de bijdragen waarvan hij de last heeft gedragen.

Het tweede lid is niet van toepassing op de rustpensioenen toegekend aan het gewezen beroepspersoneel van de Kadern van Afrika.

Artikel 46 gewijzigd en aangevuld bij de wet van 8 augustus 1980, artikel 237 (2)

Vanaf 1 januari 1981 worden de bepalingen van de artikelen 141 en 143 van de wet van 5 januari 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976, zoals gewijzigd bij de wet van 24 december 1976, van toepassing verklaard op de bij artikel 140 van de vermelde wet beoogde rustpensioenen, welke ook de datum weze waarop de cumulatie ontstaan is.

De bepalingen van voormeld artikel 143 zijn evenwel niet van toepassing op de leden van leger en rijkswacht die vóór 1 januari 1977 hun recht op pensioen hebben uitgeoefend vóór de normale statutair bepaalde leeftijd.

(1) Zie koninklijk besluit van 13 april 1982 tot uitvoering van artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982.

(2) Dit artikel werd stilzwijgend opgeheven in toepassing van het koninklijk besluit van 13 april 1982, *Belgisch Staatsblad* van 20 april 1982.

5^o l'article 11 de la loi-programme du 2 juillet 1981 :

Article 11. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 141, alinéa 1^{er}, de la loi du 5 janvier 1976, modifiée par la loi du 10 février 1981 et nonobstant toute autre disposition légale, réglementaire ou contractuelle, le Roi (1) peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer dans quels cas et sous quelles conditions l'exercice d'une activité professionnelle dépassant les limites qu'il fixe entraîne durant la période d'exercice de cette activité, la suppression ou la réduction d'une pension visée à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, modifiée par la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 et par la loi de redressement du 10 février 1981 relative aux pensions du secteur public.

Pour l'application de cette disposition, il y a lieu de tenir compte des compléments de pensions, rentes, allocations et autres avantages tenant lieu de pension.

Si les avantages dérivent de contrats d'assurance, l'employeur est subrogé dans les droits du bénéficiaire à concurrence de la part des avantages correspondant aux cotisations dont il a supporté la charge.

§ 2. Par dérogation aux dispositions relatives aux procédures de consultation, les avis à recueillir en ce qui concerne les matières visées au § 1^{er}, pourront être requis, à la demande du ministre compétent, dans un délai de 15 jours francs.

6^o l'arrêté royal du 13 avril 1982 portant exécution de l'article 11 de la loi-programme du 2 juillet 1981 :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Les pensions de retraite visées à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, prenant cours à partir du 1^{er} juillet 1982, sont, quels que soient l'âge des bénéficiaires et le motif de leur mise à la retraite, réduites ou suspendues pendant les périodes durant lesquelles leurs titulaires exercent une activité professionnelle qui, dans le régime des travailleurs salariés, entraîne la réduction ou la suspension d'une pension de retraite.

Les réductions et suspensions sont appliquées dans les mêmes conditions et dans la même mesure que prévu dans le régime de pensions des travailleurs salariés.

§ 2. Les personnes visées au § 1^{er}, mises à la retraite par limite d'âge ainsi que celles qui bénéficient d'une pension en vertu de l'arrêté royal du 21 mai 1964 portant coordination des lois relatives au personnel d'Afrique, ne sont toutefois soumises aux dispositions du § 1^{er} qu'à partir de l'âge normal de la retraite prévu pour les ouvriers et les employés dans le régime de pensions des travailleurs salariés.

Avant cet âge et pendant les périodes durant lesquelles elles exercent une activité professionnelle entraînant, dans le régime de pensions des travailleurs salariés, la réduction ou la suspension d'une pension de retraite, leur pension est réduite de 20 p.c. ou de 10 p.c. selon que, abstraction faite des bonifications de temps accordées du chef d'emprisonnement, de déportation, de services militaires de guerre et de services y assimilés, elle atteint ou n'atteint pas les 3/4 du traitement ayant servi de base à sa liquidation, ou les 9/10 de ce traitement s'il s'agit de membres du personnel navigant de l'aviation militaire ayant acquis la qualité de militaire de carrière avant le 1^{er} janvier 1979.

(1) Voir l'arrêté royal du 13 avril 1982 portant exécution de l'article 11 de la loi-programme du 2 juillet 1981.

5^o artikel 11 van de programmawet van 2 juli 1981 :

Artikel 11. § 1. In afwijking van artikel 141, eerste lid, van de wet van 5 januari 1976, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981 en niettegenstaande elke andere wettelijke, reglementaire of contractuele bepaling, kan de Koning (1), bij in Ministerraad overlegd besluit, bepalen in welke gevallen en onder welke voorwaarden de uitoefening van een beroepsactiviteit die de door Hem bepaalde grenzen overschrijdt, gedurende de periode waarin die activiteit wordt uitgeoefend, aanleiding geeft tot afschaffing of vermindering van een pensioen bedoeld in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervorming, zoals gewijzigd door de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 en door de herstelwet van 10 februari 1981 inzake overheidspensioenen.

Voor de toepassing van deze bepaling dient rekening gehouden te worden met de pensioenaanvullingen, renten, toelagen en andere als pensioen geldende voordelen.

Indien de voordelen voortkomen uit verzekeringscontracten, treedt de werkgever in de rechten van de pensioengerechtigde tot beloop van het gedeelte van de voordelen overeenstemmend met de bijdragen waarvan hij de last heeft gedragen.

§ 2. In afwijking van de bepalingen met betrekking tot de overlegprocedures, kunnen de adviezen, die moeten worden ingewonnen betreffende de in § 1 vermelde aangelegenheden, op aanvraag van de bevoegde Minister, worden opgevorderd binnen een termijn van 15 vrije dagen.

6^o het koninklijk besluit van 13 april 1982 tot uitvoering van artikel 11 van de programmawet van 2 juli 1981 :

Artikel 1. § 1. De in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen bedoelde rustpensioenen, die ingaan vanaf 1 juli 1982, worden, ongeacht de leeftijd van de begunstigden en de reden van hun oppensioenstelling, verminderd of geschorst tijdens de perioden gedurende welke hun titularissen een beroepsactiviteit uitoefenen die, in de regeling voor werknemerspensioenen, de vermindering of de schorsing van een rustpensioen tot gevolg heeft.

De verminderingen en schorsingen worden toegepast onder dezelfde voorwaarden en in dezelfde mate als bepaald in de regeling voor werknemerspensioenen.

§ 2. De in § 1 beoogde personen die wegens het bereiken van de leeftijdsgrens op rust worden gesteld, evenals deze die een pensioen genieten krachtens het koninklijk besluit van 21 mei 1964 tot coördinatie van de wetten betreffende het personeel in Afrika, worden evenwel aan de bepalingen van § 1 slechts onderworpen vanaf de normale pensioenleeftijd die in de pensioenregeling der werknemers voor de arbeiders en de bedienden is voorzien.

Vóór die leeftijd wordt hun pensioen tijdens de perioden gedurende dewelke zij een beroepsactiviteit uitoefenen die, in de regeling voor werknemers de vermindering of de schorsing van een rustpensioen tot gevolg heeft, met 20 pct. of 10 pct. verminderd al naargelang dit pensioen, zonder dat rekening gehouden wordt met de tijdsbonificaties toegekend uit hoofde van hechtenis, deportatie, militaire oorlogsdiensten en ermee gelijkgestelde diensten, al dan niet 3/4 bereikt van de wedde die als grondslag heeft gediend voor de uitkering of al dan niet 9/10 van die wedde bereikt indien het leden van varend personeel van de luchtvaart betreft die vóór 1 januari 1979 de hoedanigheid van beroepsmilitair hebben verworven.

(1) Zie koninklijk besluit van 13 april 1982 tot uitvoering van artikel 11 van de programmawet van 2 juli 1981.

Art. 2. Les applications de l'article 1^{er}, § 1^{er}, sont également applicables aux pensions de retraite visées à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 précitée, ayant pris cours avant le 1^{er} juillet 1982.

Toutefois, les pensions de retraite dont les titulaires n'ont pas encore atteint l'âge normal de la retraite prévu pour les ouvriers et les employés dans le régime de pensions des travailleurs salariés, sont, pendant les périodes durant lesquelles ils exercent une activité professionnelle qui, dans le régime des travailleurs salariés, entraîne la réduction ou la suspension d'une pension de retraite, réduites de 20 p.c. ou de 10 p.c. selon qu'elles atteignent ou n'atteignent pas, suivant le cas, les limites fixées à l'article 1^{er}, § 2, du présent arrêté.

La dérogation prévue à l'alinéa 2 ne s'applique pas aux pensionnés qui ont introduit une demande de pensions après le 1^{er} avril 1982.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 1982.

7^o l'arrêté royal du 13 avril 1982, portant exécution de l'article 5 de l'arrêté royal n^o 30 du 30 mars 1982 modifiant la législation relative aux pensions du secteur public:

Article 1^{er}. La réduction prévue à l'article 43, § 2, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, modifiée par la loi du 8 août 1980 et par l'arrêté royal n^o 30 du 30 mars 1982 est fixée à 10 p.c. du montant de la pension de survie.

8^o le chapitre V de l'arrêté royal n^o 418 du 16 juillet 1986 modifiant et abrogeant certaines dispositions législatives et réglementaires en matière de pension des agents des services publics:

CHAPITRE V

Suspension de la pension en cas d'octroi d'une allocation d'interruption de carrière ou de réduction des prestations

Art. 9. Les pensions de retraite et de survie visées à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires modifiée par les lois du 8 août 1980 et du 10 février 1981, par l'arrêté royal n^o 51 du 2 juillet 1982 et par la loi du 30 décembre 1982, sont suspendues pendant les périodes durant lesquelles leurs titulaires bénéficient de l'allocation pour cause d'interruption de carrière professionnelle ou de réduction des prestations.

Art. 2. De bepalingen van artikel 1, § 1, zijn eveneens toepasselijk op de bij artikel 38 van evengenoemde wet van 5 augustus 1978 bedoelde pensioenen, die vóór 1 juli 1982 zijn ingegaan.

De rustpensioenen van titularissen die de in de pensioenregeling der werknemers voor de arbeiders en de bedienden voorziene normale pensioenleeftijd nog niet bereikt hebben, worden, tijdens de perioden gedurende dewelke de gerechtigden een beroepsactiviteit uitoefenen die in de regeling der werknemers de vermindering of de schorsing van een rustpensioen voor gevolg heeft, met 20 pct. of met 10 pct. verminderd al naargelang deze pensioenen al dan niet de door artikel 1, § 2, van dit besluit vastgestelde grenzen, volgens het geval, bereikt.

De afwijking voorzien in het tweede lid is niet toepasselijk op de gepensioneerden die na 1 april 1982 hun pensioenaanvraag ingediend hebben.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1982.

7^o het koninklijk besluit van 13 april 1982 tot uitvoering van artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982 tot wijziging van de wetgeving betreffende de pensioenen van de overheidssector:

Artikel 1. De vermindering, voorzien in artikel 43, § 2, van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980 en bij koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982 wordt vastgesteld op 10 pct. van het bedrag van het overlevingspensioen.

8^o hoofdstuk V van het koninklijk besluit nr. 418 van 16 juli 1986 tot wijziging en opheffing van sommige wets- en verordeningbepalingen inzake pensioen van de personeelsleden van de overheidsdiensten:

HOOFDSTUK V

Schorsing van het pensioen bij toekenning van een uitkering wegens loopbaanonderbreking of wegens het verminderen van de arbeidsprestaties

Art. 9. De rust- en overlevingspensioenen die bedoeld worden in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1980 en 10 februari 1981, bij het koninklijk besluit nr. 51 van 2 juli 1982 schorst tijdens de perioden gedurende welke hun titularissen een uitkering wegens loopbaanonderbreking of wegens het verminderen van de arbeidsprestaties genieten.